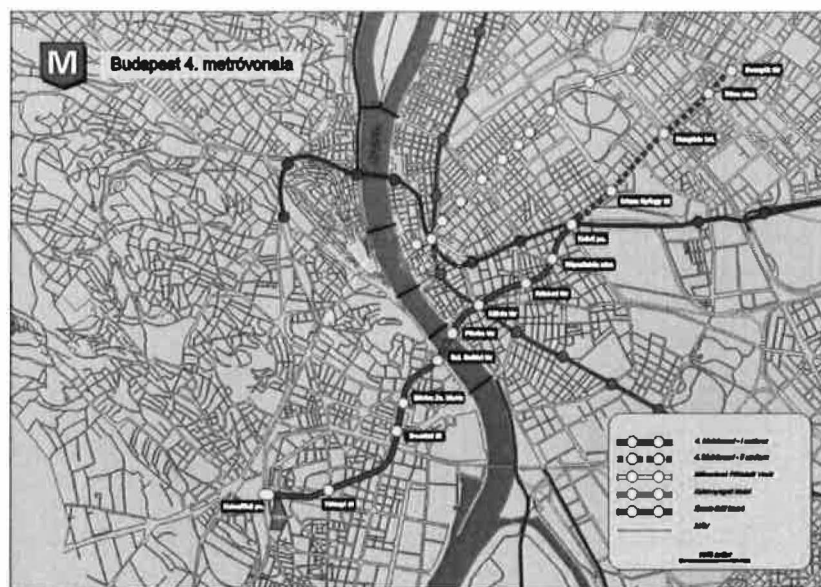


projekt azonosító: KÖZOP-5.1.0-07-2008-0001



KELENFÖLDI PÁLYAUDVAR TÉRSÉGE, NYUGATI KIJÁRAT, M1-M7 AUTÓPÁLYA BEVEZETÉS MÓDOSÍTOTT CSOMÓPONTJÁNAK (K2G2) MEGVALÓSÍTÁSA

Ikt.sz: BSZ-013/2014



BED 9RGCROVLV1L

Horváth Ferenc

MISEFAY
ÜGYVÉDI IRODA
1118 Bp., Villányi út 47.

Tárczy László

Nagy Gábor

BUDAPESTI 4. sz. METRÓVONAL I. SZAKASZ**Kapcsolódó beruházások megvalósítása****Kelenföldi pályaudvar térsége, nyugati kijárat,****M1-M7 autópálya bevezetés módosított csomópontjának (K2G2) megvalósítása****Tartalomjegyzék****SZERZŐDÉSES MEGÁLLAPODÁS****KÜLÖNLEGES SZERZŐDÉSES FELTÉTELEK****MELLÉKLETEK:**

- 1.sz. melléklet:** Ajánlati nyilatkozat és függeléke, valamint az 1. sz. Jegyzék
- 2.sz. melléklet:** Helyszíni bejárás (2014. április 2.) Jegyzőkönyve, valamint a 2014. április 8-án kelt 1. sz. kiegészítés, a 2014. április 14-én kelt 2. sz. kiegészítés, a 2014. április 15-én kelt 3. sz. kiegészítés, a 2014. április 18-án kelt 4. sz. kiegészítés, a 2014. április 24-én kelt 5. sz. kiegészítés és a 2014. április 30-án kelt 6. sz. kiegészítés (külön dokumentumban)
- 3.sz. melléklet:** A szerződés odaítélését megelőző közbeszerzési eljárás dokumentumai, különös tekintettel a Hatósági engedélyekre (külön dokumentumban)
- 4.sz. melléklet:** Általános Szerződéses Feltételek (külön dokumentumban)
- 5.sz. melléklet:** A Megrendelő követelményei (külön dokumentumban)
- 6.sz. melléklet:** Teljesítési biztosíték (külön dokumentumban)
- 7.sz. melléklet:** Előleg-visszafizetési biztosíték (külön dokumentumban)
- 8.sz. melléklet:** Mérnöki létesítmények (projektek) All Risk biztosítása (kivonat) (külön dokumentumban)

Horváth Ferenc

dr. Bezzegh Katalin
JogtanácsosBudapesti Közfeladatok
Zártkörűen Működő Részvénytársaság

2. oldal

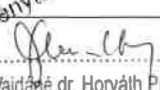
Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska Éva
BKV Zrt.

Tárczy László Nagy Gábor

SZERZŐDÉSES MEGÁLLAPODÁS


Horváth Ferenc dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közlekedési
Zártkörűen Működő Részvénytársaság

3. oldal


Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroška Éva
BKV Zrt.


Tárczy László


Nagy Gábor

SZERZŐDÉSES MEGÁLLAPODÁS

BUDAPESTI 4. SZ. METRÓVONAL I. SZAKASZ

Kapcsolódó beruházások megvalósítása

Kelenföldi pályaudvar térsége, nyugati kijárat,

M1-M7 autópálya bevezetés módosított csomópontjának (K2G2) megvalósítása

Jelen Szerződés (a továbbiakban: Szerződés) 2014. július 30-án kötött

Egyrészről **Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő Részvénytársaság**

Székhelye: 1980 Budapest, Akácfa u. 15.

Elérhetősége: +36 1 461 65 00

Cégjegyzékszám: Cg. 01-10-043037

Adószáma: 12154481-4-44

Csoport azonosító száma: 17781372-5-44

Pénzforgalmi számlaszáma: 10032000-01830044-00000000 (Magyar Államkincstár)

Képviselő neve: Bolla Tibor vezérigazgató

Képviselő címe: 1980 Budapest, Akácfa u. 15.

Képviselő elérhetősége: +36 1 461 65 00/11-902 (tel) / +36 1 461 65 00/12-203 (fax)

(a továbbiakban "**Megrendelő**"),

Másrészről a **SWIETELSKY Magyarország Korlátolt Felelősségű Társaság**

Székhelye: 1117 Budapest, Irinyi József utca 4-20. B. ép. V. em.

Elérhetősége: 1117 Budapest, Irinyi József utca 4-20. B. ép. V. em.

Cégjegyzékszám: 01-09-897738

Adószáma: 14300327-2-44

Pénzforgalmi számlaszáma: HU33 10918001-00000024-99450009 (Unicredit)

Képviselő neve: Bognár Árpád vezérigazgató, Hegyi Zoltán útépitési ágazati igazgató

Képviselő címe: 1117 Budapest, Irinyi József utca 4-20. B. ép. V. em

Képviselő elérhetősége: 36 1 889 63 00 (tel) / +36 1 889 63 50

(a továbbiakban "**Vállalkozó**")

(a továbbiakban együtt: Felek) között

A Felek rögzítik, hogy a Megrendelő az Európai Unió Hivatalos Lapjának 2014. március hó 14-én megjelent 2014/S 052-087333 számon közzétett ajánlati felhívással Közbeszerzési Eljárást indított Vállalkozási szerződés a „Budapesti 4-es számú metróvonal I. szakasz – Kapcsolódó beruházások – Kelenföldi pályaudvar térsége, nyugati kijárat, M1-M7 autópálya bevezetés módosított csomópontjának (K2G2) megvalósítása” tárgyban. Az ajánlati felhívás tájékoztató jelleggel 2014. március 17-én 4231/2014 számon a Közbeszerzési Értesítőben is megjelent (a továbbiakban: Közbeszerzési Eljárás).

Megrendelő a Közbeszerzési Eljárás eredményéről 2014. július hó 15 napján tájékoztatta az ajánlattevőket, azzal, hogy a Közbeszerzési Eljárás nyertese a Vállalkozó.

A Megrendelő szándéka, hogy az „M1-M7 autópálya bevezetés módosított csomópontja (K2G2)” megnevezésű Létesítményre vonatkozó munkákat a Vállalkozó elvégezze, és elfogadta a Vállalkozó ajánlatát ezen Létesítmény kivitelezésére és befejezésére, valamint

Horváth Károly

Dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közlekedési
Zártkörűen Működő Részvénytársaság

Dr. Vajdáné Dr. Horváth Piroska Eva
BKV Zrt.

4. oldal

dkk

Tórczy László

Nagy Gábor

bármilyen – jelen Szerződés nem szerződésszerű teljesítése miatt – ezekben keletkezett hiba kijavítására.

Az ellenszolgáltatás teljesítésének finanszírozása az Európai Unió Kohéziós Alapjából és az Operatív Program hazai központi költségvetési előirányzatából (projekt azonosító: KÖZOP-5.1.0-07-2008-0001), valamint a Budapest Főváros Önkormányzata által biztosított forrásokból történik. A Támogatás intenzitása: 89,313500 %.

A Megrendelő és a Vállalkozó megállapodik az alábbiakban:

1. Jelen Szerződésben alkalmazott szavaknak és kifejezéseknek ugyanazon jelentést kell tulajdonítani, mint ahogyan az a továbbiakban hivatkozott Szerződéses Feltételekben szerepel.
2. Jelen Szerződés részét az alábbi dokumentumok képezik és azok jelen Szerződéssel együttesen értelmezendők:
 - (a) a Szerződéses Megállapodás,
 - (b) az Ajánlati Nyilatkozat, és Függeléke, valamint az 1. sz. Jegyzék,
 - (c) Helyszíni bejárás jegyzőkönyve mellékleteivel együtt (2014. április 2), valamint a 2014. április 8-án kelt 1. sz. kiegészítés, a 2014. április 14-én kelt 2. sz. kiegészítés, a 2014. április 15-én kelt 3. sz. kiegészítés, a 2014. április 18-án kelt 4. sz. kiegészítés, a 2014. április 24-én kelt 5. sz. kiegészítés és a 2014. április 30-án kelt 6. sz. kiegészítés,
 - (d) a Szerződés odaítélését megelőző közbeszerzési eljárás dokumentumai, különös tekintettel a hatósági engedélyekre (külön dokumentumban),
 - (e) a Különleges Szerződéses Feltételek,
 - (f) az Általános Szerződéses Feltételek (külön dokumentumban),
 - (g) a Megrendelő Követelményei (külön dokumentumban).
3. A Megrendelő által a Vállalkozó részére eszközölt kifizetések ellenértékeképpen, a Vállalkozó ezennel megállapodik a Megrendelővel abban, hogy megtervezi, kivitelez és befejezi a Létesítményt, minden abban keletkezett hiányt pótol a Szerződéssel összhangban és az abban foglalt kikötésekkel egyezően.
4. A Megrendelő kötelezettséget vállal arra, hogy a Létesítmény tervezéséért, kivitelezéséért és befejezéséért, valamint az azokban keletkezett hiányok pótlásáért kifizeti a Vállalkozó részére a Szerződéses Árat, a Szerződésben rögzített időpontokban és módokat szerint, az alábbi összeg erejéig:

Egyösszegű Nettó Ajánlati Ár:	6.528.812.747,- forint
Feltételes összeg (Tartalékkeret) (nettó):	652.881.275,- forint
Szerződéses Keretösszeg (nettó):	7.181.694.022,- forint + ÁFA

Azaz (betűkkel): hétmilliárd-száznyolcvanegymillió-hatszázkilencvennégyezer-huszonkettőforint.

Horváth Ferenc
dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közkeletű
Zártkörűen Működő Részvénytársaság

Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroška Eva
BKV Zrt.

5. oldal

Táray László

Nagy Gábor

Az általános forgalmi adó mértéke és összege, valamint az adófizetési kötelezettség a mindenkor hatályos jogszabályok szerint alakul.

A „Feltételes Összeg (Tartalékkeret)” a Közbeszerzésekről szóló 2011. évi CVIII. törvény (a továbbiakban: Kbt.) 125. § (9) bekezdése alapján nem haladhatja meg Egyösszegű Nettó Ajánlati Ár 10 %-át.

5. a.) A közbeszerzési eljárás során az ajánlattevők részére biztosított dokumentumok együttesen határozzák meg a Szerződés teljes műszaki tartalmát. A megadott műszaki tartalom ismerete és a kivitelezés közötti időben, a Feleken kívülálló okokból történt, előre nem látható változások a helyszíni körülményekben a Megrendelő által jóváhagyott Változtatási utasítással, a Szerződésben e célra meghatározott Feltételes összeg (Tartalékkeret) terhére, - a Kbt. szabályai szerint - tételes elszámolás mellett válik a Szerződés részévé. Feltételes összeg (Tartalékkeret) kizárólag a jelen építési beruházás teljesítéséhez, a rendeltetésszerű és biztonságos használathoz szükséges munkák ellenértékének elszámolására használható fel a Kbt. és a Szerződés rendelkezései szerint. A Feltételes összeget (Tartalékkeretet) meghaladóan felmerült pótmunka csak abban az esetben válik a Szerződéses műszaki tartalom részévé, amennyiben azt a Kbt. előírásainak betartásával megrendeli (Változtatás), és a Változtatással járó költségdöbblet megtérítéséről a Szerződő Felek között írásos megállapodás jön létre.

b.) Elszámolás módja: Vállalkozó a Szerződésben foglalt munkákat, vagyis a fent leírt Szerződéses műszaki tartalmat az Ajánlata alapján kölcsönösen elfogadott Vállalkozói díj ellenében végzi el. A Vállalkozó az Ajánlatkérési Dokumentáció részét képező tervdokumentációt, valamint a rendelkezésére bocsátott kiviteli tervek és a részére bocsátott műszaki tartalmi követelményeket szakkivitelezőtől elvárhatóan ellenőrizte, az Ajánlata alapját képező költségvetéssel egyeztetve. A Vállalkozói díj módosítására kizárólag a Kbt. és a Szerződés előírásai szerint kerülhet sor. A Vállalkozói díj: az Egyösszegű Nettó Ajánlati Ár és a szerződés teljesítése során ténylegesen felhasznált Feltételes összeg (Tartalékkeret) összege azzal a kikötéssel, hogy Feltételes Összeg (Tartalékkeret) automatikusan nem jár a Vállalkozónak, hanem a Feltételes összegre (Tartalékkeretre) a Vállalkozó csak az előre nem látható, műszaki szükségszerűségből előálló körülmények felmerülése esetén, az előző pontban foglaltak szerint szerezhethet jogosultságot. A Feltételes Összeg (Tartalékkeret) tételes elszámolású. A Vállalkozói díj egyebekben átalányár, amely magában foglal minden munkát, beleértve az ajánlattételi szakaszban és a kiviteli tervek tekintetében a szerződéskötést követően vállalkozói észrevétel nélkül maradt tervhiányosságból eredő többletmunkát, valamint az összes olyan hiba kijavítását, amely a szerződésszerű teljesítésnek feltétele. A Vállalkozónak kell fizetnie minden adót, illetéket és díjat, valamint a közműfejlesztési hozzájárulásokat, bekötési és minden más egyéb eljárással kapcsolatos díjakat, amelyet a Szerződés szerint köteles fizetni és a Vállalkozói díj nem módosítható egyik ilyen költség miatt sem.

6. Az építőipari kivitelezés során keletkező hulladékok - engedéllyel rendelkező kezelőhöz történő - elszállítására (elszállíttatására) kötelezett a Vállalkozó.
7. A Megrendelő kijelenti, hogy a jelen szerződésben meghatározott építőipari kivitelezési tevékenység ellenértékének pénzügyi fedezetével rendelkezik.

Horváth Ferenc

dr. Bezegh Katalin

Jogtanácsos

Budapesti Közlekedési

BKV Rt.

6. oldal

Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska Éva
BKV Zrt.

Tárczy László

Nagy Gábor

8. Külföldi adóilletőségű ajánlattevőként szerződő gazdasági szereplők - a Kbt. 125. § (7) bekezdése szerint – a szerződéshez csatolják az arra vonatkozó meghatalmazást, hogy az illetőségük szerinti adóhatóságtól a magyar adóhatóság közvetlenül beszerezheti a rá vonatkozó adatokat az országok közötti jogsegély igénybevétele nélkül.

Mindezek hitelül a Felek a fenti keltezésű Szerződést a vonatkozó jogszabályokkal összhangban érvénybe helyezik.

Név: Bolla Tibor vezérigazgató

Aláírás:

Dátum: 2014. július „31.”

BUDAPESTI KÖZLEKEDÉSI
ZÁRTKÖRŰEN MŰKÖDŐ RÉSZVÉNYTÁRSASÁG
Bp., VII. Akácfa u. 15.

Vállalkozó felhatalmazott képviselőjének aláírása és Vállalkozó pecsétje:

Név: Bognár Árpád vezérigazgató és Hegyi Zoltán utépítési ágazati igazgató

Aláírás:

SWIETELSKY
MAGYARORSZÁG KFT.
1117 Budapest
Irinyi J. u. 4-20. B. ép. V. em.

Dátum: 2014. július „...”

2019. 07. 30

A Közreműködő Szervezet ellenjegyzése:

Név:

Aláírás:

Dátum:

Horváth Ferenc

dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közlekedési
Zártkörűen Működő Részvénytársaság

Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska Éva
BKV Zrt.

7. oldal

MISEFAY
ÜGYVÉDI IRODA
1118 Bp., Villányi út 47.

Tárczy László Nagy Gábor

KÜLÖNLEGES SZERZŐDÉSES FELTÉTELEK

Horváth Ferenc

dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közlekedési
Zártkörűen Működő Részvénytársaság

Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska Éva
BKV Zrt.

8. oldal

OKM

Tárczy László Nagy Gábor

KÜLÖNLEGES SZERZŐDÉSES FELTÉTELEK

Módosított és újra fordított Alcikkelyek Tartalomjegyzéke

1 ÁLTALÁNOS ELŐÍRÁSOK

- 1.1 Meghatározások
- 1.2 Értelmezés
- 1.4 Jog és nyelv
- 1.5 Dokumentumok fontossági sorrendje
- 1.6 Szerződéses Megállapodás
- 1.7 Átruházás
- 1.10 Vállalkozó Dokumentumainak Megrendelő általi Használata
- 1.12 Bizalmas részletek
- 1.13 Jogsabályok betartása és az engedélyek beszerzése
- 1.14 Egyetemleges felelősség

2 A MEGRENDELŐ

- 2.1 Helyszín hozzáférhetőségének joga
- 2.4 Megrendelő pénzügyi intézkedései
- 2.5 Megrendelő követelései

3 A MÉRNÖK

- 3.1 A Mérnök feladatai és hatásköre
- 3.5 Határozatok
- 3.6 Vezetői értekezletek *(új Alcikkely)*

4 A VÁLLALKOZÓ

- 4.2 Teljesítési Biztosíték és Jólteljesítési Biztosíték
- 4.3 Vállalkozó Képviselője
- 4.4 Alvállalkozók
- 4.6 Együttműködési kötelezettség
- 4.7 Kitűzés
- 4.8 Biztonsági eljárások
- 4.9 Minőségbiztosítás
- 4.10 Helyszínre vonatkozó adatok
- 4.12 Előre nem látható fizikai körülmények
- 4.18 Környezetvédelem
- 4.21 Előrehaladási jelentések
- 4.22 Helyszín biztonsága
- 4.25 Lőszermentesítés *(új Alcikkely)*
- 4.26 Közművek *(új Alcikkely)*
- 4.27 A Vállalkozó Projekt Igazgatója *(új Alcikkely)*
- 4.28 Titoktartási kötelezettség *(új Alcikkely)*

Horváth Ferenc
Dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közlekedési
Környezet Működő Részvénytársaság

Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroška Éva
BKV Zrt.

Tárczy László

Nagy Gábor

5 TERVEZÉS

- 5.1 Általános tervezési kötelezettségek
- 5.2 A Vállalkozó dokumentumai
- 5.3 Vállalkozó Kötelezettségvállalása
- 5.4 Műszaki szabványok és előírások
- 5.6 Megvalósulási dokumentumok
- 5.7 Üzemeltetési és karbantartási kézikönyvek

6 SZEMÉLYZET ÉS MUNKAERŐ

- 6.2 Bérszínvonal és munkakörülmények
- 6.4 Munkaügyi jogszabályok

7 BERENDEZÉSEK, ANYAGOK ÉS KIVITELEZÉS

- 7.1 Kivitelezés módja
- 7.6 Helyreállítási munka
- 7.7 A Berendezések és Anyagok tulajdonjoga

8 KEZDÉS, KÉSEDELMEK ÉS FELFÜGGESZTÉS

- 8.2A Megvalósítás időtartama Kötbérterhes határidőkhöz tartozó teljesítés esetén (*új Alcikkely*)
- 8.3 Ütemterv
- 8.4 Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása
- 8.7 Kötbér
- 8.7/A Késedelmi kötbér egy Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés adott Kötbérterhes határidőn belüli elmulasztása miatt (*új Alcikkely*)
- 8.7/B Különleges hibás teljesítési kötbér (*új Alcikkely*)
- 8.10 Berendezések, Anyagok kifizetése felfüggesztés esetén
- 8.11 Tartós felfüggesztés

10 A MEGRENDELŐ ÁLTAL TÖRTÉNŐ ÁTVÉTEL

- 10.1 A Létesítmény és a Szakaszok átvétele
- 10.2 A Létesítmény részeinek átvétele
- 10A Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés megvalósítása (*új Cikkely*)

11 HIBA KIJAVÍTÁSI KÖTELEZETTSÉG

- 11.3 Hiba Bejelentési Időszak meghosszabbítása
- 11.4 Hibák kijavításának elmulasztása
- 11.11 Felvonulási Létesítmények elszállítása
- 11.12 Kötelező Alkalmassági Időszak (*új Alcikkely*)

Horváth Ferenc

dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közlekedési
Zártkörűen Működő Részvénytársaság

Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska Éva
BKV Zrt.

10. oldal

Tárczy László

Nagy Gábor

13 VÁLTOZTATÁSOK ÉS KIIGAZÍTÁSOK

- 13.3 Változtatási eljárás
- 13.5 Feltételes összegek (Tartalékkeret)
- 13.7 Jogszabályi módosulások miatti kiigazítások
- 13.8 Költségváltozás miatti korrekciók
- 13.9 A Szerződés módosítása (*új Alcikkely*)

14 SZERZŐDÉSES ÁR ÉS FIZETÉS

- 14.1 Szerződéses Ár
- 14.3 Rész-számla Igazolások igénylése
- 14.4 Fizetési ütemterv
- 14.6 Rész-számla fizetési igazolások kiadása
- 14.7 Fizetés

15 A MEGRENDELŐ ÁLTALI FELMONDÁS

- 15.1 Felszólítás kijavításra
- 15.2 Megrendelő által történő szerződés felmondás
- 15.3 Felmondás napjára történő értékbecslés
- 15.4 Kifizetés felmondást követően
- 15.5 A Megrendelő jogosultsága a felmondásra

16 A VÁLLALKOZÓ ÁLTALI FELFÜGGESZTÉS ÉS FELMONDÁS

- 16.1 Vállalkozó joga a munka felfüggesztésére
- 16.2 Vállalkozó általi felmondás
- 16.3 Munka felfüggesztése és a Vállalkozói Eszközök eltávolítása
- 16.4 Kifizetés felmondáskor

17. KOCKÁZAT ÉS FELELŐSSÉG

- 17.1 Kártérítés
- 17.6 Korlátozott felelősség

18 BIZTOSÍTÁS**19 VIS MAIOR**

- 19.6 Felmondás lehetősége, kifizetés és felmentés

20 KÖVETELÉSEK, VITÁK ÉS DÖNTŐBÍRÁSKODÁS

Horváth Ferenc
dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közlekedési
Zártkörűen Működő Részvénytársaság
Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska Éva
BKV Zrt.

KÜLÖNLEGES SZERZŐDÉSES FELTÉTELEK

Bevezetés

A Szerződéses Feltételek az „Általános Feltételek”-ből és a „Különleges Feltételekből” állnak. Az Általános Feltételek megegyeznek „A Vállalkozó által tervezett gépészeti és villamos berendezések tervezése-építése Szerződéses Feltételei”-vel, amelynek első kiadását – angol nyelven - 1999-ben bocsátotta ki a Fédération Internationale des Ingénieurs-Conseils (FIDIC), majd 2001-ben – magyar nyelven - Magyar Tanácsadó Mérnökök és Építészek Szövetsége (TMSz) bocsátotta ki. Jelen Szerződés értelmezése tekintetében kizárólag a magyar nyelvű kiadás irányadó.

A Különleges Feltételek módosítják, kiegészítik vagy csökkentik az Általános Feltételekben foglalt cikkelyeket. Az Általános Feltételekkel fennálló ellentmondás esetén a Különleges Feltételek rendelkezései az érvényesek és meghatározók. A Különleges Feltételekkel nem módosított, illetve nem kiegészített, tovább nem csökkentett cikkelyek tekintetében az Általános Feltételekben foglalt cikkelyek szövegei az irányadók.

A Különleges Feltételek cikkelyeinek számozása megfelel az Általános Feltételek cikkelyeinek számozásának. Az Általános Feltételek tartalomjegyzéke szintén vonatkozik a Különleges Feltételekre is.

A jelen szerződésben nem érintett egyéb kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) rendelkezéseit kell alkalmazni.

1.1 Meghatározások

1.1.1 A Szerződés

1.1.1.1 Az „az Elfogadó Levelet” és „vagy az Elfogadó Levél” kifejezések törölendőek.

Az 1.1.1.3 Alcikkely törölendő és az alábbiak szerint helyettesítendő:

1.1.1.3 Az „**Elfogadó Levél**” a Szerződéses Megállapodást jelenti. Az Elfogadó Levél kibocsátásának vagy kézhezvételének időpontját a Szerződéses Megállapodás mindkét Fél által történő aláírásának dátuma jelenti, vagy ha a Felek nem ugyanazon a napon írnak alá, akkor azon Fél által történő aláírás dátuma, aki legutoljára írja alá.

Az 1.1.1.5 Alcikkely utolsó mondata törölendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

1.1.1.5 Ez a dokumentum meghatározza a Létesítmény célját, funkcióját, az eljárasmódokat, általános, tervezési és műszaki követelményeit.

Az Általános Feltételek 1.1.1.10 bekezdésének helyes fordítása:

1.1.1.10 „**Garanciák Jegyzéke**” és „**Fizetési Ütemterv**” jelenti az így megnevezett dokumentumokat (amennyiben léteznek), amelyek a Jegyzékek között szerepelnek.

A következő új bekezdés hozzáadandó:

1.1.1.11 „**Szerződéses Keretösszeg**” jelenti az Ajánlatban Ajánlati keretösszegként megjelölt összeget. A Szerződéses keretösszeg az átalányárként megadott Egyösszegű Nettó Ajánlati Ár-ból és Feltételes összegből (Tartalékkeret) áll.

Horváth Ferenc
dr. Bezzegh Katalin

Jogtanácsos
Budapesti Közlekedési
Működési Részvénytársaság

12. oldal

Dr. Václavová dr. Horváth Piroška Éva
BKV Zrt.

Tárczy László

Nagy Gábor

1.1.2 Felek és személyek

Az 1.1.2.2 Alcikkely törlendő és az alábbiak szerint helyettesítendő:

1.1.2.2 A „**Megrendelő**” az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megnevezett Megrendelőt és jogutódjait jelenti. A Szerződést megelőző közbeszerzési eljárásban keletkezett bármilyen dokumentumban, valamint a FIDIC által kiadott, „a Vállalkozó által tervezett GÉPÉSZETI ÉS VILLAMOS BERENDEZÉSEK TERVEZÉSE-ÉPÍTÉSE Szerződéses Feltételei - Általános Feltételek” című kiadványban szereplő Megbízó megjelölés alatt Megrendelő értendő.

Az 1.1.2.4 Alcikkely törlendő és az alábbiak szerint helyettesítendő:

1.1.2.4 A „**Mérnök**” jelenti a szerződéskötéskor a BKK Közút Zrt-t és azt a személyt, akit a Megrendelő kijelöl, hogy Mérnökként járjon el a Szerződés teljesítése során, és akit e célból az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megnevez, vagy a Megrendelő által időről időre kijelölt más személyt, akinek kinevezését a Megrendelő a 3.4 (Mérnök leváltása) Alcikkely szerint a Vállalkozó tudomására hozza.

Az 1.1.2.6 Alcikkely törlendő és az alábbiak szerint helyettesítendő:

1.1.2.6 „**Megrendelő személyzete**” jelenti a Mérnököt, a 3.2 Alcikkelyben [Mérnöki jogkörök átruházása] hivatkozott helyetteseit és minden más alkalmazottat, munkaerőt, a Mérnök, valamint a Megrendelő más alkalmazottait, a Független Ellenőrző Mérnököt, továbbá bármely más, a Vállalkozó részére a Megrendelő, vagy a Mérnök által értesítésben mint „Megrendelő személyzete”-ként megnevezett személyzetet.

„**Független Ellenőrző Mérnök**” jelenti a szerződéskötéskor a VIA-PONTIS Mérnöki Tanácsadó Kft-t vagy a Megrendelő által kijelölt személyt/szervezetet, akinek kinevezését, pontos feladatait és hatáskörét a Megrendelő 14 nappal a Független Ellenőrző Mérnök tevékenységének megkezdése előtt a Vállalkozó tudomására hozza.

Az 1.1.2.9 Alcikkely „Döntőbizottság” törlendő Az alábbi meghatározások hozzáadandóak:

1.1.2.11 A „**Megrendelő Projekt Igazgatója**” jelenti a Megrendelő szervezeti egységét a BKV DBR Metró Projekt Igazgatóságot vezető mindenkori Projekt Igazgatóját.

1.1.2.12 A „**Kijelölt Vállalkozó**” jelenti az odaítélendő vagy odaítélt Szerződés Vállalkozóját, vagy bármely más, a Mérnök által így megjelölt vállalkozót. A szerződéskötéskor ismert Kijelölt Vállalkozók a következők:

- a K2-E szerződés vállalkozója az SMA 2012 Őrmező Konzorcium (vezető tag és a Konzorcium képviselője: a STRABAG-MML Magas- és Mérnöki Létesítmény Építő Korlátolt Felelősségű Társaság, tag: a STRABAG Általános Építő Korlátolt Felelősségű Társaság)
- „A budapesti 4-es számú metróvonal megvalósításának keretében az „Őrmezői felszíni rendezés” tervezési feladatainak elvégzése” tárgyban lefolytatott közbeszerzési eljárás eredményképpen az ajánlattevő félként szerződő tervezők.
- Az előző bekezdésben írott tervezők által készített tervek alapján az „Őrmezői felszíni rendezés” KIVITELEZÉSI feladatainak elvégzése” tárgyban

lefolytatandó közbeszerzési eljárás eredményképpen az ajánlattevő félként szerződő kivitelező vállalkozó.

- A Budapest Főváros Önkormányzata, Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Önkormányzata, az ETELE Vagyonkezelő Kft., a Portfolio Real Estate Hungary Ingatlanfejlesztési Kft. és a Futureal Béta Kft. között 2013. májusában létrejött Településrendezési Szerződés alapján a nem önkormányzati tulajdonban lévő ingatlan(ok) megközelíthetőségét is biztosító, az M1-M7 Csomópont megépítése során - ideiglenes jelleggel - a közúti és építési forgalom számára térítésmentesen területet létesülő úthálózatot tervező tervezők és az úthálózatot megvalósító kivitelező vállalkozók.

- 1.1.2.13 A „**Biztosítási Tanácsadó**” jelenti az Aon Magyarország Biztosítási Alkusz Kft-t, vagy a Megrendelő által kijelölt más személyt, akinek kinevezését a Megrendelő a 3.4 (Mérnök leváltása) Alcikkelyben foglaltak szerint a Vállalkozó tudomására hozza.
- 1.1.2.14 A „**Más Vállalkozók**” vagy a „**Többi Vállalkozók**”, vagy a hasonló értelemben használt kifejezések jelentik a Projekt megvalósításán tevékenykedő vállalkozókat, ideértve a „**Kijelölt Vállalkozó**”-kat.
- 1.1.2.15 Az „**Üzemeltető**” jelenti a Létesítmény bármely részének üzemeltetésével és/vagy kezelésével megbízott, illetve azt felváltó bármely Személy és annak mindenkori jogutódja.
- 1.1.2.16 A „**Közreműködő Szervezet**” jelenti a KIKSZ Közlekedésfejlesztési Zrt.-t, illetve azon jogutódját, amelyet jogszabály a Közlekedési Operatív Program tekintetében közreműködő szervezetként kijelölt, és amely ellátja annak jogszabályban meghatározott feladatait. A 96/2014. (III.25.) korm. rendelet alapján 2014. április 15-étől a közlekedésért felelős miniszter által vezetett minisztérium (NFM) látja el a KIKSZ Zrt. feladatait

1.1.3 Dátumok, próbák, Időtartamok és Befejezés

Az 1.1.3.1 Alcikkely törlendő és az alábbiak szerint helyettesítendő:

- 1.1.3.1 A „**Megvalósítás Időtartama**”, illetve „**Megvalósítás véghatárideje**” jelenti 2015. december 31. napját.

Az 1.1.3.7 meghatározás törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

- 1.1.3.7 A „**Hiba Bejelentési Időszak**” jelen Szerződésben a Ptk. 6:171. §-a szerinti Jótállási időszakot jelenti (és viszont), mely a Létesítményben a hibák bejelentésére megadott időszakot jelöli a 11.1 Alcikkely [Hiányzó munkák befejezése és a hibák kijavítása] szerint:

Az alábbi meghatározások hozzáadandóak:

- 1.1.3.10 A „**Munkaterület**” jelenti a Helyszínnek a Megrendelő Követelményeiben így meghatározott részét, vagy egy más vállalkozó helyszínének így definiált részét, vagy egyéb a Megrendelő Követelményeiben így definiált helyeket.
- 1.1.3.11 A „**Munkaterület rendelkezésre állási időtartama**” jelenti a Megrendelő Követelményeiben meghatározott időtartamot, amely időtartam alatt a Munkaterület a Vállalkozó rendelkezésre áll.

Horváth Ferenc

dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közlekedési
Működési és Fenntartási Társaság

14. oldal
Dr. Vajdáné dr. Horváth Pirokska Éva
BKV Zrt.

Tárczy László

Nagy Gábor

1.1.3.12 A „**Munkaterület rendelkezésre állási időtartamának kezdete**” jelenti a Megrendelő Követelményeiben definiált időpontot.

1.1.3.13 A „**Munkaterület rendelkezésre állási időtartamának vége**” jelenti a Megrendelő Követelményeiben meghatározott időpontot.

1.1.4 Pénz és fizetések

Az 1.1.4.1 Alcikkely törlendő és az alábbiak szerint helyettesítendő:

1.1.4.1 „**Szerződés Elfogadott Végösszege**” a Létesítmények kivitelezésére és befejezésére, valamint a hibák kijavítására szánt, és a Szerződéses Megállapodásban jóváhagyott, Szerződéses Keretösszeget jelenti, mely keretösszeg az átalányárként megadott Egyösszegű Nettó Ajánlati Ár és a Feltételes összeg (Tartalékkeret) összegét jelenti.

Az 1.1.4.2 Alcikkely törlendő és az alábbiak szerint helyettesítendő:

1.1.4.2 „**Szerződéses Ár**” a 14.1 Alcikkelyben [A Szerződéses Ár] meghatározott, átalányárként megadott árat jelenti, azaz a Szerződéses Ár megfelel az Egyösszegű Nettó Ajánlati Ár és a Feltételes Összezből (Tartalékkeretből) ténylegesen felhasznált összeg összeadásából képzett összegnek.

Az Általános Feltételek 1.1.4.3 [Költség] című bekezdése törlendő.

Az Általános Feltételek 1.1.4.5 bekezdésének helyes fordítása:

1.1.4.5 „**Végszámla**” a 14.11 Alcikkelyben [Végszámla Igazolás igénylése] meghatározott számlát jelenti.

Az 1.1.4.10 Alcikkely törlendő és az alábbiak szerint helyettesítendő:

1.1.4.10 „**Feltételes Összeg**” a 13.5 Alcikkelyben [Feltételes összegek] a Szerződésben megjelölt feltételes összeg (ha a helyzet így kívánja), amelyet a Létesítmény bármely részének kivitelezéséért, vagy Berendezések, Anyagok, vagy szolgáltatások ellátásáért határoznak meg. A Feltételes Összeg a Kbt. 125. § (9) bekezdése szerinti Tartalékkeretnek felel meg.

Az 1.1.4.11 [Visszatartott Összeg] Alcikkely törlendő.

1.1.5 Létesítmények és Áruk

Az alábbi meghatározások hozzáadandóak:

1.1.5.9 A „**Projekt**” jelenti a Megrendelő által több szerződés keretében megvalósításra kerülő, a Kelenföldi pu. és a Keleti pu. közötti földalatti vasúti rendszer létesítményeinek összességét, ide értve különösen a 2012. december 21-én aláírt Támogatási Szerződés szerinti kapcsolódó felszíni beruházások során megvalósult, illetve megvalósítandó létesítményeket is.

Horváth Ferenc
dr. Bezzegyi Antal
Jogtanácsos
Budapesti Közlekedési
Működési és
Tervezési
Kft.
BKV Zrt.

1.1.6 Más megnevezések

- 1.1.6.1 A harmadik sorban az „és más műszaki” kifejezés után beírandó az „és nem műszaki” kifejezés.

Az Általános Feltételek 1.1.6.9 bekezdésének helyes fordítása:

- 1.1.6.9 „**Változtatás**” jelenti a Megrendelő Követelményeinek bármely megváltoztatását, vagy a Létesítmény megváltoztatását, amelyet változtatásként rendelnek el, vagy hagynak jóvá a 13. Alcikkely [Változtatások és kiigazítások] alapján.

Az alábbi megnevezések hozzáadandók:

- 1.1.6.10 A „**Megrendelő Projekt Ütemterve**” jelenti a Megrendelő által a Projekt minden elemére kiterjedően készített komplex ütemtervet.
- 1.1.6.11 A „**Projekt hét**” jelenti a Megrendelő Követelményeiben megadott Projekt naptárban szereplő hetet.
- 1.1.6.12 A „**Szerződéses hét**” jelenti a Kezdési időponttól számított időszakot, hetekben.
- 1.1.6.13 A „**Kötbérterhes Határidőhöz Tartozó Teljesítés**” jelenti a Munkák előrehaladásának az Ajánlati Nyilatkozat 1. Jegyzékében és a Megrendelő Követelményeiben így definiált és részletesen ismertetett szintjét, melyhez a Megrendelő Követelményei egy külön teljesítési időt rendel, **amelynek elmulasztása kötbérfizetési kötelezettséget von maga után.** A félreértések elkerülése végett a Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés nem az 1.1.5.6 Alcikkelyben szereplő Szakaszt jelenti.
- 1.1.6.14 „A „**Kötbérterhes Határidő**” jelenti az Ajánlati Nyilatkozat 1. Jegyzékében és a Megrendelő Követelményeiben így definiált határidőt, dátumot, amely lejártától kezdődik a Vállalkozó adott Kötbérterhes határidőhöz kapcsolódó kötbérfizetési kötelezettsége, kivéve, ha a Vállalkozó megvalósította a vonatkozó Kötbérterhes határidő kezdetéig a teljesítést.”
- 1.1.6.15 Az „**Alaptervek**” (vagy **Tender tervek**) jelentik a Megrendelő Követelményeihez csatolt terveket.
- 1.1.6.16 A „**Kiviteli tervek**” jelentik a Megrendelő által a Vállalkozó rendelkezésére bocsátott kiviteli terveket továbbá a Vállalkozó által készítendő kiegészítő terveket. A Vállalkozó által készített kiegészítő terveken mindig eltérő (pld.: piros) színnel jelölni kell az alaptervektől való eltéréseket, amelyeket Mérnök ellenőriz és a Megrendelő egyetértésével elfogad.
- 1.1.6.17 „**Közmű**” jelenti a vízellátást szolgáló vezetéket, szennyvíz-, illetve csapadékelvezetést szolgáló zárt csatornát, távhővezetéket, földgázvezetéket, elektromos vezetéket, hulladékgyűjtő, illetve -kezelő berendezést, nagy- és kisfeszültségű villamos átviteli vezetéket, szénhidrogén-szállító vezetéket, bányászati célú vezetéket, hírközlési vezetéket, öntözővezetéket;
- 1.1.6.18 „**Közműszolgáltató**” jelenti a nyomvonallal érintett, ismert közmű tulajdonosát vagy üzemeltetőjét, akivel a Megrendelő együttműködési megállapodást kötött a közműkiváltással kapcsolatosan.
- 1.1.6.19 „**Közműkiváltás**” jelenti a Létesítmény nyomvonalát érintő és/vagy keresztező közmű és egyéb tartozék jellegű létesítmények feltárását, esetleges továbbtervezését, áthelyezését, szerelését, átalakítását, próbaüzemét és üzembe

helyezését, műszaki átadás-átvételét, szükség esetén a szolgalmi jog vagy vezetékJog alapítását és módosítását a Megrendelő költségére és a Közműszolgáltató javára, valamint a megszüntetendő közmű esetén a szolgalmi jog vagy vezetékJog törlését, beleértve a teljes körű földhivatali ügyintézését is, továbbá valamennyi olyan járulékos tevékenységet, mely biztosítja a közmű változatlan műszaki színvonalon történő rendeltetésszerű és biztonságos üzemeltetését a Közműszolgáltató részére, valamint akadályoktól mentes építési területet teremt, amely alkalmas a Létesítmény megépítésének zavartalan lebonyolításához, és amelynek a célja az eredeti funkció helyreállítása.

Az Általános Feltételek 1.4 Alcikkelye helyébe a következő rendelkezés lép:

1.4 Jog és nyelv

A Szerződés tekintetében mértékadó jog a Magyar Állam joga.

Amennyiben a Szerződés bármely része több mint egy nyelven készült el írásban, akkor az a változat, amely magyar nyelven készült tekintendő hivatalosnak és érvényesnek.

A mindennapi kommunikáció nyelvének a magyarnak kell lennie.

1.5 A dokumentumok fontossági sorrendje

Az Alcikkely törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

„A Szerződést alkotó dokumentumokat úgy kell tekinteni, mint egymást kölcsönösen értelmező dokumentumot. Az értelmezés szempontjából a dokumentumok közötti elsőbbségi sorrend a következő:

- (a) a Szerződéses Megállapodás,
- (b) az Ajánlati Nyilatkozat, és Függeléke, valamint az 1. sz. Jegyzék
- (c) Helyszíni bejárás jegyzőkönyve, az 1-6. sz. Kiegészítések,
- (d) a Szerződés odaítélését megelőző közbeszerzési eljárás dokumentumai,
- (e) a Különleges Feltételek,
- (f) az Általános Feltételek,
- (g) a Megrendelő Követelményei
- (h) a kitöltött Jegyzékek

Ha a dokumentumokban ellentmondás vagy kétértelműség merül fel, a Mérnöknek ki kell bocsátania a szükséges tisztázást, utasítást, és intézkedni a fenti fontossági sorrendek megfelelően.

1.6 Szerződéses Megállapodás

Az 1.6 Alcikkely első mondata törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

„A Feleknek a 2011. évi CVIII (Közbeszerzési) Törvény 124. § (6) bekezdésben előírt időtartamon belül kell a Szerződéses Megállapodást létrehozni.”

1.7 Átruházás

Az Alcikkely kiegészítendő:

Horváth Ferenc
dr. Bézegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közlekedési
Működési és Fenntartási
Részvénytársaság
Működési és Fenntartási
Részvénytársaság
dr. Horváth Pirooska Éva
BKV Zrt.

Az Alcikkely (b) bekezdése szerinti esetben az átruházó Fél köteles a másik Felet írásban értesíteni az átruházás tényéről.

1.9 Hibák a Megrendelő Követelményeiben

Az Alcikkely törlendő.

1.10 A Vállalkozó Dokumentumainak Megrendelő általi használata

Az első bekezdés első tagmondata az alábbiak szerint módosul:

„A két Fél közül a Vállalkozó fenntartja személyhez fűződő szerzői jogát.....”

A második bekezdés első mondata az alábbiak szerint módosul:

„A Vállalkozó (a Szerződés aláírásával) visszavonhatatlanul, átruházható, nem kizárólagos szerzői jogdíjtól mentes, területi és időbeli korlátozás nélküli engedélyt ad a Megrendelőnek, hogy a Vállalkozó Dokumentumait másolja, használja és átadja, beleértve azok módosítását és továbbfejlesztését is.”

A második bekezdés c.) pontja az alábbiak szerint módosul:

„c.) abban az esetben, ha a Vállalkozó Dokumentumai számítógépes programok, vagy más szoftver formájában vannak, lehetőséget nyújt azoknak a Helyszínen lévő és a Szerződésben meghatározott más helyeken lévő számítógépeken történő használatára, a szoftverek megjelentetésére, futtatására, működtetésére és üzemeltetésére, beleértve azon számítógépek kicserélését, amelyeket a Vállalkozó szállított”

Az utolsó bekezdés elé az alábbi két bekezdés hozzáadandó:

„Vállalkozó kijelenti és szavatol azért, hogy a Vállalkozó Dokumentumai vonatkozásában 3. személynek nem áll fenn olyan joga, amely a Megrendelő felhasználási jogának megszerzését korlátozza, vagy kizárja.

Amennyiben a Létesítmények működéséhez és fenntartásához harmadik fél számítógépes programokat vagy szoftvereket biztosít vagy telepít, a Vállalkozó köteles a Megrendelő helyett és nevében számára beszerezni és átadni olyan jogosultságokat, melyekre szükség van ahhoz, hogy a Megrendelő területi és időbeli korlátozás nélküli használhassa és továbbfejleszthesse a programokat és szoftvereket.”

1.12 Bizalmas részletek

Az alábbi második bekezdés hozzáadandó:

„A Vállalkozó köteles a Szerződés adatait titkos és bizalmas információként kezelni, kivéve a Szerződés szerinti kötelezettségeinek teljesítése vagy a vonatkozó jogszabályok betartása érdekében szükséges mértéket. A Vállalkozó a Megrendelő előzetes engedélye nélkül nem adhatja ki és nem hozhatja nyilvánosságra a munkákkal kapcsolatos adatokat, és nem engedélyezheti ezek nyilvánosságra hozatalát kereskedelmi vagy műszaki dokumentumokban, vagy egyéb iratokban.”

Az Általános Feltételek 1.13 Alcikkelye törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

Horváth Ferenc

dr. Bezzegh Katalin

Jogtanácsos

Budapesti Közelekedési

Budapesti Közlekedési

BKV Zrt.

18. oldal

Tárczy László

Nagy Gábor

1.13 Jogszabályok betartása és az engedélyek beszerzése

A Vállalkozó köteles a Szerződés teljesítése során a vonatkozó jogszabályokat betartani. Hacsak a Különleges Feltételek másképpen nem határozza meg:

- (a) A szerződés maradéktalan teljesítéséhez szükséges valamennyi engedély és összes jóváhagyás beszerzése, beleértve különösen az építési engedélyeket, szolgalmi jogokat, a Vállalkozó kötelessége függetlenül attól, hogy valamely engedély, illetve jóváhagyás a Közbeszerzési Eljárás Ajánlatkérési Dokumentációjában bármilyen módon szerepelt, vagy megjelölésre került.
- (b) a Vállalkozó köteles minden, a jogszabályok által a Létesítmény tervezésével, kivitelezésével, befejezésével és az azokban keletkezett hibák kijavításával kapcsolatosan előírt értesítést elküldeni, minden adót, vámot és díjat megfizetni, és minden szükséges hiányzó engedélyt, jogosultságot, jóváhagyást megszerezni, ami a Létesítmény biztonságos és rendeltetésszerű használatához elengedhetetlen. A Vállalkozónak kártalanítania és mentesítenie kell a Megrendelőt minden, jelen bekezdésben felsorolt kötelezettségei elmulasztásának következményeivel szemben.

2.1 Helyszín hozzáférhetőségének joga

Az Alcikkely teljes szövege törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

„A Megrendelő köteles a Vállalkozónak:

- a. a Helyszín részeire a hozzáférhetőség jogát és birtoklását annyi időn belül kell megadni a Vállalkozó részére, hogy a Vállalkozó a 8.3 Ütemterv Alcikkelyben meghatározott ütemezés szerint tudjon haladni. A hozzáférhetőség joga nem lehet kizárólagosan a Vállalkozóé.
- b. a Helyszín más vállalkozók által használt részeire a hozzáférhetőség jogát megadni a Mérnök által megadott időpontokban.
- c. a helyszíni installációhoz (ha van ilyen) használt területekre és helyekre a hozzáférhetőség jogát és birtoklását megadni a Megrendelő Követelményeiben megadott időpontokban.

A fenti a, b és c bekezdésekben hivatkozott területek és helyek Munkaterületek. A fenti bekezdésekben hivatkozott időpontok jelentik a Munkaterület rendelkezésre állási időtartamait.”

A Vállalkozó köteles visszaadni a munkaterületeket a Megrendelőnek a Megrendelő Követelményeiben megadott Munkaterület rendelkezésre állási időtartamok végén. A félreértések elkerülése miatt a munkaterületek visszaadása a Megrendelőnek nem jelenti, vagy nem foglalja magában a munkaterületen található Végleges Létesítmények Megrendelő által történő átvételét a 10.1 Alcikkely szerint.

Ha a Szerződés szerint a Megrendelő köteles a Helyszín megközelítésének bármely alapozását, szerkezetét, berendezését vagy eszközét a Vállalkozó birtokába adni, ezt a Megrendelő Követelményeiben meghatározott időben és módon kell megtennie. Mindamellet a Megrendelő visszatartathat minden ilyen jellegű jogot, vagy birtoklást mindaddig, amíg a Teljesítési Biztosítékot meg nem kapja.”

Közterületek esetében a fenti „a” bekezdés szerinti hozzáférhetőségi és birtoklási jog Megrendelő által történő megadásának előfeltétele, hogy a szükséges közterület-használati hozzájárulást a Vállalkozó megszerezze és a megszerzéssel összefüggésben felmerülő

közterület-használati díj mértékét a helyi rendeleteknek megfelelően a területileg illetékes Önkormányzatnak megfizesse.

Ha a Vállalkozó késedelmet szenved és/vagy többlet kiadásai merülnek fel amiatt, hogy a Megrendelő nem biztosította az ilyen jogot, vagy nem adta birtokba a Helyszínt az előírt időn belül, akkor Vállalkozónak egy értesítést kell küldenie a Mérnöknek és jogosulttá válik:

- (a) a Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítására a késedelem okozta mértékig, ha a befejezés késést szenved, a 8.4 Alcikkely *[Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítása]* alapján és
- (b) bármely ilyen Költség összegének részére történő kifizetésére, amellyel a Szerződéses Árat megfelelően módosítani kell. A Helyszín, illetve a Munkaterület hozzáférhetőségének joga késedelmes biztosításával kapcsolatosan a Vállalkozó bármely Költség összegének részére történő kifizetésére csak akkor válik jogosulttá, ha a Helyszín, illetve a Munkaterület hozzáférhetőségének joga biztosításával kapcsolatos összes, a Szerződés időtartama alatt, a Megrendelő érdekkörébe tartozó okból bekövetkezett késedelem időtartama túllépte a 91 napot.

Egy ilyen tartalmú értesítés kézhezvételét követően, a Mérnök köteles a 3.5 Alcikkely *[Határozatok]* alapján eljárni és megállapodni, vagy határozatot hozni a kérdéses ügyben.

Ugyanakkor, ha és amennyiben a Megrendelő mulasztása a Vállalkozó hibájára, vagy késedelmére vezethető vissza, beleértve a Vállalkozó Dokumentumaiban elkövetett hibát, vagy a dokumentumok bármelyikének késedelmes benyújtását akkor a Vállalkozó nem jogosult jelen Alcikkely szerinti Időtartam növelésre, sem semmilyen költség részére történő kifizetésére.

2.2 Engedélyek, jogosítványok vagy jóváhagyások

Az Alcikkely első bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

Tekintettel arra, hogy a Megrendelő követelményeiben meghatározottakon kívül a szerződés maradéktalan teljesítéséhez szükséges valamennyi engedély és az összes jóváhagyás beszerzése a Vállalkozó kötelessége, ezért a Megrendelő nem köteles semmilyen engedély, illetve jóváhagyás beszerzésére. Mindazonáltal a Vállalkozó kérésére a Megrendelő (amennyiben módjában áll) ésszerű segítséget nyújt a Vállalkozónak az alábbi esetekben:

2.4 Megrendelő pénzügyi intézkedései

Az Alcikkely törölendő.

2.5 Megrendelő követelése

Az alábbi bekezdés hozzáadandó az Alcikkely második bekezdése után:

Ha a Vállalkozó nem teljesíti jelen Feltételek 4.6 (b) Alcikkelyében előírt kapcsolódási és koordinációs feltételeket, akkor az követelésre jogosítja fel a Megrendelőt jelen Alcikkely alapján.

A harmadik bekezdés helyébe a következő rendelkezés lép:

A részleteknek pontosan kell meghatározniuk azon Cikkelyt, vagy a követelés más alapját, és meg kell indokolni az összeget és/vagy a hosszabbítást, amelyről a Megrendelő úgy gondolja, hogy a Szerződés alapján jár részére. Ezután a Mérnök vagy egyetért, vagy megállapítja (i) az összeget (ha

Horváth Ferenc

dr. Bezzegh Katalin

Jogtanácsos

Budapesti Közlekedési
Korlátozott Felelősségű Társaság Zrt.

Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroksa Éva

20. oldal

dr. m

Tárczy László

Nagy Gábor

szükséges), amely a Megrendelő részére a Vállalkozótól jár, és/vagy (ii) a Hiba Bejelentési Időszak meghosszabbítását a 11.3 [Hiba Bejelentési Időszak meghosszabbítása] Alcikkely szerint.

3.1 Mérnök feladatai és hatásköre

A 3. bekezdés után beillesztendő:

„A Mérnöknek meg kell szereznie a Megrendelő speciális hozzájárulását a jelen Feltételek alábbi Alcikkelyei szerinti intézkedések megtétele előtt:

- (a) 4.4 Alcikkely szerint a Vállalkozó által az alvállalkozásba adás jóváhagyása;
- (b) 13.3 Alcikkely szerint a változtatási utasítások kiadása, a váratlan sürgős eseteket kivéve;
- (c) 13.5 Alcikkely szerint a Feltételes Összeg (Tartalékkeret) felhasználására vonatkozó utasítás;
- (d) a Megvalósítás Időtartama meghosszabbításának jóváhagyása és a Vállalkozó további fizetségre vonatkozó igényének jóváhagyása.
- (e) a Mérnök által jóváhagyott tervektől eltérő műszaki megoldás alkalmazása esetén.

A (b) pontban megadott kötelezettség ellenére, ha a Mérnök véleménye szerint egy váratlan esemény következik be, melynek befolyása van az élet-, vagyon- és munkavédelemre, vagy a Létesítmény vagy szomszédos ingatlanok, közterületek biztonságára, akkor a Mérnök anélkül, hogy felmentené a Vállalkozót szerződéses kötelezettségei és felelőssége alól, utasíthatja a Vállalkozót minden, a Mérnök véleménye szerint a kockázat megszüntetéséhez vagy csökkentéséhez szükséges munka vagy tevékenység elvégzésére. A Vállalkozó köteles azonnal teljesíteni a Mérnök ilyen utasítását, a Megrendelő jóváhagyásának hiányában is.

3.2 Mérnöki jogkörök Átruházása

Az Alcikkely első bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

Időről időre a Mérnök átruházhatja kötelezettségeit és különböző jogköreit helyettes szakértőkre és az ilyen megbízásokat, vagy felhatalmazásokat vissza is vonhatja. Az ilyen helyettes lehet helyszíni mérnök, és/vagy olyan független ellenőr, akit a Létesítmények és/vagy Anyagok különböző részeinek ellenőrzésére és/vagy vizsgálatára jelöltek ki. A megbízást, átruházást, vagy ezeknek visszavonását írásban kell rögzíteni, és ez nem léphet hatályba, amíg mindkét Fél meg nem kapta ezek másolatát.

Az Általános Feltételek 3.5 Alcikkelyének helyes fordítása:

3.5 Határozatok

Bármely olyan esetben, amikor a jelen Feltételek azt írják elő, hogy a Mérnöknek a 3.5 Alcikkely [Határozatok] előírásai alapján kell eljárnia, bármely ügy eldöntésében vagy meghatározásában, a Mérnöknek egyeztetnie kell a Felekkel megtéve minden tőle elvárhatót a megállapodás elérése érdekében. Ha a megállapodás mégsem jön létre, akkor a Mérnöknek méltányos határozatot kell hoznia a Szerződéssel összhangban, gondosan mérlegelve minden oda vonatkozó körülményt.

A Mérnöknek mindkét Felet értesítenie kell bármely megállapodásról vagy határozatról és ebben közölnie kell az azokat alátámasztó körülményeket. Minden Fél köteles végrehajtani a megállapodásban, vagy határozatban foglaltakat.

Horváth Ferenc
dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közlekedési
Zártkörűen Működő Részvénytársaság

Dr. Vajdáné dr. Horváth Erzsébet
BKV Zrt.

Az alábbi új 3.6 Alcikkely hozzáadandó:

3.6 Vezetői értekezletek

„A Mérnök vagy a Vállalkozó Projekt Igazgatója kérheti a másik felet a vezetői értekezleten való részvételre, hogy megvizsgálják a jövőbeli munkára, probléma-megoldásra és hibakeresésre vonatkozó intézkedéseket, továbbá elemezhesék a szerződés jogi, pénzügyi és műszaki kérdéseit, ideértve a kérdések hatását a megvalósítás ütemezésére. A Mérnöknek jegyzőkönyvben kell rögzítenie a vezetői értekezleteken elhangzottakat, és erről másolatokat kell eljuttatnia az értekezlet résztvevői és a Megrendelő számára. A jegyzőkönyvben a szükséges intézkedésekhez kapcsolódó felelősségeknek összhangban kell lenniük a szerződéssel.

A Mérnök nem ruházhatja át jogköreit a 3.2 Alcikkely szerinti helyettes szakértőkre a 3.6 Alcikkelyben ismertetett vezetői értekezletekkel kapcsolatosan.

A félreértések elkerülése érdekében a vezetői értekezletek nem helyettesítik a rendszeres helyszíni értekezleteket.”

4.2 Teljesítési Biztosíték és Jólteljesítési Biztosíték

A teljes Alcikkely törlendő és helyébe a következő rendelkezések lépnek:

A./ Teljesítési Biztosíték

Vállalkozó az Egyösszegű Nettó Ajánlati Ár 5 %-a mértékű Teljesítési Biztosítékot a szerződéskötéskor rendelkezésre bocsátott.

A Teljesítési Biztosíték nyújtása

- biztosítási szerződés alapján kiállított - készfizető kezességvállalást tartalmazó – kötelezvényrel történt.

Felek rögzítik, hogy a biztosítói kötelezvény formában nyújtott, egy darab, 326.440.637,- Ft értékű Teljesítési Biztosíték 2015. december 31-éig van érvényben.

Felek rögzítik, hogy a Teljesítési Biztosíték első osztályú pénzügyi intézmény, illetve biztosító szervezet által kibocsátott, feltétel nélküli és visszavonhatatlan, valamint szövege megegyezik a Különleges Szerződéses Feltételekhez csatolt formanyomtatványok szövegével.

(Első osztályú pénzügyi intézménynek „a hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló 2013. évi CCXXXVII. törvény” hatálya alá tartozó pénzügyi intézmények minősülnek, illetve első osztályú biztosító szervezetnek „a biztosítókról és a biztosítási tevékenységről szóló 2003. évi LX. törvény” hatálya alá tartozó biztosító szervezetek minősülnek.)

Felek rögzítik, hogy a Teljesítési Biztosítékból eredő jogvitákra a magyar jog irányadó, és a jogvitákra magyarországi bíróság rendelkezik hatáskörrel és illetékességgel.

A Teljesítési Biztosítékot a Vállalkozónak a Szerződéses Feltételek 10. Cikkelye szerinti sikeres, a Létesítmény egészére vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás [a Kbt. 130. § (1)-(2) bekezdése szerinti Teljesítési Igazolás] kiadásáig kell fenntartani.

Amennyiben a bankgarancia formában, vagy a banki készfizető kezességi, vagy a biztosítói kötelezvényi formában nyújtott Teljesítési Biztosíték érvényességi ideje a Létesítmény egészére vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás Mérnök által történő kiadása előtt lejárna, úgy a

Horváth Ferenc
Jogtanácsos

Budapesti Közlekedési
Részvénytársaság

Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska Éva

BKV Zrt

22. oldal

dr. m

Tárczy László

Nagy Gábor

Vállalkozó a lejáró érvényességi időpont előtt 28 nappal köteles vagy a lejáró Teljesítési Biztosítékot meghosszabbítani, vagy – a Kbt. 126. § (6) bekezdés a) pontja szerinti biztosítéki formában – új Teljesítési Biztosítékot nyújtani, illetve átadni a Megrendelő részére. A meghosszabbított, vagy az új Teljesítési Biztosítéknak a Megrendelő által, a Létesítmény egészére vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás kiadásáig kell érvényesnek lennie. Az új Teljesítési Biztosítékre is változatlanul irányadók a jelen Alcikkelyben rögzített szabályok.

A 28 napos határidő bármilyen okból való elmulasztása esetén vagy az előírásoknak nem megfelelő Teljesítési Biztosíték nyújtása esetén a Megrendelő jogosult a még érvényben lévő Teljesítési Biztosíték 100 %-os összegét lehívni.

Abban az esetben, ha a Teljesítési Biztosítékból bármilyen okból bármekkora összeg lehívásra kerül, akkor a Vállalkozó köteles a lehívást követő 14 napon belül – a lehívással érintett Teljesítési Biztosítéki formával megegyező formában – a Teljesítési Biztosíték mértékét újból az eredeti szintre (az Egyösszegű Nettó Ajánlati Ár 5 %-a) kiegészíteni. Az eredeti szintre való teljes feltöltésre meghatározott 14 napos határidő bármilyen okból való, Vállalkozó általi elmulasztása esetén a Megrendelő – előzetes írásbeli felszólítás és indokolás nélkül – jogosult bármikor azonnali hatállyal felmondani a jelen Szerződést.

B./ Jólteljesítési Biztosíték

Jólteljesítési Biztosíték, mértéke az Egyösszegű Nettó Ajánlati Ár 5 %-a. A Jólteljesítési Biztosítékot a Létesítmény egészére vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás kiadásával egyidejűleg kell rendelkezésre bocsátani a Kbt. 126. § (4) bekezdése szerint.

A Jólteljesítési Biztosíték a Vállalkozó választása szerint teljesíthető az előírt pénzüsszegnek a Megrendelő által megadott fizetési számlájára történő befizetéssel vagy banki készfizető kezesség, vagy bankgarancia biztosításával vagy biztosítási szerződés alapján kiállított - készfizető kezességvállalást tartalmazó – kötelezvényvel.

Az ajánlatkérő bankszámlájára való átutalás esetén a biztosítéknak a Létesítmény egészére vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás kiadását megelőzően meg kell érkeznie az ajánlatkérő bankszámlájára.

A Jólteljesítési Biztosítéknak bankgarancia, vagy a banki készfizető kezesség, vagy biztosítói kötelezvényvel történő biztosítása esetén a bankgaranciának, vagy a biztosítói kötelezvénynek első osztályú pénzügyi intézmény, illetve biztosító szervezet által kibocsátottnak, feltétel nélkülinek és visszavonhatatlannak kell lennie, valamint szövegének meg kell egyeznie a Különleges Szerződéses Feltételekhez csatolt formanyomtatványok szövegével.

Első osztályú pénzügyi intézménynek „a hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló 2013. évi CCXXXVII. törvény” hatálya alá tartozó pénzügyi intézménynek minősülnek, illetve első osztályú biztosító szervezetnek „a biztosítókról és a biztosítási tevékenységről szóló 2003. évi LX. törvény” hatálya alá tartozó biztosító szervezetek minősülnek.

A bankgaranciából, vagy a banki készfizető kezességből, illetve a biztosítói kötelezvényből eredő jogvitákra csak a magyar jog lehet irányadó, és a jogvitákra magyarországi bíróságnak kell hatáskörrel és illetékességgel rendelkeznie.

A Létesítmény egészére vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás kiadásával egyidejűleg, bankgarancia, vagy a banki készfizető kezességi, illetve a biztosítói kötelezvény formában nyújtandó Jólteljesítési Biztosítéknak a Létesítmény egészére vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás kiadásának napjától számított 60 hónap (jótállási idő) időtartamig kell érvényben lennie.

A Vállalkozó vállalja, hogy a bankgarancia, vagy a banki készfizető kezesség, vagy a biztosítói kötelezvényi formában nyújtandó Jólteljesítési Biztosíték szövegét a Létesítmény egészére vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás kiadása előtt egyeztetni az ajánlatkérővel. A

Létesítmény egészére vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás kiadásakor a bankgarancia, vagy a banki készfizető kezesség, vagy a biztosítói kötelezvényi formában nyújtandó Jólteljesítési Biztosíték eredeti példányát kell ajánlatkérőnek átadni.

Vállalkozó a bankgarancia, vagy a banki készfizető kezesség, vagy a biztosítói kötelezvényi formában nyújtandó Jólteljesítési Biztosíték esetén az előírt mérték 100 %-ának megfelelő, egy darab bankgaranciát vagy egy darab a banki készfizető kezességi nyilatkozatot, vagy egy darab biztosítói kötelezvényt köteles átadni a Megrendelőnek Jólteljesítési Biztosítékként.

A Jólteljesítési Biztosítékot a Szerződéses Feltételek 11.9. Cikkelye szerinti, [a Jótállási Idő (Hiba Bejelentési Időszak) eredményes elteltekor kibocsátandó] Teljesítési Igazolás kiadásáig kell fenntartani.

Amennyiben a bankgarancia formában, vagy a banki készfizető kezességi, vagy a biztosítói kötelezvényi formában nyújtott Jólteljesítési Biztosíték érvényességi ideje a Teljesítési Igazolás Mérnök által történő kiadása előtt lejárna, úgy a Vállalkozó a lejáró érvényességi időpont előtt 28 nappal köteles vagy a lejáró Jólteljesítési Biztosítékot meghosszabbítani, vagy – a Kbt. 126. § (6) bekezdés a) pontja szerinti biztosítéki formában – új Jólteljesítési Biztosítékot nyújtani, illetve átadni a Megrendelő részére. A meghosszabbított, vagy az új Jólteljesítési Biztosítéknak a Megrendelő által, a Teljesítés Igazolás kiadásáig kell érvényesnek lennie. Az új Jólteljesítési Biztosítékre is változatlanul irányadók a jelen Alcikkelyben rögzített szabályok.

A 28 napos határidő bármilyen okból való elmulasztása esetén vagy az előírásoknak nem megfelelő Jólteljesítési Biztosíték nyújtása esetén a Megrendelő jogosult a még érvényben lévő Jólteljesítési Biztosíték 100 %-os összegét lehívni.

Abban az esetben, ha a Jólteljesítési Biztosítékból bármilyen okból bármekkora összeg lehívásra kerül, akkor a Vállalkozó köteles a lehívást követő 14 napon belül – a lehívással érintett Jólteljesítési Biztosítéki formával megegyező formában - a Jólteljesítési Biztosíték mértékét újból az eredeti szintre (az Egyösszegű Nettó Ajánlati Ár 5 %-a) kiegészíteni. Az eredeti szintre való teljes feltöltésre meghatározott 14 napos határidő bármilyen okból való, Vállalkozó általi elmulasztása esetén a Megrendelő – előzetes írásbeli felszólítás és indokolás nélkül – jogosult bármikor azonnali hatállyal felmondani a jelen Szerződést.

C./ A Megrendelő követelésének kielégítése a Teljesítési Biztosítékból és a Jólteljesítési Biztosítékból

Amennyiben a Vállalkozó a jelen Szerződést nem teljesíti, késedelmesen, hibásan, vagy egyébként nem szerződésszerűen teljesíti, a Megrendelő a Vállalkozó ajánlott levélben történő értesítése postai feladását követően, a Vállalkozó külön hozzájárulása nélkül a Teljesítési Biztosítékból vagy a Jólteljesítési Biztosítékból közvetlenül kielégítheti a Vállalkozóval szemben (ideértve a Vállalkozó bármely alvállalkozójával, közreműködőjével, stb. szemben felmerült követeléseket is) felmerülő bármilyen követelését. Az ajánlott levélben Megrendelő köteles röviden megjelölni az elmulasztott, késedelmes, hibás- vagy egyébként szerződésellenes teljesítést és ez alapján a Teljesítési Biztosítékból, illetve a Jólteljesítési Biztosítékból levonni szándékozott összeget.

Megrendelő érvényesítheti Vállalkozóval szemben a Teljesítési Biztosítékkal, illetve Jólteljesítési Biztosítékkal nem fedezett követeléseit is.

A Megrendelőnek vétkesnek kell tekinteni és kárpótolni kell a Vállalkozót minden olyan kárért és veszteségért, továbbá mentesíteni minden olyan kiadás alól (beleértve a jogi munkadíjakat és kiadásokat is), amely a Teljesítési Biztosíték, illetve a Jólteljesítési Biztosíték alapján való

Horváth Ferenc

dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közlökészlet
a Munka Hivatala

24. oldal

dr. M

Tárczy László

Nagy Gábor

Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroksa Éva
BKV Zrt.

követelésből származik, olyan mértékben, amelyben a Megrendelő nem volt jogosult követeléseket támasztani.

D./ A Teljesítési Biztosíték és a Jólteljesítési Biztosíték visszaadása

A Létesítmény egészére vonatkozó Átadás-Átvételi Igazolás, illetve a Teljesítési Igazolás másolatának kézhezvétele után, 21 napon belül a Megrendelő köteles visszaküldeni a Vállalkozónak a Teljesítési Biztosítékot, illetve a Jólteljesítési Biztosítékot, valamint adott esetben köteles a Teljesítési Biztosíték, illetve a Jólteljesítési Biztosíték jogcímen a Megrendelőnél lévő pénzösszeget a Vállalkozó által megadott fizetési számlára átutalni.

4.3 A Vállalkozó képviselője és személyzete

Az alábbi mondat hozzáadandó az utolsó előtti bekezdés végéhez:

„A Vállalkozó képviselőjének vagy személyzete egy tagjának/tagjainak rendelkezni kell szerződéskötéskor az Ajánlati Felhívás III.2.3) pontjában előírt jogosultságokkal.”

Az alábbi új bekezdés hozzáadandó a 4.3 Alcikkely végéhez:

Ha a Vállalkozó képviselője vagy a fent említett személyek nem beszélik folyékonyan a magyar nyelvet, úgy a Vállalkozónak egy alkalmas tolmácsot kell biztosítania a munkavégzésre kijelölt időre.

4.4 Alvállalkozók

Az alábbi hozzáadandó a 4.4 Alcikkely végéhez:

„A Vállalkozó által alkalmazott alvállalkozási szerződések formájának a Mérnök számára elfogadhatónak kell lenni és meg kell felelni az építési beruházások közbeszerzésének részletes szabályairól szóló 306/2011. (XII. 23.) Korm. rendelet (a továbbiakban: 306/2011. (XII. 23.) Korm. rendelet) 7. *Alvállalkozókra vonatkozó rendelkezések* fejezetében foglalt előírásoknak.

Alvállalkozói szerződések

A javasolt alvállalkozási szerződésben a Szerződéses feltételek közül azokat kell előírni az alvállalkozók részére, melyek alkalmazhatók és megfelelnek a Létesítmények alvállalkozásba adandó részeinek, hogy a Vállalkozó be tudja tartani a Szerződésben vállalt kötelezettségeit.

A Vállalkozónak az üzleti jellegű feltételek kivételével be kell mutatni a Mérnök részére elfogadás céljából az alvállalkozási szerződések feltételeit megfelelő időben azok aláírását megelőzően, hogy a Vállalkozó alternatív intézkedéseket tehessen saját Szerződéses kötelezettségeinek teljesítése érdekében, ha a Mérnök nem hagyja jóvá a javasolt alvállalkozási szerződést.

A 306/2011. (XII. 23.) Korm. rendelet 11. §-a alapján a Vállalkozó az alvállalkozóval kötött szerződésben az alvállalkozó teljesítésének elmaradásával vagy hibás teljesítésével kapcsolatos igényeinek biztosítékeként legfeljebb az Egyösszegű nettó Ajánlati ár szerinti, általános forgalmi adó (a továbbiakban: áfa) nélkül számított ellenszolgáltatás tíz-tíz százalékát elérő biztosítékot köthet ki.

Az Alvállalkozók személynek módosítása, illetve módosulása

A Kbt. 128. § (2) bekezdésével összhangban, az ajánlattevőként szerződő fél (Vállalkozó) teljesítésében – a Kbt. 128. § (3) bekezdése szerinti kivétellel – köteles közreműködni az

Horváth Ferenc
dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Köztisztasági
Részvénytársaság
Horváth Piroksa Éva
BKV Zrt.

25. oldal

Tárczy László

Nagy Gábor

olyan alvállalkozó és szakember, amely a közbeszerzési eljárásban részt vett a Vállalkozó alkalmasságának igazolásában. A Vállalkozó köteles a Megrendelőnek a teljesítés során minden olyan – akár a korábban megjelölt alvállalkozó helyett igénybe venni kívánt – alvállalkozó bevonását bejelenteni, amelyet az ajánlatában nem nevezett meg és a bejelentéssel együtt nyilatkoznia kell arról is, hogy az általa igénybe venni kívánt alvállalkozó nem áll a Kbt. 56. és 57. § szerinti kizáró okok hatálya alatt.

A Kbt. 128. § (3) bekezdése értelmében az olyan alvállalkozó vagy szakember helyett, aki vagy amely a közbeszerzési eljárásban részt vett a Vállalkozó alkalmasságának igazolásában, csak a Megrendelő hozzájárulásával és abban az esetben vehet részt a teljesítésben más alvállalkozó, ha a szerződéskötést követően – a szerződéskötéskor előre nem látható ok következtében – beállott lényeges körülmény, vagy az alvállalkozó bizonyítható hibás teljesítése miatt a szerződés vagy annak egy része nem lenne teljesíthető a megjelölt alvállalkozóval, és ha a Vállalkozó az új alvállalkozóval együtt is megfelel azoknak az alkalmassági követelményeknek, melyeknek a Vállalkozó a közbeszerzési eljárásban az adott alvállalkozóval együtt felelt meg.

A Kbt. 128. § (4) bekezdése szerint az alvállalkozó személye nem módosítható olyan esetben, amennyiben egy meghatározott alvállalkozó igénybevétele az érintett szolgáltatás sajátos tulajdonságait figyelembe véve a közbeszerzési eljárásban az ajánlatok értékelésekor (Kbt. 63. § (4) bekezdése) meghatározó körülménynek minősült.

A Kbt. 128. § (2) bekezdése szerinti teljesítési kötelezettséget teljesítheti a Vállalkozó vagy a nem természetes személy alvállalkozó jogutódja, ha ezek valamelyike, mint gazdasági társaság átalakul vagy a szervezet jogutódlással megszűnik.”

Ellenőrzés

A 306/2011. (XII. 23.) Korm. rendelet 10. §-a alapján a Megrendelő vagy a nevében eljáró személy (szervezet) a szerződés teljesítése során az építési napló adatai alapján köteles ellenőrizni, hogy a teljesítésben a Kbt. 128. § (2)-(3) bekezdésében foglaltaknak megfelelő alvállalkozó vesz részt.

4.6 Együttműködési kötelezettség

Az Alcikkely törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

„(a) A Vállalkozó a Szerződésben előírtak alapján vagy a Mérnök utasításai szerint megfelelő lehetőséget teremt a munkák végzéséhez:

- i. a Megrendelő személyzete,
- ii. bármilyen más a Megrendelő által alkalmazott vállalkozó, különösen a Kijelölt Vállalkozók, és
- iii. bármilyen törvényes hatóság személyzete számára.

akiket a Helyszínen, vagy annak közelében, illetve a munkaterületen vagy annak közelében a Szerződésben nem szereplő munkák kivitelezésére alkalmaztak.

(b) A Vállalkozó felelősséget vállal a Helyszínen vagy munkaterületen folyó tervezési és kivitelezési munkákért, és összehangolja saját tervezési és a Helyszínen vagy munkaterületen folyó kivitelezési tevékenységeit és azok kapcsolódási pontjait a Kijelölt Vállalkozók tevékenységeivel, figyelemmel a Megrendelő Projekt Ütemtervében előírtakra. Ezt a felelősséget nem csökkentheti, vagy bármely más módon sem befolyásolhatja más vállalkozók által viselt hasonló felelősség.

Horváth Ferenc
dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közlekedési
Zártkörűen Működő Részvénytársaság

26. oldal
Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroksa Éva
BKV Zrt.

Tárczy László

Nagy Gábor

- (c) A más vállalkozók által végzendő munkák megfelelő elvégzéséhez szükséges megfelelő lehetőség biztosítása, és a Vállalkozó saját tervezési és kivitelezési tevékenységeinek és azok kapcsolódási pontjainak más vállalkozókkal történő összehangolása jelen Alcikkely szerint nem minősül változtatásnak, és az ezzel kapcsolatos költségek nem minősülnek előre nem látható költségnek. Emellett a jelen Alcikkely és a Megrendelő Követelményei betartásából származó késedelmek (ha ilyenek előfordulnak) nem jogosítják fel a Vállalkozót a 8.4 Alcikkely szerinti időtartam hosszabbításra. A Megrendelő úgy tekinti, hogy a Vállalkozó megfelelő módon figyelembe vette a 4.6 Alcikkely szerinti kötelezettségeit a Szerződés Elfogadott Végösszegében és a munkák ütemtervében.
- (d) Ha a Szerződés szerint a Megrendelő köteles a Vállalkozónak átadni bármilyen alapozást, épületet és berendezést, vagy megközelítési eszközöket a Vállalkozó Dokumentumai szerint, akkor a Vállalkozó a Megrendelő Követelményeiben rögzített időben és módon köteles átadni a Mérnöknek ezeket a Vállalkozói Dokumentumokat.”

4.7 Kitűzés

Az Alcikkely első bekezdése kiegészítendő:

A kitűzési feladatokat a Magyar Mérnök-geodéziai Szabályzat előírásaival teljesen megegyezően kell elvégezni.

Az Alcikkely harmadik bekezdésétől kezdődően az egész Alcikkely szövege törlendő

4.8 Biztonsági eljárások

Az Alcikkely végén az alábbi mondat hozzáadandó:

„A Vállalkozónak meg kell felelnie a Megrendelő Követelményeiben foglaltaknak.”

4.9 Minőségbiztosítás és minőségszabályozás

Az Alcikkely végén az alábbi mondat hozzáadandó:

A Vállalkozónak meg kell felelnie a Megrendelő Követelményeiben foglaltaknak.

4.10 Helyszínrre vonatkozó adatok

Az Alcikkely második bekezdése törlendő és helyébe a következő rendelkezés lép:

A Vállalkozóról fel kell tételezni, hogy minden szükséges információt beszerzett azokról a kockázatokról, előre nem látható kiadásokról és körülményekről, amelyek befolyásolhatják, vagy érinthetik az Ajánlatot, vagy a Létesítményeket (a Létesítményt és az ideiglenes Létesítményeket). Ugyanilyen mértékben a Vállalkozóról fel kell tételezni, hogy megvizsgálta és ellenőrizte a Helyszínt, annak környezetét, a fenti adatokat és minden rendelkezésre álló információt, és hogy az Ajánlat beadása előtt tudomásul vette, mint az összes vonatkozó lényeges adatot, beleértve (korlátozás nélkül) az alábbiakat:

Az Általános Feltételek 4.10 Alcikkely d) bekezdésének helyes fordítása:

- (d) az ország jogszabályai, eljárásai és munkaügyi gyakorlata, és

Horváth Ferenc

dr. Bezzegh Katalin

Jogtanácsos
Budapesti Köznevelési
Munkaadó Rézvénytársaság

27. oldal

Tárczy László

Nagy Gábor

Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska Éva

4.12 Előre nem látható fizikai körülmények

A 4.12 Alcikkely törlendő és az alábbival helyettesítendő:

- 4.12.1 Ebben az Alcikkelyben a “fizikai körülmények” olyan természeti fizikai körülményeket, mesterséges és más fizikai akadályokat és szennyezőanyagokat jelentenek, amelyekkel a Vállalkozó a Létesítmények megvalósítására vonatkozó szerződés teljesítése során a Helyszínen találkozik, beleértve a talajfelszín alatti és víztani, de nem beleértve az éghajlati viszonyokat.
- 4.12.2 Ha a Vállalkozó kedvezőtlen fizikai viszonyokat talál, amelyeket előre nem láthatónak ítél, 7 napon vagy a Mérnökkel egyeztetett időtartamon belül értesítenie kell a Mérnököt. Ebben az értesítésben le kell írni a fizikai viszonyokat, hogy azokat a Mérnök ellenőrizhesse, és ki kell emelni azokat az indokokat, amelyek alapján a Vállalkozó előre nem láthatónak ítélte azokat.
- 4.12.3 A Vállalkozónak folytatni kell a Létesítmények kivitelezését a fizikai viszonyoknak megfelelő helyes és ésszerű intézkedésekkel, és követnie kell a Mérnök összes utasítását. Ha egy utasítás Változtatást eredményez, akkor a 13. [Változtatások és kiigazítások] Cikkely alkalmazandó.
- 4.12.4 Miután a Mérnök megkapta a 4.12.2 szerinti értesítést, és ellenőrizte és/vagy megvizsgálta ezeket a fizikai viszonyokat, megállapítja, hogy vajon (és ha igen, akkor) milyen mértékben voltak ezek a fizikai viszonyok előre nem láthatóak.
- 4.12.5 A Mérnök figyelembe vehet bármely olyan tény, körülményt (bizonyítékot), de anélkül, hogy ezáltal kötelezetté válna, amelyet a Vállalkozó a fizikai körülményekkel kapcsolatban előre látott az Ajánlat benyújtásakor, és amelyet a Vállalkozó esetleg nyilvánosságra hozott.
- 4.12.6 Ha a Mérnök a 4.12.4 Alcikkely szerint megállapítja, hogy a Vállalkozó által talált kedvezőtlen fizikai viszonyok, melyekről a 4.12.2 Alcikkely szerint rendben értesült, előre nem láthatóak voltak, akkor a Felek közös megállapodásban – a Kbt. vonatkozó rendelkezéseinek betartásával – rendezik a felmerült kérdéseket.
- 4.12.7 Azonban mielőtt Felek a többletköltség mértékében végleg megegyeznének, a Mérnök felülvizsgálhatja azt is, hogy a Létesítmény hasonló részein (ha léteznek) vajon nem voltak-e a fizikai viszonyok kedvezőbbek, mint amit a Vállalkozó az Ajánlat benyújtása előtt ésszerűen előre láthatott.

Amennyiben ezek a kedvezőbb viszonyok fennállnak, a Mérnök megegyezésre juthat, vagy megállapíthatja a fenti viszonyok révén kialakult költségsökkenés levonását százalékos arányban, amelyek a Szerződéses Árban és a Fizetési Igazolásban (mint levonások) szerepelnek. Ugyanakkor, a kiigazítások nettó eredménye, valamint az összes levonás a Létesítmények hasonló részein talált fizikai viszonyok miatt nem eredményezhet nettó levonást a Szerződéses Árból.”

Az Általános Feltételek 4.18 Alcikkelyének helyes fordítása:

4.18 Környezetvédelem

A Vállalkozónak minden tőle telhetőt meg kell tennie, hogy a környezetet megóvja (mind a Helyszínen, mind azon kívül) és korlátoznia kell a tevékenységéből származó szennyezés, zaj és egyéb általa okozott emberi és tárgyi környezetre ható károkat és zavarást.

A Vállalkozónak biztosítania kell, hogy a tevékenysége révén általa kibocsátott szennyezés, föld felszínre kijuttatott szilárd és folyékony anyagok mennyisége ne haladja meg a

Megrendelő Követelményeiben meghatározott, valamint a vonatkozó jogszabályok által előírt határértékeket, ideértve a Helyszín tekintetében illetékes önkormányzatok rendeleteit, előírásait.

4.21 Előrehaladási Jelentések

Az Alcikkely első mondatában a „hat példány” helyett „nyolc példány” alkalmazandó

Az Alcikkely (f) alpontja törlendő és a helyébe a következő szöveg lép:

A változtatások listáit és a 2.5 [Megrendelő Követelése] Alcikkely szerint adott értesítéseket és a Vállalkozói értesítéseket.

Az Alcikkely végére hozzáadandó:

„A Vállalkozó köteles heti jelentéseket készíteni a Mérnök által előírt tartalommal és formában, és azokat két példányban benyújtani a Mérnök részére.”

4.22 Helyszín biztonsága

Az Alcikkely végén az alábbi mondat hozzáadandó:

„A Vállalkozónak meg kell felelnie a Megrendelő Követelményeiben foglaltaknak, különösen a Helyszín tekintetében illetékes önkormányzatok rendeleteinek, előírásainak.”

4.24 Régészeti leletek

Az Alcikkely második bekezdésétől kezdődően az egész Alcikkely szövege törlendő és a helyébe a következő szöveg lép:

A hatályos jogszabályok, de különösen a „régészeti lelőhelyek feltárásának, illetve a régészeti lelőhely, lelet megtalálója anyagi elismerésének részletes szabályairól szóló 80/2012. (XII. 28.) BM rendelet” alapján a Megrendelőt, mint beruházót terhelő valamennyi kötelezettség teljesítése a Vállalkozót terheli, ide értve különösen az előzetes dokumentáció készíttetésének, a megelőző feltárás elvégztetésének és a régészeti megfigyelés biztosításának kötelezettségét.

Az alábbi új Alcikkelyek hozzáadandóak:

4.25 Lőszermentesítés

A Helyszín lőszermentesítése a Vállalkozó feladata, ill. a lőszer-mentesítési költségek a Vállalkozót terhelik.

Ha bármely akna, bomba, gránát, vagy lövedék, rakéta, lőszer, vagy robbanóanyag felrobbanása vagy hatása által okozott pusztulás, kár, sérülés vagy halál fordul elő, azokat a vis maior események következményének kell tekinteni, kivéve, ha arra a Vállalkozó feladatkörébe tartozó lőszermentesítéssel kapcsolatosan vagy annak elmulasztása miatt kerül sor.

Horváth Ferenc

dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Köztisztasági
Működési Készenléti Társaság
Dr. Várdáné dr. Horváth Piroska Éva
BKV Zrt.

29. oldal

Tárczy László

Nagy Gábor

4.26 Közművek

4.26.1 A Közművek kiváltása

A Közműkiváltásokat a Közműszolgáltató, vagy a Megrendelő nevében és helyette eljárva a Vállalkozó végzi el. Megrendelő átadta a Közműszolgáltatókkal megkötött együttműködési megállapodásokat és/vagy szakhatósági hozzájárulásokat / engedélyeket, amelyek alapján a Közbeszerzési eljárás során megjelölte azokat a Közműveket, amelyek kiváltását a Közműszolgáltató végzi el, illetve amelyek kiváltása a Vállalkozó feladata.

4.26.2 Együttműködés a Közműszolgáltatóval

Amennyiben a Közmű eredeti funkciójának helyreállításaként a Közműkiváltást a Közműszolgáltató maga végzi el, a Vállalkozót csak együttműködési kötelezettség terheli. A Közműszolgáltató és a Vállalkozó esetleges egyidejű tevékenységének koordinálását a Megrendelő nevében a Mérnök látja el.

Amennyiben a Közműszolgáltató a Közműkiváltást a Vállalkozó kivitelezési munkáinak megkezdése előtt elvégezte, a Közműkiváltással érintett munkaterület átadásakor a Vállalkozó a kivitelezési munkáinak megkezdése előtt köteles ellenőrző méréseket végezni a Mérnök utasításainak megfelelően.

4.26.3 Közműkiváltás a Vállalkozó által

A Vállalkozó köteles a Szerződésben meghatározott Közművek eredeti funkciójának helyreállításaként a Közműkiváltásokat elvégezni. A kiváltandó Közműveket a Tervek és a Beárazott Mennyiség-kimutatás tartalmazza. A Vállalkozó a Közműkiváltáshoz kapcsolódó kivitelezési munkákat kizárólag jóváhagyott, hatóságok által engedélyezett kiviteli tervek alapján és az illetékes hatósági engedélyek, jogerős hatósági engedélyek birtokában kezdheti meg.

A Vállalkozó a Közműkiváltással összefüggésben elvégzett kivitelezési munkák befejezését követően készre jelentést küld a Mérnöknek, majd a Mérnök jóváhagyása után a műszaki átadás-átvételi eljárást összehívja, melyre köteles meghívni a Közműszolgáltatót, a Mérnököt és a Megrendelőt is. Az átadás-átvételi eljárást a Vállalkozó és a Mérnök folytatja le, a Közműszolgáltató közreműködésével. A műszaki átadás-átvételi eljárás befejezését követően a Vállalkozó elkészíti az átadás-átvételi dokumentációt, amelyből a szükséges példányt átadja a Közműszolgáltató részére.

A Közműkiváltás műszaki átadás-átvételi eljárása lezárásának feltétele egy külön jegyzőkönyv felvétele, amelynek tartalmazni kell a Közműszolgáltatóval megkötött és a Vállalkozónak átadott együttműködési megállapodásban rögzített rendelkezéseket. A Közműkiváltási feladatok a sikeres műszaki átadás-átvételi eljárással és ez által a Közmű eredeti funkciójának helyreállításával zárulnak le.

A Vállalkozó feladatát képezi az Közműkiváltás folytán megváltozott nyomvonalú Közmű, és azok biztonsági övezete által érintett ingatlanok tekintetében a teljes körű hatósági ügyintézés, a szolgalmi jog vagy vezetékjog bejegyeztetése (alapítása, módosítása, törlése) és kártalanítások lebonyolítása, melyhez - adott esetben - a Közműszolgáltató meghatalmazást ad a Vállalkozó nevében eljáró ügyvéd/ügyvédi iroda részére, hogy javára a szolgalmi jog vagy vezetékjog bejegyzésre kerülhessen.

4.26.4 Kibontott anyagok

A Vállalkozó köteles a Közmű, illetve a Közműkiváltás során kibontott, eltávolított anyagait a Közműszolgáltató részére átadni, azokról mennyiség alapján elszámolni, és azokat a Közműszolgáltató által megjelölt helyre elszállítani.

4.26.5 Közműszolgáltatók által kijelölt alvállalkozók

Amennyiben Közműszolgáltató megjelöli a Közműkiváltás elvégzésére jogosult (minősített) alvállalkozókat, a Vállalkozó köteles ezek valamelyikével szerződést kötni a Közműkiváltás elvégzésére, olyan határidőben, ami nem akadályozza a Létesítmény megvalósítását. Az ilyen alvállalkozók tevékenységének ellenértékét a Szerződéses ár tartalmazza.

4.27 A Vállalkozó Projekt Igazgatója

„A Vállalkozónak ki kell jelölnie egy Projekt Igazgatót vezető beosztású irányító személyzetének tagjai közül. A Projekt Igazgatónak meg kell ismernie a szerződést és a projektet, és naprakész információval kell rendelkeznie az előrehaladásról és az aktuális ügyekről egy áttekintő jellegű vezetői szinten.

A Projekt Igazgatónak rendelkezésre kell állnia a vezetői értekezleteken való részvételre (vagy azok összehívására) a 3.6 Alcikkely szerint, meg kell oldania a felmerülő problémákat, és biztosítania kell, hogy a Létesítményeket a Vállalkozó a Szerződéssel összhangban valósítsa meg.

A Vállalkozó egészség- és munkavédelmi, környezetvédelmi és minőségbiztosítási vezetői közvetlenül a Vállalkozó Projekt Igazgatójának tartoznak jelenteni.”

4.28 Titoktartási kötelezettség

Felek a Kbt. 80-81. §-ában foglaltakra is figyelemmel megállapodnak, illetve a Vállalkozó kötelezi magát, hogy minden, a Szerződés teljesítése érdekében a Megrendelőtől származó ismeretet, dokumentációt, információt üzleti titokként kezel.

A Vállalkozó a Megrendelő által részére átadott, vagy a Szerződés teljesítése során a birtokába került, tudomására jutott dokumentumokat, adatokat, információkat, stb. köteles teljes körűen (jelen Szerződés bármilyen okból történő megszűnése után is) üzleti titokként kezelni.

Üzleti titok a Megrendelő gazdasági tevékenységhez kapcsolódó minden olyan tény, információ, megoldás vagy adat, amelynek nyilvánosságra hozatala, illetéktelenek által történő megszerzése vagy felhasználása a Megrendelő vagy leányvállalatai jogszerű pénzügyi, gazdasági vagy piaci érdekeit sértene vagy veszélyeztetné.

Vállalkozó kötelezettséget vállal arra, hogy illetéktelen természetes, vagy jogi személlyel nem közöl olyan, üzleti titoknak minősülő tény, adatot, megoldást vagy információt, amely jelen Szerződés teljesítésével összefüggésben jutott bármely személyről, bármilyen módon a tudomására, és amelynek közlése a Megrendelőre, vagy más személyre nézve bármifajta hátrányos következménnyel járna, valamint tartózkodik ezek bármilyen más célra történő felhasználásától, feldolgozásától, továbbadásától, nyilvánosságra hozatalától, vagy másként történő használatától. Ideértve különösen bármilyen nyomtatott, vagy elektronikus sajtóban való nyilvánosságra hozatalát.

Horváth Ferenc
dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közgazdász
Értékpapír-Értéktároló Rt.
Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska Éva
BKV Zrt.

Amennyiben Vállalkozó, vagy Vállalkozó bármely munkavállalója, alvállalkozója, közreműködője a titoktartási kötelezettséget megszegi, Vállalkozó kötelesek esetenként 500.000 Ft összegű kötbért fizetni Megrendelő részére. A titoktartási kötelezettség megsértése esetén a Megrendelő jogosult a Szerződést azonnali hatállyal felmondani.

5.1 Általános tervezési kötelezettségek

Az Alcikkely törlendő és helyébe a következő rendelkezés lép:

5.1.1 Megrendelői tervszolgáltatás

A Megrendelő a Vállalkozó részére térítésmentesen szolgáltatja a Megrendelő Követelményeiben felsorolt hatósági engedélyeket, valamint a kiviteli terveket és kiviteli engedélyeket 1 nyomtatott példányban.

Miután megkapta a 8.1 [Munka megkezdése] Alcikkely szerinti értesítést, a Vállalkozó köteles tüzetesen átnézni a Megrendelő Követelményeit (beleértve a tervezési feltételeket és számításokat, valamint a Megrendelő által rendelkezésre bocsátott kiviteli terveket és kiviteli engedélyeket) és a 4.7 [Kitűzés] Alcikkelyben említett alappontokat. Az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megszabott, a Kezdési Időponttól számított időtartamon belül a Vállalkozó értesíti a Mérnököt bármilyen hibáról, mulasztásról, vagy más hiányosságról, amelyet a Megrendelő Követelményeiben, vagy az alappontokban talált.

A Megrendelő Követelményeinek részét képező valamennyi tervnek (beleértve a Megrendelő által rendelkezésre bocsátott kiviteli terveket és kiviteli engedélyeket) a Vállalkozó által nem jelzett, illetve alaptalanul jelzett hibája, mulasztás, vagy hiányosságai tekintetében a tervekért való felelősség átszáll a Vállalkozóra. Így ezen tervekkel kapcsolatos minden igényt a Megrendelő jogosult a közvetlenül a Vállalkozóval szemben érvényesíteni, azaz ezeket az igényeket a Vállalkozó köteles a tervek készítőjével szemben érvényesíteni.

Miután a Mérnök megkapta a hiba, mulasztás, vagy hiányosságai tekintetében az értesítést, eldönti, hogy a 13. [Változtatási eljárás] Cikkelyt alkalmazza-e, és erről értesíti a Vállalkozót.

Ha és amilyen mértékben egy gondos, tapasztalt Vállalkozó felfedezhette volna a hibát, mulasztást, vagy más hiányosságot a Helyszín és a Megrendelő Követelményeinek megvizsgálásakor, mielőtt az Ajánlatot beadta volna, akkor erre alapozva a Vállalkozó semmilyen igényel nem élhet.

A szerződés egyösszegű, átalányáras jellegéből adódóan a Közbeszerzési Eljárás Ajánlatkérési Dokumentációjának részét képező jogerős építési engedélyek, az engedélyes- és tendertervek, valamint a Megrendelő által készítendő kiviteli tervek közötti bármilyen műszaki tartalmi, mennyiségi különbség kockázata a Vállalkozót terheli. A műszaki tartalmi és mennyiségi eltérésből eredően a Vállalkozó többlet-követeléssel a Megrendelő felé nem élhet.

A Megrendelő által szolgáltatott tervek és beszerzett engedélyek nem mentesítik a Vállalkozót a Létesítmény megfelelő kivitelezése alól azzal, hogy a szükséges tervek elkészíttetése és a szükséges hatósági jóváhagyások, engedélyek beszerzése, valamint információk beszerzése és hatósági vagy egyéb egyeztetések lebonyolítása - a Vállalkozó részére átadott tervek tekintetében is - a Vállalkozó feladata és költségeit is ő viseli. A hatósági jóváhagyások, engedélyek beszerzésére irányuló eljárásban a Megrendelő - szükség esetén - közreműködik. Az ilyen - Vállalkozó által készíttetett, vagy engedélyeztetett - tervek hibáiért, esetleges késedelmes szolgáltatásért a Megrendelő nem felel.

Horváth Ferenc

Dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közfelkérési
Működő Résztvevő

32. oldal
Dr. Várdáné dr. Horváth Piroksa Éva
BKV Zrt.

dr. M

Tárczy László

Nagy Gábor

5.1.2 Tervek és dokumentumok megőrzése és szolgáltatása

A Vállalkozó köteles átadni a Mérnöknek a Tervek és az egyéb, a Vállalkozó által benyújtott és a Mérnök által elfogadott Dokumentumok 12 másolati példányát a 5.1.5 pontban foglaltaknak megfelelően, mellékelve minden olyan anyag sokszorosításra alkalmas példányát, amelyet nem lehet közvetlenül megfelelő minőségben másolni. A fenti dokumentumokat a Vállalkozó köteles digitális, szerkeszthető formában is átadni a Mérnöknek.

A Vállalkozó ezen felül köteles további ilyen példányokat szolgáltatni a saját költségén azon Tervekről, és egyéb Vállalkozói Dokumentumokról, melyeket a Mérnök írásban rendel meg a Megrendelő részére.

5.1.3 A Tervek egy példányának a Munkaterületen tartása

A Tervek és a megvalósítás során figyelembe veendő összes szabvány egy példányát, amelyeket a Vállalkozó kapott vagy szolgáltatott a Vállalkozó köteles a Munkaterületen tartani úgy, hogy ellenőrzés vagy használat céljából bármikor hozzáférhető legyen a Mérnök, a Megrendelő, vagy a Mérnök által írásban felhatalmazott személy számára.

5.1.4 Kiegészítő tervek és utasítások

A Mérnök jogosult arra, hogy a Megrendelővel való előzetes konzultáció és a Megrendelő előzetes írásbeli hozzájárulása alapján időről-időre olyan pótlólagos terveket és utasításokat adjon a Vállalkozónak, vagy olyan pótlólagos tervek készítését rendelve el a Vállalkozónál, amelyek a Létesítmény megfelelő és kielégítő kivitelezése, megvalósítása és a hibák kijavítása érdekében szükségesek. A Vállalkozó ezek végrehajtására azonnal kötelezett.

5.1.5 A Létesítmény Vállalkozó által történő tervezése

A Vállalkozó garantálja, hogy mind ő, mind tervezői, mind pedig tervezési Alvállalkozói rendelkeznek a tervezéshez szükséges tapasztalattal és tudással. A Vállalkozó kezkesedik arról, hogy tervezői minden ésszerű időpontban rendelkezésre álljanak, a Mérnökkel való megbeszéléseken részt vegyenek, egészen a vonatkozó Hiba Bejelentési Időszak befejezésének napjáig.

A Létesítményt - az 5.1.1 pontban rögzítetteknek megfelelően a Vállalkozó részére átadott terveket ide nem értve - a Vállalkozó köteles megtervezni, és az érintett kezelő, hatóság hozzájárulásával a Mérnökhöz jóváhagyásra, vagy jóváhagyásra be kell nyújtania:

- a) azon terveket, műszaki specifikációkat, számításokat, műtárgyak esetében független statikai számításokat és egyéb dokumentumokat, amelyek a Mérnök által megfelelőnek ítélt járulékosan szükségesek a tervezés megfelelő és kielégítő volta érdekében, és
- b) az üzemeltetési és fenntartási utasításokat a Létesítmény terveivel együtt megfelelően részletezve, hogy az Üzemeltető képes legyen üzemeltetni, karbantartani, szétszerelni, összeszerelni és beszabályozni a Létesítményt e tervek szerint.

A Vállalkozónak el kell végeznie a Létesítmény tervezésének és a Projekt egyéb részeinek más vállalkozók által végzett tervezésének összehangolását és ezért felelősséget kell vállalnia. Ezt a felelősséget nem csökkentheti, vagy bármely más módon sem befolyásolhatja más

vállalkozók által viselt hasonló felelősség. A Vállalkozó köteles a Projekt részét képező munkákat végző más vállalkozók tervezési tevékenységeivel való kapcsolódási pontokat kezelni és ezeket összehangolni.

A Létesítmény nem tekinthető befejezettnek az átadás-átvétel szempontjából addig, amíg az ilyen üzemeltetési és fenntartási utasításokat a Megvalósulási tervvel illetve a komplett minősítési dokumentációval együtt be nem nyújtották a Mérnökhöz, és azt a Mérnök jóvá nem hagyta, vagy hagyatta.

A Vállalkozónak lehetősége van arra, hogy a terveket szakaszosan szolgáltassa a Mérnök által jóváhagyott kivitelezési ütemterv szerint.

A Vállalkozó a Megrendelőtől az 5.1.1 pontban rögzítetteknek megfelelően átvett, illetve szükség szerint maga által terveztetett, engedélyezett és a Mérnök által jóváhagyott, vagy jóváhagyatott kiviteli tervek alapján köteles a kiviteli munkákat elvégezni, attól eltérni csak a Mérnök előzetes, írásbeli engedélyével lehet.

A Vállalkozó köteles az általa készített terveket a Mérnökkel, és a Megrendelő által előírt más szervezettel jóváhagyatni.

A Megvalósulási terveket a kivitelezés során folyamatosan vezetett, tényleges kivitelnél megfelelő adatok alapján kell elkészíteni, és digitális, szerkeszthető formátumban, valamint nyolc példányban, nyomtatott formában a Megrendelőnek átadni, a felhasználáshoz szükséges szerzői jogi jogosultságok biztosításával, az 5.1.6 pontban leírtak szerint.

A Létesítmény Vállalkozó által végzett szükséges tervezésének és az engedélyeztetésének költsége a Vállalkozót terheli, fedezetét az átalányáras Szerződéses Ár tartalmazza.

A Közműkiváltások, a Létesítmény üzemeltetéséhez szükséges közművek tekintetében - amennyiben a Közműkiváltásokat a Vállalkozó a saját tervezése alapján végzi el, - a Vállalkozó feladata a szakági engedélyeztetés, valamint az ehhez szükséges jóváhagyások, területtulajdonosi és kezelői jóváhagyások beszerzése, előzetes és végleges szolgalmi jogi tervek elkészíttetése és záradékoltatása, szolgalmi jog alapítása, bejegyeztetése és az ezekhez kapcsolódó kártalanítások rendezése.

A Vállalkozó köteles saját költségén biztosítani minden olyan eljáráson, építési fázisban, tárgyaláson a tervező jelenlétét, ahol az szükséges és indokolt, vagy a Megrendelő, vagy a Mérnök ezt külön igényli, különös tekintettel a közműkiváltásokra.

5.1.6 A Tervekhez fűződő szerzői jogok átengedése

A Megrendelő a Vállalkozó részére biztosítja a Szerződés szerint a Vállalkozót terhelő tervezési kötelezettség teljesítéséhez szükséges mértékig a szerzői jogokat.

A Vállalkozó a Szerződés aláírásával kötelezettséget vállal arra, hogy minden olyan terv, illetve szerzői jogi védelem alá eső mű esetében, amelyet a Vállalkozó, vagy Alvállalkozója a Szerződés teljesítése során hoz létre, és a Szerződés szerint a Megrendelőnek át kell adni, biztosítja a szerzői jogok átengedését a következők szerint:

- ahol a Szerződés szerint a tervet, vagy egyéb művet a Megrendelő részére át kell adni, ott a térben, funkcióban és időben korlátlan felhasználás, többszörözés és a nyilvánosság számára történő hozzáférés biztosítása,

- ahol a Szerződés szerint a tervet, vagy egyéb művet a Megrendelő részére digitális, továbbszerkeszthető formában kell átadni, ott a teljes körű átdolgozás jogának biztosítását is.

A fenti felhasználási jogok ellenértékét a Szerződéses ár tartalmazza. A felhasználási jog átengedésére külön szerződést a felek nem kötnek. A felhasználás célja a Létesítmények megvalósítása, üzemeltetése, fenntartása.

5.1.7 Felelősség fennállása a jóváhagyás ellenére

A tervek Mérnök általi jóváhagyása, vagy jóváhagyatása nem mentesíti a Vállalkozót a Szerződés szerinti felelőssége és kötelezettségei alól.

5.1.8 Munkahelyi műveletek és építési módszerek

A Vállalkozó teljes mértékben felelős a munkahelyi műveletek és az építési módszerek helyességéért, az építmények állékonyságáért és biztonságáért. Ha a Szerződés kifejezetten előírja, hogy a Létesítményből valamit a Vállalkozó köteles megtervezni, akkor teljes mértékben felel a Létesítmény ezen részéért, a Mérnök jóváhagyásának, vagy jóváhagyatásának ellenére is.

5.2 A Vállalkozó dokumentumai

Az első sorból a „műszaki” kifejezés törlendő.

A negyedik bekezdés helyébe a következő rendelkezés lép:

Ha a Megrendelő Követelményeiben másképp nem szerepel, egyik felülvizsgálati időszak sem tarthat tovább 21 napnál, attól a naptól számítva, amikor a Mérnök megkapja a Vállalkozó Dokumentumát és a Vállalkozó értesítését, ide értve különösen a Rész-számla teljesítési igazolás kibocsátása iránti Vállalkozói kérelmet. Ebben az értesítésben nyilatkozni kell arról, hogy a Vállalkozó Dokumentuma ennek az Alcikkelynek megfelelően késznek tekinthető mind az átnézésre és jóváhagyásra, (ha így szól a meghatározás), mind pedig használatra. Az értesítésben azt is rögzíteni kell, hogy a Vállalkozó Dokumentuma eleget tesz a Szerződésnek, vagy pedig annak mértékét, amennyiben nem tesz eleget a Szerződésben leírtaknak.

Az Általános Feltételek 5.3 Alcikkelyének helyes fordítása:

5.3 Vállalkozó Kötelezettségvállalása

Vállalkozó kötelezi magát arra, hogy a tervek, a Vállalkozó Dokumentumai, a kivitel és a befejezett Létesítmény összhangban van:

- az Ország Jogrendszerével; és
- a Szerződést alkotó dokumentumokkal, ahogyan azok a Változtatások eredményeként módosításra kerültek.

Horváth Ferenc
dr. Borsos Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közgazdasági
Művelődési és Sportcentrum
Vadász dr. Horváth Piroksa Éva
BKV Zrt.

Tárczy László
Nagy Gábor

Az Általános Feltételek 5.4 Alcikkelyének helyes fordítása:

5.4 Műszaki szabványok és előírások

A terveknek, a Vállalkozó Dokumentumainak, a kivitelnek és a befejezett Létesítménynek – a jogszabályoknak való maradéktalan megfelelésén túl - összhangban kell lennie az Ország műszaki szabványaival, építésügyi, és környezetvédelmi jogszabályaival, a Létesítmény által létrehozható árukra vonatkozó jogszabályokkal és más, a Megrendelő Követelményeiben, illetve a tendertervben meghatározott szabványokkal, amelyek a Létesítményre vonatkoztathatók, vagy a vonatkozó Jogrendszerben előírtakkal.

Mindezen Jogszabályoknak a Létesítmény, vagy minden egyes Szakasz szempontjából azon jogszabályokat kell tekinteni, amelyek a Létesítmény vagy bármely Szakasz 10. Cikkely [Megrendelő által történő átvétel] szerinti átadás-átvételének időpontjában hatályosak.

Amennyiben új vonatkozó szabványok lépnek életbe az Országban a Kiindulási Időpontot követően, a Vállalkozónak értesítenie kell a Mérnököt és (amennyiben ez alkalmazható) javaslatokat kell benyújtania a szabvánnyal való összhang megteremtésére vonatkozóan.

Abban az esetben, ha:

- (a) a Mérnök úgy dönt, hogy a szabvánnyal való összhang biztosítandó, és
- (b) az összhang biztosítására vonatkozó vállalkozói javaslat Változtatást eredményez,

akkor a Mérnöknek Változtatást kell kezdeményeznie a 13 Cikkely [Változtatások és kiigazítások] szerint.

5.6 Megvalósulási dokumentumok

Az utolsó bekezdés törlendő és az alábbi hozzáadandó:

„Bármilyen Átadás-átvételi Igazolás kiadása előtt a Vállalkozó köteles eljuttatni a Mérnöknek az ahhoz kapcsolódó megvalósulási terveket 12 példányban és másolatban a Megrendelő Követelményeinek megfelelően, a Szerződés Ár felbontásával együtt, melyet a Mérnök által megadott részletességgel és formátumban kell elkészíteni. A Létesítmény egészét nem lehet az átvétel szempontjából befejezettnek tekinteni a 10.1 (Létesítmények vagy Szakaszok átvétele) Alcikkely szerint mindaddig, amíg a Mérnök meg nem kapja ezeket a dokumentumokat. A Megrendelő ezen árfelbontás alapján számítja ki az egyes munkarészek „aktiválási-értékét” és más célra ez a felbontás nem használható a szerződésben.”

5.7 Üzemeltetési és karbantartási kézikönyvek

Az első bekezdésben szereplő „Üzemeltetési és Karbantartási Kézikönyveket,” kifejezés után az alábbi hozzáadandó:

„és a Megrendelő Követelményeiben megadott vagy előírt minden számítógépes program jogosultságot.”

A második bekezdés az alábbiak szerint módosítandó:

„A Létesítmények egészét nem lehet az átvétel szempontjából befejezettnek tekinteni a 10.1 Alcikkely (Létesítmények vagy szakaszok átvétele) szerinti addig, amíg a Mérnök meg nem kapja a végleges üzemeltetési és karbantartási kézikönyveket, megfelelő részletességgel, valamint bármilyen más a Megrendelő Követelményeiben megadott vagy előírt kézikönyvet,

számítógépes programot, annak jogosultságait, az eszközök és pótalkatrészek listáit, valamint a pótalkatrészeket.”

Az Általános Feltételek 6.2 Alcikkelyének helyes fordítása:

6.2 Bérszínvonal és munkakörülmények

A Vállalkozó köteles olyan bérszínvonalat biztosítani és munka-körülményeket teremteni, amely nem kedvezőtlenebb a munkák helyszínén az ipari illetve kereskedelmi ágazatban elfogadottnál. Amennyiben ilyen elfogadott szintek és körülmények nem állapíthatók meg, akkor a Vállalkozó köteles olyan bérszínvonalat biztosítani és munka körülményeket teremteni, amely nem kedvezőtlenebb, mint azon megrendelők által biztosított helyi szintek és körülmények, akiknek kereskedelmi és ipari háttere hasonló a Vállalkozókéhoz.

A Vállalkozónak a kivitelezés tartamára megfelelő irodát, raktárt, étkező helyiséget, munkaterületen melegező helyiséget, mosdót, WC-t, szállást, stb. kell építenie vagy bérelnie, fenntartania és üzemeltetnie a személyzete részére. Minden, ezekkel összefüggő telepítési, fenntartási és üzemeltetési költséget /világítás, fűtés, vízellátás, stb./ a Vállalkozónak kell viselnie.

Az Általános Feltételek 6.4 Alcikkelyének helyes fordítása:

6.4 Munkaügyi jogszabályok

A Vállalkozó köteles minden a Személyzetére vonatkozó munkaügyi jogszabályt betartani, beleértve a foglalkoztatásukra, munka és balesetvédelemre, szociális ellátásra, be- és kitelepülésre vonatkozó jogszabályt, továbbá biztosítania kell számukra minden jogszabály által adott jogot.

Vállalkozónak köteleznie kell minden alkalmazottját, hogy minden vonatkozó jogszabályt és előírást betartsanak, beleértve a munka és egészségvédelmi előírásokat is.

Az Általános Feltételek 7.1 Alcikkelyének helyes fordítása:

7.1 Kivitelezés módja

A Vállalkozó köteles a Berendezések gyártását, az Anyagok előállítását és gyártását és a Létesítmény mindennemű kivitelezését:

- (a) a jogszabályokban, különösen az építési termék építménybe történő betervezésének és beépítésének, ennek során a teljesítmény igazolásának részletes szabályairól szóló 275/2013. (VII. 16.) Korm. rendeletben előírtaknak megfelelően végezni.
- (b) Szerződésben meghatározott módon végezni (ha ez meghatározásra került),
- (c) megfelelő, szakszerű és gondos módon, az elismert gyakorlattal összhangban végezni, valamint
- (d) megfelelő felszereléssel, nem veszélyes Anyagokkal elvégezni, hacsak a Szerződésben másképpen nem került előírásra.

7.4 Próbák

Az Alcikkely ötödik bekezdésétől kezdődően az egész Alcikkely szövege törölendő és a helyébe a következő szöveg lép:

A Vállalkozónak haladéktalanul el kell juttatnia a Mérnök részére a próbákról készült megfelelően hitelesített jelentéseket. Miután a meghatározott próbákat elfogadták a Mérnök

Horváth Ferenc
dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közgazdász
Működő Résztvevő Társaság
Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska Éva
RKV Zrt.

jóváhagyja a Vállalkozó Próba Igazolását, vagy külön igazolást bocsát ki annak hatályosságáról a Vállalkozó részére. Ha a Mérnök nem vett részt a próbákon, akkor úgy kell tekinteni, mintha ő is pontosnak fogadta volna el a kiértékeléseket.

Az Általános Feltételek 7.6 Alcikkelyének helyes fordítása:

7.6 Helyreállítási munka

Függetlenül minden korábbi üzempróba elvégzésétől, vagy igazolás kibocsátásától, a Mérnök utasíthatja a Vállalkozót, hogy:

- (a) bármely, a Szerződéssel összhangban nem lévő Berendezést, vagy Anyagot eltávolítson a Helyszínről,
- (b) bármely, a Szerződéssel összhangban nem lévő munkát újra kivitelezzen, és
- (c) végezzen el bármely munkát, amely a Létesítmény biztonsága céljából sürgősen szükséges, akár baleset, vagy előre nem látható esemény, akár egyéb ok miatt vált szükségessé.

A Vállalkozó köteles eleget tenni az utasításnak a lehető legrövidebb időn belül, amely időtartamnak meg kell egyeznie az utasításban meghatározott időtartammal (amennyiben az meghatározásra került), illetve azonnal, ha a munkavégzés sürgősség miatt szükséges a (c) bekezdés szerint.

Ha a Vállalkozó nem tesz eleget az utasításban foglaltaknak, akkor a Megrendelő jogosult másokat alkalmazni és megfizetni a kérdéses munka elvégzésére. Kivéve azon eseteket, amikor a kérdéses munka elvégzéséért a Vállalkozó részére járt volna kifizetés, a Vállalkozó köteles a 2.5 Alcikkely [A Megrendelő követelése] alapján a Megrendelő részére a Vállalkozó mulasztása miatt felmerült minden költséget kifizetni.

7.7 A Berendezések és Anyagok tulajdonjoga

Az alcikkely az alábbiak szerint módosítandó:

Minden Berendezés, Anyag és a Vállalkozó Dokumentumai azon módon, ahogyan azt az ország jogszabályai lehetővé teszik, a Megrendelő tulajdonát képezi, az alábbi időpontok közül a korábbi időponttól kezdve, zálogjogoktól és egyéb terhektől mentesen:

- (a) amikor a Helyszínre szállították;
- (b) amikor a Vállalkozó Berendezések, Anyagok és a Vállalkozó Dokumentumai értékének megfelelő, a 8.10 [Berendezések, Anyagok kifizetése felfüggesztés esetén] Alcikkely szerint fizetésre jogosult.

Új 7.7A Alcikkely hozzáadandó:

7.7/A Bontott anyagok

A Vállalkozónak a meglévő szerkezetek bontásából eredő, illetve a fakitermelés és a földmunkák során kitermelt hasznosítható anyagokat, fajtánként szétválasztva továbbhasznosítás céljából át kell adnia az erre kijelölt vagy a Megrendelő által elfogadott Személynek.

A Vállalkozó köteles a Közművek, Közműkiváltások során kibontott, eltávolított anyagait a Közműszolgáltató részére átadni, azokkal mennyiség alapján elszámolni, és azokat a Közműszolgáltató által megjelölt helyre elszállítani.

Horváth Ferenc
dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Köziképzési
Működési Részvénysárság
Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroksa Éva
BKV Zrt.

36. oldal

Fárczy László

Nagy Gábor

Amennyiben a Vállalkozó a bontásból származó, illetve a kitermelt anyagokat másodlagos nyersanyagként kívánja felhasználni, az a Megrendelővel történt előzetes megállapodás alapján lehetséges. Ilyen esetben a Vállalkozónak megfelelően igazolnia kell az anyag alkalmasságát, és az eredményeket jóváhagyásra át kell adni a Mérnöknek. A veszélyes hulladéknak minősülő és a nem hasznosítható anyagokat a Vállalkozó köteles a jogszabályi előírások betartásával saját költségére és felelősségére eltávolítani.

Új 8.2/A Alcikkely hozzáadandó:

8.2/A Megvalósítás időtartama Kötbérterhes Határidőkhöz Tartozó Teljesítés esetén

„A Vállalkozónak minden Kötbérterhes Határidőhöz Tartozó Teljesítést meg kell valósítania az adott Kötbérterhes Határidő időpontjáig.”

8.3 Ütemterv

Az Alcikkely teljes szövege törlendő és helyettesítendő a következő szöveggel:

8.3.1 Az ütemtervekkel kapcsolatos általános rendelkezések

Minden Ütemtervnek tartalmaznia kell:

- (a) a sorrendet, amelyben a Vállalkozó a Létesítményeket kivitelezni kívánja, beleértve a tervezés összes fázisának várható időzítését, a Vállalkozó Dokumentumait, a beszerzést, előállítást, ellenőrzést, a Helyszínre való szállítást, építést, felállítást, próbákat, üzembe helyezéseket és próbaüzemeltetést,
- (b) az 5.2 [Vállalkozó Dokumentumai] Alcikkely szerinti felülvizsgálati időszakokat és bármilyen más benyújtásra, jóváhagyásra és hozzájárulásra szolgáló időszakot, amely a Megrendelő Követelményeiben szerepel,
- (c) a Szerződésben meghatározott ellenőrzések és próbák sorrendjét és időzítését, valamint
- (d) egy alátámasztó jelentést, amely magában foglalja:
 - (i) azoknak a módszereknek és a főbb fázisoknak az általános leírását, amelyeket a Vállalkozó a Létesítmények kivitelezésénél alkalmazni kíván, valamint
 - (ii) azokat a részleteket, amelyek bemutatják a Vállalkozó elfogadható előirányzatát a Vállalkozó Személyzete létszámösszetételéről, és a Vállalkozó Eszközeinek típusairól, amelyekre a főbb Szakaszokhoz a Helyszínen szükség van.

Hacsak a Mérnök 15 napon belül bármely Ütemterv kézhezvétele után nem értesíti a Vállalkozót arról, hogy az milyen mértékben nem tesz eleget a Szerződésnek, akkor a Vállalkozó az Ütemterv szerint folytatja a munkát, a Szerződésben rögzített többi kötelezettségének eleget téve. A Megrendelő Személyzete jogosult az Ütemtervre támaszkodni tevékenységeinek megtervezésénél.

Az Ütemtervek benyújtása és a Megrendelő részéről történő elfogadása nem mentesíti a Vállalkozót a Szerződésben foglalt bármely kötelezettsége vagy felelőssége alól.

Horváth Ferenc

dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közgazdasági
Mérnöki és Építészeti
Társaság

39. oldal

dr. M

Tárczy László

Nagy Gábor

A Vállalkozó köteles haladéktalanul értesíteni a Mérnököt azokról a valószínűsíthető jövőbeni eseményekről, vagy körülményekről, amelyek kedvezőtlenül befolyásolhatják a munkát, vagy növelhetik a Szerződéses Árat, vagy késleltetik a Létesítmények kivitelezését, ideértve bármely jóváhagyott Ütemtervektől történő elmaradást. A Mérnök megkívánhatja, hogy a Vállalkozó a jövőbeni esemény, vagy körülmények várható hatását felbecsülje és/vagy javaslatot tegyen a 13.3 [Módosítási eljárás] Alcikkely szerint.

Ha a Mérnök bármilyen időpontban értesíti a Vállalkozót, hogy az ütemterv nem tesz eleget (a leírt mértékben) a Szerződésnek, vagy nincs összhangban a tényleges előrehaladással és a Vállalkozó leírt szándékaival, akkor a Vállalkozó jelen Alcikkelynek megfelelően köteles eljuttatni a Mérnöknek egy átdolgozott ütemtervet.

8.3.2 Bázisütemterv

A Vállalkozó köteles a Szerződéses Megállapodás aláírását követő 15 napon belül a Létesítmény kivitelezésére vonatkozó napi bontású - annak megvalósíthatóságát igazoló - részletes ütemtervet készíteni („Bázisütemterv”) a Megrendelő által előírt szoftver alkalmazásával és általa előírt formában dokumentálva a Megrendelőhöz és a Mérnökhöz jóváhagyásra benyújtani. A Bázisütemtervnek a technológiának megfelelő részletezettséggel tartalmaznia kell a Beárazott Mennyiség-kimutatás szerinti Tételek alapján az elvégzendő munka mennyiségének és a felhasználandó erőforrásnak, és az azok kivitelezéséhez szükséges közlekedési, logisztikai és hatósági intézkedéseknek az adatait és alkalmasnak kell lennie a százalékos készültség bemutatására.

A Vállalkozó a Bázisütemtervet a Közbeszerzési eljárás során benyújtott ütemtervét, a Megrendelő által a rendelkezésre álló munkaterületről átadott adatokat, az ideiglenes állapotok terveit, valamint az organizációs terveket figyelembe véve és azokkal összhangban köteles elkészíteni.

A Vállalkozó köteles, amennyiben a Mérnök előírja, információként írásban megadni azon intézkedések és eljárások általános leírását, amelyeket a Vállalkozó javasol alkalmazni a Létesítmény kivitelezésénél.

8.3.3 Kivitelezési és organizációs ütemterv

A Vállalkozó köteles kivitelezési és organizációs ütemtervet készíteni a Bázisütemtervvel összhangban, és azokat a Munkakezdést legalább 15 nappal megelőzően köteles a Megrendelőhöz és a Mérnökhöz egy időben jóváhagyásra benyújtani digitális formában is.

8.3.4 Felülvizsgált ütemterv

A Vállalkozó a Bázisütemtervet köteles a Mérnökkel együttműködve havonta aktualizálni és az aktualizált tervet - elektronikus úton és nyomtatott formában is - benyújtani jóváhagyásra a Mérnök és egyidejűleg a Megrendelő részére minden hónap 20. napjáig – az adott hónapban esetlegesen kiadott - teljesítés-igazolással együtt. A benyújtott ütemtervet a Mérnök észrevételeinek megfelelően javítani kell.

Amennyiben bármikor a Mérnök úgy ítéli meg, hogy a Létesítmény tényleges megvalósulási üteme nem egyezik azokkal a további ütemtervekkel, amelyeket a korábban jóváhagytak, akkor a Vállalkozó köteles a Mérnök kérésére 5 napon belül elkészíteni és jóváhagyásra átadni egy felülvizsgált ütemtervet, amely azon módosításokat tartalmazza, melyek szükségesek a Létesítménynek a Befejezési Határidőn belüli elkészítése érdekében.

8.3.5 Ütemtervek egyeztetése

Valamennyi kivitelezési Ütemtervnek a Vállalkozó és a Kijelölt Vállalkozóik közötti tervezési, technológiai és organizációs egyeztetésen kell alapulnia a Mérnök folyamatos felügyelete mellett. Az egyeztetéseket az Ütemtervek benyújtásakor hitelt érdemlően igazolnia kell a Vállalkozónak. Ez a jóváhagyás egyik lényeges feltétele.

A Vállalkozó köteles a Megrendelő más vállalkozóival, így különösen a Kijelölt Vállalkozókkal együttműködni, a munkákat érintő koordinációs értekezleteken részt venni és az ott elhangzottakat figyelembe venni, illetve a meghozott döntések rá nézve kötelezettségeket tartalmazó részeinek eleget tenni.

8.3.6 A Koordinációs Intézkedési Terv (KIT), a Minőségbiztosítási és Mintavételi Terv (MMT) és a Technológiai Utasítások (TU) benyújtása, elfogadása és módosítása

A Vállalkozó a vonatkozó Munkaterület átadását megelőzően 15 nappal köteles jóváhagyatás céljából benyújtani a Mérnök és a Megrendelő számára az Engedélyeknek megfelelő, vagy az esetlegesen azt módosító utasítás szerint elkészítendő KIT-et, MMT-t valamint a TU-t.

A KIT-et és az MMT-t a Megrendelővel és az Üzemeltetővel történő egyeztetés alapján az Ajánlatkérési Dokumentációban foglaltak szerint a Vállalkozónak kell elkészíteni. Amennyiben az egyeztetett KIT-től vagy az MMT-től a Vállalkozónak felróható okból el kell térni, az nem jelent szerződésmódosítást, és az ilyen módosítás nem teremt jogalapot az adott esetben a teljesítésre releváns határidő és a Szerződéses Ár módosítására.

8.4 Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása

Az Alcikkely teljes szövege törölendő és helyettesítendő a következő szöveggel:

A Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása csak a Felek közös megegyezésével történhet figyelemmel a Kbt. rendelkezéseire.

8.5 Hatóságok által okozott késedelmek

Az Alcikkely teljes szövege törölendő.

8.6 Előrehaladás Mértéke

Az Alcikkely (b) alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:

Ha bármely időpontban:

- (b) az előrehaladás lelassult (vagy vissza fog esni) az érvényes ütemtervhez képest a 8.3 [Ütemterv] Alcikkely szerint, akkor a Mérnök utasíthatja a Vállalkozót, hogy a 8.3 [Ütemterv] Alcikkely alapján egy felülvizsgált ütemtervet, valamint egy azt alátámasztó jelentést nyújtson be, amelyben a Vállalkozó leírja az általa javasolt felülvizsgált módszereket, amelyekkel meggyorsítja az előrehaladást és befejezi a munkát a

dr. Bezzegh Ferenc
Jogász
Budapesti Közeledési
Zártkörűen Működő Részvénytársaság

41. oldal
Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroška Éva
BKV Zrt.

Tárczy László

Nagy Gábor

Megvalósítás Időtartamán belül.

8.7 Kötbér

Az Alcikkely szövege törlendő és helyettesítendő a következő szövegrésszel:

Ha a jelen Szerződés kifejezetten másként nem rendelkezik, akkor és amennyiben a Vállalkozó a jelen Szerződés szerinti, bármely kötelezettségét késedelmesen teljesíti vagy hibásan teljesíti, megszegi, akkor a Vállalkozó 500.000.- Ft/nap összegű kötbér fizetésére köteles mindaddig, amíg a késedelem meg nem szűnt, illetve a teljesítés hibái maradéktalanul elhárításra kerültek, továbbá a szerződésszegő állapot meg nem szűnt.

Ha a Vállalkozó elmulasztja a 8.2 Alcikkelyben [Megvalósítás Időtartama] szereplő feltételek betartását, akkor a Vállalkozó köteles a 2.5 Alcikkely [Megrendelő követelése] szerint kötbért fizetni a Megrendelő részére ezen mulasztás miatt. A kötbér mértéke meg kell, hogy egyezzen az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megadott értékkel, a meghatározott összeget minden egyes olyan napra kell fizetni, amely a Megvalósítás Időtartamának lejáratára és az Átadás-átvételi Igazolásban megjelölt nap között telt el.

Mindazonáltal, a jelen Alcikkely alapján kifizetendő kötbér teljes összege nem haladhatja meg az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megjelölt határértéket (amennyiben meghatározásra került).

Megrendelő jogosult a kötbérként öt megillető összeget a Vállalkozónak járó aktuális kifizetésből levonni.

A kötbér megfizetése nem mentesítheti a Vállalkozót a Létesítmény befejezésével kapcsolatos kötelezettségének teljesítése, más egyéb, a Szerződés szerinti köteleességek, kötelezettségek és felelősségek teljesítése alól.

Új 8.7/A és 8.7/B Alcikkelyek hozzáadandók:

8.7/A Késedelmi kötbér egy Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés adott Kötbérterhes határidőn belüli elmulasztása miatt

Ha a Vállalkozó nem tesz eleget a 8.2A (Megvalósítás időtartama Kötbérterhes határidőkhöz tartozó teljesítés esetén) Alcikkelyben foglaltaknak, akkor a Vállalkozó köteles a 2.5 (Megrendelő követelése) Alcikkelynek megfelelően késedelmi kötbért fizetni a Megrendelőnek. Ez a késedelmi kötbér az Ajánlati Nyilatkozat 1. Jegyzékében megadott összeg, amelyet minden olyan nap után kell fizetni, amely az adott Kötbérterhes határidő és a Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés megvalósítása között eltelik. A késedelmi kötbér maximális összege az Egyösszegű Nettó Ajánlat Ár 20 %-a

Ha a Vállalkozó kifizeti a Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés adott Kötbérterhes határidőn belüli elmulasztása miatt fellépő késedelmi kötbért, az nem zárja ki annak lehetőségét, hogy a Megrendelő jogosult legyen követelés benyújtására a 2.5 Alcikkely szerinti eljárásban a más vállalkozók azon készenléti (ha van ilyen) vagy lassítási (ha van ilyen) költségei miatt, melyek a Vállalkozó fenti Kötbérterhes határidőkhöz tartozó teljesítésének elmulasztásából erednek.

Horváth Ferenc

Dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közlekedési
Környezet Működési Részvénytársaság

Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroška Éva

BKV Zrt

42. oldal

Fárczy László

Nagy Gábor

8.7/B Különleges hibás teljesítési kötbér

Tekintettel arra, hogy az építési helyszín Budapest egyik legforgalmasabb és nem helyettesíthető csomópontja, valamint átmenő forgalom fenntartása több millió ember érdeke, ezért a teljes 2x3 sávós gépjármű forgalom főirányban történő folyamatos biztosításával és a kétirányú buszforgalom fenntartásával kapcsolatos kötelezettség elmulasztása esetén a Vállalkozó 6.000.000.- Ft/alkalom hibás teljesítési kötbért köteles fizetni. Amennyiben egy alkalommal a teljes 2x3 sávós gépjármű forgalom vagy a kétirányú buszforgalom hat órát meghaladó időtartamban nem kerül biztosításra, úgy minden megkezdett hat óra után újabb 6.000.000.- Ft a fizetendő hibás teljesítési kötbér.

8.9 Felfüggesztés Következményei

Az Alcikkely második bekezdésének b) pontjához hozzáadandó:

A munkavégzés Megrendelő utasítására történő felfüggesztésével (vagy a munkavégzés ütemének csökkentésével) kapcsolatosan a Vállalkozó bármely Költség összegének részére történő kifizetésére csak akkor válik jogosulttá, ha a munkavégzés felfüggesztésének (vagy a munkavégzés ütemének csökkentésének) időtartama – a Szerződés időtartama alatt összességében - túllépte a 91 napot.

Az Általános Feltételek 8.10 Alcikkelyének helyes fordítása:

8.10 Berendezések, Anyagok kifizetése felfüggesztés esetén

A Vállalkozó jogosult mindazon Berendezés és/vagy Anyagok ellenértékének részére történő kifizetésére, amelyek még nem kerültek a Helyszínre leszállításra, (a felfüggesztés dátumának napján számítva) amennyiben:

- (a) az adott Berendezések és/vagy Anyagok előállításának munkálatai, vagy Helyszínre történő szállítása több mint 28 nap időtartamra került felfüggesztésre, és
- (b) a Vállalkozó az adott Berendezéseket és/vagy Anyagokat a Megrendelő nevére rendelte meg, a Mérnök utasításaival összhangban.

Az Általános Feltételek 8.11 Alcikkelyének helyes fordítása:

8.11 Tartós felfüggesztés

Ha a 8.8 Alcikkely [A munka felfüggesztése] szerint történt felfüggesztés több mint 182 nap óta tart, a Vállalkozó kérheti a Mérnök hozzájárulását a folytatáshoz. Ha a Mérnök nem adja ki a hozzájárulását az erre vonatkozó kérelem dátumától számított 28 napon belül, akkor a Vállalkozó a Mérnök értesítésével úgy tekintheti felfüggesztést, mint az adott Létesítmény rész elhagyását a 13 Alcikkely [Változtatások és kiigazítások] szerint. Amennyiben a felfüggesztés a teljes Létesítményt érinti, a Vállalkozó a 16.2 Alcikkely [Vállalkozó általi felmondás] alapján értesítést küldhet felmondási szándékáról.

9.4 Üzempróbák Sikertelensége

Az Alcikkely utolsó bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

A (c) bekezdés esetén a Vállalkozó a Szerződésben rögzített kötelezettségeinek megfelelően köteles folytatni tevékenységét, a Szerződéses Árat pedig olyan összeggel kell csökkenteni, amely a hibából származó értékcsökkenésre fedezetet nyújt a Megrendelő számára. Hacsak a

Horváth Ferenc

Dr. Vajdáné Dr. Horváth Piroksa Éva
BKV Zrt.

43. oldal

Tárczy László

Nagy Gábor

hiba miatt értékcsökkentés nem szerepel a Szerződésben (vagy a csökkentés kiszámításának módszere), akkor a Megrendelő megkövetelheti, hogy a csökkentést (i) mindkét Fél elfogadja (kizárólag a hiba teljes kiegyenlítésével) és a vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás kiadása előtt fizessék ki számára.

Az Általános Feltételek 10.1 Alcikkelye törölendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

10.1 A Létesítmény egészének átvétele és a Szakaszok átvétele

A 9.4 Alcikkelyben [Üzempróbák sikertelensége] meghatározottak kivételével a Létesítményt a Megrendelőnek át kell vennie, amikor: (i) a Létesítmény a Szerződésnek megfelelően befejezésre került, beleértve a 8.2 Alcikkelyben [Megvalósítás Időtartama] leírtakat is de kivéve a lenti (a) bekezdésben megadottakat, és (ii) az Átadás-átvételi Igazolás a Létesítményre kibocsátásra került, vagy jelen Alcikkely szerint kibocsátottnak tekintendő.

Nem korábban, mint 14 nappal azt a napot megelőzően, amely napon a Vállalkozó megítélése szerint, a Létesítmény Átadás-átvétel szempontjából teljesnek és elkészültnek tekinthető, a Vállalkozó egy értesítés formájában folyamodhat a Mérnökhöz az Átadás-átvételi Igazolás kibocsátásáért. Ha a Létesítmény több Szakaszból áll, a Vállalkozó hasonlóképpen folyamodhat minden egyes Szakasz Átadás-átvételi Igazolásának kibocsátásáért.

A Mérnök köteles a Vállalkozó értesítésének kézhez vételétől számított 15 napon belül:

- (a) kibocsátani a Vállalkozó részére egy értesítést az Átadás-átvételi eljárás megindításáról, megjelölve azon dátumot, amikor a Létesítmény vagy a Szakasz a Szerződés szerint elkészült, kivéve olyan kisebb hátralévő munkákat, illetve hibákat, amelyek alapvetően nem befolyásolják a Létesítmény vagy a Szakasz rendeltetés-szerű használatát (az adott hátralévő munkák elvégzéséig, vagy hibák kijavításáig); vagy
- (b) visszautasítani a kérelmet, megindokolva az elutasítást és meghatározva mindazon munkákat, amelyeknek Vállalkozó általi elvégzése szükséges az Átadás-átvételi eljárás megkezdéséhez. Ezt követően a Vállalkozónak el kell végeznie ezen munkákat, mielőtt jelen Alcikkely szerinti újabb kérelmet ad be.

Csak az az Átadás-átvételi eljárás lezárása jelenti a Vállalkozó teljesítésének Megrendelő általi elismerését.

A Mérnök köteles az Átadás-átvételi eljárás lezárását követően 25 napon belül kibocsátani az Átadás-átvételi Igazolást.

Amennyiben a Mérnök elmulasztja az Átadás-átvételi Igazolás kibocsátását, és a Létesítmény vagy a Szakasz (ahogyan a helyzet megkívánja) alapvetően megfelel a Szerződés előírásainak, akkor a helyzetet úgy kell tekinteni, hogy az Átadás-átvételi Igazolás a fenti időtartam utolsó napján kibocsátásra került.

Felek kölcsönösen rögzítik, hogy a jelen szerződés megkötésekor a 1.1.5.6 alpont szerinti „Szakasz”-t nem határoztak meg.

Az Általános Feltételek 10.2 Alcikkelyének helyes fordítása:

10.2 A Létesítmény részeinek átvétele

A Mérnök kibocsáthat Átadás-átvételi Igazolást a Végleges Létesítmény bármely részére a Megrendelő kizárólagos belátása szerint.

A Megrendelő nem veheti használatba a Létesítmény egyik részét sem (ideiglenes

Horváth Ferenc

dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közelekedési
Működő Részvénytársaság
Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroksa Éva
BKV Zrt.

44. oldal

dr. M

Tárczy László

Nagy Gábor

intézkedések megtételén túlmenően, amelyek vagy a Szerződésben szabályozásra kerültek, vagy mindkét Fél által elfogadottak), hacsak és mindaddig, amíg a Mérnök a vonatkozó részre kibocsátja az Átadás-átvételi Igazolást. Mindazonáltal ha a Megrendelő használatba veszi a Létesítmény bármely részét a Létesítmény egészére vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás kibocsátását megelőzően:

- (a) a használatba vett részt átadottnak kell tekinteni a használatba vétel napjától számítva,
- (b) a Vállalkozó felelősségét az adott résszel való gondoskodás tárgyában megszűntnek kell tekinteni a használatbavétel időpontjától, amikor is a felelősségnek át kell szállnia a Megrendelőre, és
- (c) ha a Vállalkozó ezt úgy igényli, a Mérnök köteles kibocsátani a vonatkozó részre az Átadás-átvételi Igazolást.

Miután a Mérnök kibocsátott a Létesítmény egy részére vonatkozó Átadás-átvételi Igazolást, a Vállalkozó részére biztosítani kell a lehető legközelebbi lehetőséget, hogy megtegye a szükséges lépéseket bármely, még el nem végzett Átvételkori üzempróba lefolytatására. A Vállalkozónak a lehető legrövidebb időn belül, de legkésőbb a vonatkozó rész Jótállási Időszakának utolsó (lejárati) napja előtt el kell végeznie a hátralévő Átvételkori üzempróbákat.

A Létesítmény bármely részére vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás kiállítására tekintettel – a Felek ellentétes tartalmú, írásban kötött megállapodásának hiányában - a Vállalkozó nem jogosult:

- a 4.2 [Teljesítési Biztosíték és Jólteljesítési Biztosíték] Alcikkely szerinti, „Teljesítési Biztosíték fenntartási kötelezettségének” részleges megszüntetésre a Megrendelő által átvett Létesítmény-rész(ek) tekintetében, így a Vállalkozó csak azon időpont után jogosult a (teljes összegű) Teljesítési Biztosíték megszüntetésére a 4.2 Alcikkely alapján, ha Átadás-átvételi Igazolás valamennyi Létesítmény-részre, azaz a Létesítmény egészére vonatkozóan kiadásra került.
- az átvételre tekintettel a Hiba Bejelentési Időszak megkezdettnek minősítésére az átvett Létesítmény-rész(ek), így a Hiba Bejelentési Időszak egységesen, a Létesítmény egésze tekintetében akkor kezdődik, amikor Átadás-átvételi Igazolás valamennyi Létesítmény-részre, azaz a Létesítmény egészére vonatkozóan kiadásra került.

Az alábbi új cikkely hozzáadandó:

10/A KÖTBÉRTERHES HATÁRIDŐHÖZ TARTOZÓ TELJESÍTÉS MEGVALÓSÍTÁSA

„A Vállalkozó a Mérnöknek benyújtott értesítés formájában kérheti a Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés megvalósításáról szóló igazolást akkor, amikor a Vállalkozó megítélése szerint a Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés megtörtént.

A Mérnök a fenti kérés kézhezvételétől számított 14 napon belül köteles:

- (a) kiadni a Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés megvalósításáról szóló igazolást, megadva azt a dátumot, melyen a Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés megtörtént a Szerződés szerint, kivéve a Létesítmény tervezett használatát lényegesen nem befolyásoló kisebb fennmaradó munkákat és hibákat, vagy

Horváth Ferenc

Dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos

Budapesti Közlekedési
Környezet Működési Részvénytársaság
Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroška Éva
BKV Zrt.

45. oldal

Dr. M.

Tárczy László

Nagy Gábor

- (b) elutasítani a kérést, megadva ennek indokait, valamint a Vállalkozó által végzendő azon munkákat, melyek elvégzésével lehetővé válik az igazolás kiadása. A Vállalkozó ekkor köteles elvégezni ezen munkákat, mielőtt további értesítést küldene a Mérnöknek jelen Alcikkely szerint.

Egy Kötberterhes határidőhöz tartozó teljesítés megvalósítása önmagában nem jelenti a Létesítmény vagy szakaszok befejezését vagy végleges befejezését a 10. cikkely szerint.”

10.3 Üzempróbákra vonatkozó egyéb előírások

Az Alcikkely harmadik bekezdésétől kezdődően az egész Alcikkely szövege törlendő

11.3 Hiba Bejelentési Időszak meghosszabbítása

Az Általános Feltételek 11.3 Alcikkely első bekezdésének utolsó mondata törlendő.

11.4 Hibák kijavításának elmulasztása

Az Alcikkely (b) alpontja törlendő

Az Általános Feltételek 11.4 Alcikkely c) bekezdésének helyes fordítása:

- (c) ha a hiba vagy károsodás alapvetően megfosztja a Megrendelőt a Létesítmény, vagy annak bármely lényeges részének hasznától, felmondhatja a teljes Szerződést, vagy annak azt a lényeges részét, amely nem vehető rendeltetésszerűen használatba. Bármely egyéb szerződéses vagy egyéb jogától függetlenül a Megrendelő ezt követően jogosulttá válik a Létesítményre, vagy a vonatkozó részre (ahogyan azt az adott eset megkívánja) általa kifizetett összegek visszaszerzésére, kiegészítve a finanszírozási költségekkel és a szétszerelés / elbontás, a Helyszín kiürítésének, valamint a Berendezések és az Anyagok Vállalkozó részére történő visszaadásának költségeivel.

11.8 Vállalkozói hibakeresés

Az Alcikkely törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

A Vállalkozó, ha a Mérnök úgy kívánja, a Mérnök irányításával köteles feltárni bármely hiba okát.

11.11 Felvonulási Létesítmények elszállítása

A második és harmadik bekezdés törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

„Ha a Vállalkozó nem tesz eleget ezen Alcikkelyben szereplő kötelezettségeinek a Teljesítési Igazolás másolatának Megrendelő általi átvételét követő 28 napon belül, a Megrendelő a Vállalkozó eszközeit, maradék anyagait, törmelékét, hulladékát és ideiglenes Létesítményeit a Vállalkozó veszélyére és költségére eltávolíthatja. A Megrendelő jogosult az eltávolíttatás és a Helyszín helyreállítása során felmerült költségeinek Vállalkozó általi megtérítésére, amely történhet beszámítás útján is.”

Az alábbi új Alcikkely hozzáadandó:

11.12 Kötelező alkalmassági időszak (rejtett hibák)

Horváth Ferenc
dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos,
Budapesti Közlekedési
Zártkörűen Működő Részvénytársaság

Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroslá EYÖ
BKV Zrt.

46. oldal

ar.m

Tárczy László

Nagy Gábor

A vonatkozó jogszabályok, de különösen az egyes nyomvonal jellegű építményszerkezetek kötelező alkalmassági idejéről szóló 12/1988. (XII. 27.) ÉVM-IpM-KM-MÉM-KVM együttes rendeletben megfogalmazott kötelező alkalmassági idők esetében ezen a szabályok irányadók a szavatossági jogok igényérvényesítési határidejét illetően is.

12.2 Elhalasztott Üzempróbák

Az Alcikkely első és második bekezdése törlendő.

12.4 Befejezés utáni üzempróbák sikertelensége

Az Alcikkely utolsó két bekezdése törlendő.

Az Általános Feltételek 13.3 Alcikkelyének helyes fordítása:

13.3 Változtatási eljárás

Ha a Mérnök javaslatot kér a Vállalkozótól egy Változtatási utasítás kibocsátását megelőzően, akkor a Vállalkozónak a lehető legrövidebb időn belül válaszolnia kell írásban, vagy megindokolva miért nem tud eleget tenni a kérésnek (amennyiben ez a helyzet állt elő), vagy benyújtva:

- (a) a javasolt elvégzendő tervezés és / vagy kivitelezés leírását és azok ütemtervét,
- (b) a Vállalkozó javaslatát az Ütemterv bármely esetleges megváltoztatására a 8.3 Alcikkellyel [Ütemterv] összhangban, valamint a Megvalósítás Időtartamának megváltoztatására vonatkozó javaslatát, és
- (c) a Vállalkozó javaslatát a Feltételes Összeg (Tartalékkeret) felhasználására, illetve a Feltételes Összeg (Tartalékkeret) kimerülése esetén a Szerződéses Ár kiigazítására.

A Mérnök köteles a (13.2 Alcikkely [A Vállalkozó ésszerűsítési javaslatai] vagy egyéb módoszat szerinti) javaslat kézhez vételétől számított lehető legrövidebb időn belül választ adni, jóváhagyás, elutasítás, vagy véleményezés formájában. A Vállalkozó nem késleltethet semmiféle munkát a válasza történő várakozás ideje alatt.

Minden egyes utasítást egy Változtatás kivitelezésére, a költségek nyilvántartására vonatkozó előírással együtt a Mérnöknek kell kibocsátania a Vállalkozó részére, aki köteles az átvételt visszaigazolni.

Bármely Változtatás elrendelésekor, vagy utasításakor a Mérnöknek el kell fogadnia vagy meg kell határoznia a Feltételes Összeg (Tartalékkeret) felhasználásának összegét, illetve a Szerződéses Ár és a Fizetési ütemterv kiigazításait. Ezen kiigazításoknak figyelembe kell venniük a Vállalkozó 13.2 Alcikkely [A Vállalkozó ésszerűsítési javaslatai] szerinti előterjesztéseit, amennyiben ez alkalmazható.

A Kbt. 132. §-ában meghatározott feltételek fennállása esetén a Felek a Kbt. szerinti szerződésmódosítást kötelesek megvalósítani.

A közszolgáltatók közbeszerzéseire vonatkozó sajátos közbeszerzési szabályokról szóló 289/2011. (XII. 22.) Korm. rendelet 11. § (3) bekezdésében meghatározott feltételek fennállása esetén a Felek a hivatkozott jogszabály szerinti hirdetmény nélküli közbeszerzési eljárást kötelesek lefolytatni.

Horváth Ferenc

dr. Bezzegh Katalin

Jogtanácsos

Budapesti Közlekedési

szervezet

47. oldal

Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroška Éva

BKV Zrt.

Tárczy László

Nagy Gábor

13.5 Feltételes összegek

Az Alcikkely (b) alpont (ii) jelű bekezdése törlendő.

Az Alcikkely végén az alábbi mondatok hozzáadandók:

A szerződés teljesítése során a ténylegesen felhasznált Feltételes Összeg nem haladhatja meg az Egyösszegű nettó Ajánlati Ár 10 %-át.

Amennyiben egy kiegészítő építési beruházás nagysága olyan, hogy annak értékével kiigazítva a Szerződéses Árat, az meghaladja a Szerződéses Keretösszeget, akkor Kbt. vonatkozó előírásai szerint kell eljárni.

13.6 Napi munkák

Az Alcikkely törlendő.

13.7 Korrekciók törvénymódosítás esetén

Az Alcikkely törlendő és az alábbival helyettesítendő:

Jogszába-, illetve törvénymódosítás miatt nem lehetnek korrekciók.

13.8 Költségváltozás miatti korrekciók

Az Alcikkely törlendő és az alábbival helyettesítendő:

Költségváltozás miatt nem lehetnek korrekciók.

Az alábbi új Alcikkely hozzáadandó:

13.9 A Szerződés módosítása

„Ha a Felek a Szerződést módosítani kívánják, akkor Kbt. 132. §-ával teljes összhangban kell eljárniuk.”

14.1 Szerződéses Ár

Az Alcikkely törlendő és az alábbival helyettesítendő:

- (a) A Szerződéses Ár megfelel az Egyösszegű Nettó Ajánlati Ár és a Feltételes Összegeből (Tartalékkeretből) ténylegesen felhasznált összeg összeadásából képzett összegnek.
- (b) A Szerződés Ár jelenti a Megrendelő Követelményeiben Munkák leírásaként szereplő Létesítmények megvalósításáért járó kifizetés teljes összegét, mely megvalósításnak teljes összhangban kell lennie a Szerződéses Feltételekkel, a Megrendelő Követelményeivel és a vonatkozó előírásokkal;
- (c) A Vállalkozó minden olyan adót, illetéket és díjat köteles kifizetni, amelyet a Szerződés szerint neki kell fizetni, és a Szerződéses Ár nem módosítható ezeknek a költségeknek bármelyike miatt;

Horváth Péter

Dr. Bözöcs Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közelekedési
Környezetvédelmi és
Építési Igazgatóság

Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroška Éva
BKV Zrt.

48. o. oldal

Dr. M.

Tárczy László

Nagy Gábor

- (d) Bármilyen, Jegyzékben megállapított mennyiség becsült mennyiség, és azokat nem kell a Létesítmények tényleges és helyes mennyiségének tekinteni, amelyek kivitelezését a Vállalkozó köteles elvégezni, valamint
- (e) minden mennyiséget, vagy ár adatot, amelyet Jegyzékben megállapíthatnak, a Jegyzékben meghatározott célokra kell használni, és azok nem alkalmazhatók más célokra.

14.2 Előleg

Az Alcikkely első bekezdése törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

Vállalkozó az Egyösszegű Nettó Ajánlati Ár 30 %-a mértékű Előleg-visszafizetési Biztosítékot a szerződéskötéskor rendelkezésre bocsátott.

Az Előleg-visszafizetési Biztosíték nyújtása

- biztosítási szerződés alapján kiállított - készfizető kezességvállalást tartalmazó – kötelezvényről történt.

Felek rögzítik, hogy a biztosítói kötelezvény formában nyújtott, egy darab, 1.958.643.824,- Ft értékű Előleg-visszafizetési Biztosíték 2015. július 31-ig.

A Megrendelő köteles – a 306/2011. (XII. 23.) Korm. rendelet 12. § (1) bekezdése szerint, legkésőbb az építési munkaterület átadását követő 15 napon belül – az előleget kifizetni, mint kamatmentes kölcsönt a felvonuláshoz, anyagvásárláshoz, munkabérfizetéshez, gépek működőképes állapotban való tartásához és a tervezéshez, valamint a munkálatok mielőbbi megkezdéséhez. A teljes előlegnek, a részletfizetések (ha több van, mint egy) számának és időzítésének, valamint az alkalmazandó pénznemeknek és arányoknak az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében szereplő adatoknak kell megfelelnie.

Felek rögzítik, hogy az Előleg-visszafizetési Biztosíték első osztályú pénzügyi intézmény, illetve biztosító szervezet által kibocsátott, feltétel nélküli és visszavonhatatlan, valamint szövege megegyezik a Különleges Szerződéses Feltételekhez csatolt formanyomtatványok szövegével.

(Első osztályú pénzügyi intézménynek „a hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló 2013. évi CCXXXVII. törvény” hatálya alá tartozó pénzügyi intézmények minősülnek, illetve első osztályú biztosító szervezetnek „a biztosítókról és a biztosítási tevékenységről szóló 2003. évi LX. törvény” hatálya alá tartozó biztosító szervezetek minősülnek.)

Felek rögzítik, hogy az Előleg-visszafizetési Biztosítékból eredő jogvitákra a magyar jog irányadó, és a jogvitákra magyarországi bíróság rendelkezik hatáskörrel és illetékességgel.

Az Előleg-visszafizetési Biztosítékot a Vállalkozónak az Előleg teljes visszafizetéséig kell fenntartania.

Amennyiben a bankgarancia formában, vagy banki készfizető kezesség biztosításával, vagy a biztosítói kötelezvényi formában nyújtott Előleg-visszafizetési Biztosíték érvényességi ideje az Előleg teljes visszafizetése előtt lejárna, úgy a Vállalkozó a lejáró érvényességi időpont előtt 28 nappal köteles vagy a lejáró Előleg-visszafizetési Biztosítékot meghosszabbítani, vagy – a Kbt. 126. § (6) bekezdés a) pontja szerinti biztosítéki formában – új Előleg-visszafizetési Biztosítékot nyújtani, illetve átadni a Megrendelő részére. A meghosszabbított, vagy az új Előleg-visszafizetési Biztosítéknak az Előleg teljes visszafizetésére tervezett

Horváth Ferenc

dr. Bezzegh Katalin

49. oldal

Jogtanácsos
Budapesti Központi Választási Bizottság
Horváth Piroška Évi
Részvénytársaság
BKV Zrt.

Tárczy László

Nagy Gábor

időpontig kell érvényesnek lennie. Az új Előleg-visszafizetési Biztosítékra is változatlanul irányadók a jelen Alcikkelyben rögzített szabályok.

A 28 napos határidő bármilyen okból való elmulasztása esetén vagy az előírások nem megfelelő Előleg-visszafizetési Biztosíték nyújtása esetén a Megrendelő jogosult a még érvényben lévő Előleg-visszafizetési Biztosíték 100 %-os összegét lehívni.

Abban az esetben, ha az Előleg-visszafizetési Biztosítékból bármilyen okból bármekkora összeg lehívásra kerül, akkor a Vállalkozó köteles a lehívást követő 14 napon belül – a lehívással érintett Előleg-visszafizetési Biztosítéki formával megegyező formában – az Előleg-visszafizetési Biztosíték mértékét újból a lehíváskori, eredeti szintre kiegészíteni. Az eredeti szintre való teljes feltöltésre meghatározott 14 napos határidő bármilyen okból való, Vállalkozó általi elmulasztása esetén a Megrendelő – előzetes írásbeli felszólítás és indokolás nélkül – jogosult bármikor azonnali hatállyal felmondani a jelen Szerződést.

14.3 Rész-számla Igazolások igénylése

Az Alcikkely első bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

A Vállalkozó a két hónapos fizetési időszak vége után hat példányban be kell adjon egy kimutatást a Mérnöknek, a Mérnök által elfogadott formában, részletesen bemutatva azokat az összegeket, amelyekre a Vállalkozó jogosultnak gondolja magát, együtt az azt alátámasztó dokumentumokkal, amelyek magukban foglalják a 4.21 [Előrehaladási Jelentések] Alcikkely szerinti Előrehaladási Jelentést. A Rész-számla fizetési Igazoláshoz mellékelni kell Mérnök által – az [5.2 A Vállalkozó dokumentumai] Alcikkelyben írottak szerint - kibocsátott Rész-számla teljesítési igazolást. Az első fizetési igényt a Kezdési Időpontot követő második teljes naptári hónap végét követően lehet benyújtani, de legkésőbb az Egyösszegű Nettó Ajánlati Ár 25%-át elérő megvalósult teljesítés esetén.

A Rész-számla fizetési Igazolás összegét a Mérnök által teljesítésigazolással elismert szerződés szerinti teljesítés mértékének megfelelően kell meghatározni, úgy, hogy a részszámla szerinti nettó ellenszolgáltatás a szerződés megvalósult értékét nem haladhatja meg. [306/2011. (XII.23.) Korm. rendelet 13. § (6) bekezdés]

Az Alcikkely (a) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(a) Az adott kéthónapos időszak végéig kivitelezett Létesítmények becsült Szerződéses értéke és az adott kéthónapos időszak végéig elkészült Vállalkozói Dokumentuma (beleértve a Változtatásokat, de kivéve az alábbiakban a (b)-től (h) pontig leírt tételeket;

Az Alcikkely Korrekciókkal és Visszatartott Összeggel kapcsolatos (b) és (c) pontja törölendő.

Az Alcikkely (f) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(f) Bármilyen más hozzáadás, vagy levonás, amely a Szerződés szerint, vagy egyébként esedékes, továbbá

Az Alcikkely végére hozzáadandó:

(h) Az adott számla végösszegének és az elvégzett kivitelezések felbontását a Létesítménynek egyes részeinek tulajdonosai, kezelői, illetve üzemeltetői szerinti megoszlásban.

14.4 Fizetési ütemterv

Az Alcikkely (c) alpontja törlendő és az alábbival helyettesítendő:

(c) ha ezeket a részletfizetéseket nem a Létesítmények kivitelezésében elért tényleges előrehaladás alapján határozzák meg, és ha a tényleges előrehaladás kisebb, mint amin a Fizetési Ütemterv alapul, akkor a Mérnök vagy megegyezésre juthat, vagy pedig megállapíthatja a módosított részletfizetéseket, amely figyelembe veszi annak mértékét, hogy az előrehaladás kisebb, mint amelyen a részletfizetések korábban alapultak.

Az utolsó bekezdés törlendő és az alábbival helyettesítendő:

„A fizetési ütemterv metodikáját és előírt formátumát a Megrendelő Követelményei ismerteti.”

14.6 Rész-számla fizetési igazolások kiadása

Az Alcikkely címe helyébe a következő cím lép:

14.6 Rész-számla Igazolás kiadása

Az első bekezdés törlendő és az alábbival helyettesítendő:

Semmilyen összeg nem kerülhet leigazolásra vagy kifizetésre mindaddig, amíg a Megrendelő meg nem kapta és el nem fogadta a Teljesítési Biztosítékot kivéve, ha megvalósult teljesítés az Egyösszegű Nettó Ajánlati Ár 25 %-át meghaladja. Azután a Mérnök 10 nappal azt követően, hogy megkapta a 14.3. [Rész-számla Igazolások igénylése] Alcikkely szerinti kimutatást és az alátámasztó dokumentumokat, köteles kiadni a Vállalkozó részére egy Rész-számla Igazolást alátámasztó részletekkel, amelyben meg kell határoznia azt az összeget, amelyet a Mérnök jogosnak ítél kifizetni. A Vállalkozó a Rész-számla Igazolás kézhezvételét követően jogosult csak számla kibocsátására. Kizárólag az adott Rész-számla tekintetében kiadott Rész-számla Igazolás minősül az adott Rész-számla Igazolásban szereplő vállalkozói teljesítés(ek) igazolásának. Az előleg és a részszámlák alapján történő kifizetések összértéke nem lehet kevesebb a Szerződéses Ár ÁFA nélkül számított értékének 70 százalékánál.

A minden egyes Rész-számla összegét a Megrendelő által Rész-számla Igazolással elismert szerződés szerinti teljesítés mértékének megfelelően kell meghatározni, úgy, hogy a Rész-számla szerinti nettó ellenszolgáltatás a szerződés megvalósult értékét nem haladhatja meg. [306/2011. (XII. 23.) Korm. rendelet 13. § (4) - (6) bekezdés]

14.7 Fizetés

Az Alcikkely törlendő és az alábbival helyettesítendő:

„A Megrendelő az ellenszolgáltatást a Ptk. 6:130 § (1) és (2) bekezdésében foglaltak szerint teljesíti.

Amennyiben a Vállalkozó a teljesítéshez alvállalkozót vesz igénybe, akkor a Megrendelő a Ptk. rendelkezéseitől eltérően az építési beruházások közbeszerzésének részletes szabályairól szóló 306/2011. (XII. 23.) Korm. rendelet 14. § (1) bekezdése szerint teljesíti az ellenszolgáltatást.

Horváth Ferenc

dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közfürdő
Működési Részvénnytársaság

51. oldal

Tárczy László

Nagy Gábor

A Kbt. 125. § (4) bekezdése alapján a Vállalkozó nem fizet, illetve számol el a szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, melyek a Kbt. 56. § (1) bekezdés k) pontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és melyek a nyertes ajánlattevő adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak.

„A kifizetés feltétele az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény 36/A. §-ában előírt feltételek teljesítése.”

14.9 Visszatartott összeg kifizetése

Az Alcikkely törlendő.

Az Általános Feltételek 15.1 Alcikkelyének helyes fordítása:

15 MEGRENDELŐ ÁLTALI FELMONDÁS

15.1 Felszólítás kijavításra

Ha a Vállalkozó elmulasztja a Szerződés szerinti bármely kötelezettségének teljesítését, a Mérnök felszólíthatja a mulasztás egy meghatározott időtartamon belüli megszüntetésére és helyrehozatalára.

15.2 Megrendelő által történő szerződés felmondás

Az Alcikkely törlendő és az alábbival helyettesítendő:

A Megrendelő jogosult - a jelen Szerződés más részeiben meghatározott felmondási okokon kívül - a Szerződés felmondására, ha a Vállalkozó:

- (a) nem tesz eleget a 4.2 Alcikkely [Teljesítési Biztosíték és Jólteljesítési Biztosíték] előírásainak, vagy a 15.1 Alcikkely [Felszólítás kijavításra] szerinti értesítésnek.
- (b) egyoldalúan felhagy a Létesítmény megvalósításával, illetve félreérthetetlenül kinyilvánítva olyan szándékot mutat, hogy a továbbiakban nem tesz eleget Szerződés szerinti kötelezettségeinek,
- (c) elfogadható indok nélkül:
 - (i) a Létesítmény kivitelezésével, a 8. Cikkely [Kezdés, késedelem, felfüggesztés] szerint nem halad előre, vagy
 - (ii) nem tesz eleget a 7.5 [Elutasítás], vagy a 7.6 [Helyreállítási munka] Alcikkely szerint kibocsátott értesítésnek annak kézhezvételétől számított 28 napon belül,
- (d) a szükséges hozzájárulás hiányában alvállalkozásba adja – a Kbt. 128.§-ba ütköző módon – a Létesítmény teljes egészének vagy egy részének kivitelezését, vagy átruházza a Szerződést,
- (e) vagy a vállalkozói konzorcium bármely tagja, vagy az említettek felett akár közvetlenül, akár közvetve meghatározó befolyást gyakorló szervezet csődbe megy, vagy fizetéseképtelenné válik, felszámolás indul ellene, behajtási vagy végrehajtási végzést kap, hitelezőivel kényszer egyezséget köt, vagy felszámolás alatt, csődgondnok vezetésével illetve hitelezői javára és általuk kinevezett vezetés alatt folytatja tevékenységét, vagy bármilyen határozat születik, illetve esemény történik, amely (bármely alkalmazható jog szerint) hasonló hatást válthat ki, mint az itt felsoroltak bármelyike, vagy

- (f) kenőpénzt, ajándékot, borraivalót vagy jutalékot ad, vagy azt megkísérelti ösztönzésként, vagy jutalomként bármely személy részére annak céljából, hogy az adott személy:
- (i) megtegyen, vagy elnézzen bármely cselekedetet a Szerződéssel, kapcsolatosan, vagy
 - (ii) részesítsen előnyben / diszkrimináljon, illetve nézze el az előnyben részesítést/diszkriminációt bármely személyt illetően a Szerződéssel kapcsolatosan,
- vagy ha a Vállalkozó személyzetének tagja, képviselője vagy Alvállalkozója, kenőpénzt, ajándékot, borraivalót vagy jutalékot ad, vagy azt megkísérelti (közvetlenül, vagy közvetve) ösztönzésként, vagy jutalomként bármely személy részére, ahogyan jelen Alcikkely (f) bekezdésében szerepel. Ugyanakkor a jogszabályba nem ütköző ösztönzés, vagy jutalom nyújtása a Megrendelő személyzete részére nem szolgálhat felmondás alapjául,
- (g) amennyiben a kötbér a Létesítményekre vagy egy Szakaszra vagy egy Kötbérterhes Határidőhöz tartozó teljesítésre vonatkozóan Vállalkozó késedelmére tekintettel eléri az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megadott maximált mértéket.
- (h) a Vállalkozó a szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét az ajánlatkérő számára nem teszi megismerhetővé és a Kbt. 125. § (5) bekezdés szerinti ügyletekről az ajánlatkérőt haladéktalanul nem értesíti.
- (i) a Kbt. 125. § (5) bekezdése értelmében, ha a Vállalkozóban közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező gazdasági társaság, amely nem felel meg a Kbt. 56. § (1) bekezdés k) pontjában meghatározott feltételeknek,
- (j) vagy ha Vállalkozó közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező gazdasági társaságban, amely nem felel meg a Kbt. 56. § (1) bekezdés k) pontjában meghatározott feltételeknek.

Az (a) – (d) és (h) pontja szerinti esetekben vagy körülmények között a Megrendelő 14 napos határidővel felmondhatja a Szerződést és kiutasíthatja a Vállalkozót a Helyszínről. A fenti (e), (f) és (g) bekezdések szerinti esetekben a Megrendelő értesítheti a Vállalkozót azonnali felmondásról is. Az (i) és (j) bekezdések szerinti esetekben a Megrendelő olyan határidővel jogosult és egyben köteles a szerződést felmondani, amely lehetővé teszi, hogy a szerződéssel érintett feladata ellátásáról gondoskodni tudjon.

A Megrendelő azon döntése, hogy felmondja a Szerződést, nem befolyásolja a Megrendelő egyéb jogait, akár a Szerződésen belül, vagy azon túlmenően.

Ezt követően a Vállalkozónak el kell hagynia a Helyszínt és le kell szállítania bármely szükséges Árut, valamint át kell adnia a Mérnök részére a Vállalkozó Dokumentumainak minden részét és minden tervet, amelyet ő készített, vagy az ő részére készítettek. Ugyanakkor a Vállalkozónak legjobb igyekezete szerint törekednie kell, hogy az értesítésben szereplő minden elfogadható utasításnak eleget tegyen (i) bármely alvállalkozási szerződés átruházására és (ii) az élet és vagyon védelem, valamint a Létesítmény biztonságának szavatolása érdekében.

A felmondást követően a Megrendelő befejezheti a Létesítményt és/vagy intézkedhet bármely

más által történő befejezése tárgyában. A Megrendelő és a befejezésben közreműködő felhasználhat bármely, a Vállalkozó által készített, vagy a részére más által készített Árut, Vállalkozó Dokumentumait és más tervet.

A Megrendelő köteles a Vállalkozót értesíteni, hogy az eszközei és az Ideiglenes Létesítmények átadásra kerülnek a Helyszínen, vagy annak közelében. A Vállalkozó köteles azonnal intézkedni ezek elszállításáról saját költségére és kockázatára.

Ha a Vállalkozó nem távolítja el haladéktalanul Eszközeit és az Ideiglenes Létesítményeket, a Megrendelő a Vállalkozó veszélyére és költségére eltávolíttathatja azokat. A Megrendelő jogosult az eltávolíttatás és a Helyszín helyreállítása során felmerült költségeinek Vállalkozó általi megtérítésére, amely történhet beszámítás útján is.

A felmondás időpontjában a Vállalkozó által a Szerződésnek megfelelően már elkészített és beépített Létesítmény részeknek és az ezen időpontig elkészített, benyújtott és a Mérnök által jóváhagyott Vállalkozó Dokumentumainak a tulajdonjoga átszáll a Megrendelőre, amennyiben a felmondás a 7.7 Alcikkely [A Berendezések és Anyagok tulajdonjoga] szerinti tulajdonjog átszállást megelőzően válik hatályossá.

Az Általános Feltételek 15.3 Alcikkelyének helyes fordítása:

15.3 Felmondás napjára történő értékbecslés

A 15.2 Alcikkely [Megrendelő általi felmondás] szerinti felmondás hatálybalépését követő lehető legrövidebb időn belül a Felek kötelesek megállapodni vagy meghatározni a Létesítmény, Áruk és a Vállalkozó Dokumentumainak értékét és bármely más összeget, amely a Vállalkozó részére a Szerződéssel összhangban elvégzett munkáért jár.

15.4 Kifizetés felmondást követően

Az Alcikkely törlendő és az alábbival helyettesítendő:

Miután egy 15.2 Alcikkely [Megrendelő általi felmondás] szerinti, vagy a jelen Szerződés más részeiben meghatározott felmondási okokon alapuló felmondó értesítés hatályba lépett, a Megrendelő:

- a 2.5 Alcikkely [Megrendelő követelése] szerint járhat el,
- visszatarthatja a további kifizetéseket mindaddig, amíg a kivitelezés, befejezés költsége és bármely hiba kijavításának költsége, a kötbér(ek) (amennyiben alkalmazható) és bármely más a Megrendelőt terhelő költség meghatározásra nem került, és/vagy
- az Egyösszegű Ajánlati Ár (ÁFA és Tartalékkeret nélküli értéke) 30%-ának megfelelő összegű meghiúsulási kötbérre jogosult a Szerződés megszűnésétől számított 15 napon belül. A meghiúsulási kötbér nem tartalmazza a Szerződés megszűnéséig a Megrendelő részére járó késedelmi kötbér összegét.

A Vállalkozó nem szerződésszerű teljesítése miatti azonnali hatályú felmondás esetén a Megrendelő jogosult – a meghiúsulási kötbéren felül – az ebből eredő minden kára, illetve többletköltsége megtérítését a Vállalkozótól igényelni.

Az Általános Feltételek 15.3 Alcikkelyének helyes fordítása:

15.5 A Megrendelő jogosultsága a felmondásra

A Megrendelő jogosult a Szerződés felmondására, akár részlegesen is bármikor, külön indoklás nélkül, amikor az számára megfelel, egy, a felmondásról szóló értesítés megküldésével a Vállalkozó számára. A felmondásnak a következő két esemény dátuma

Horváth Ferenc

dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közlékes
Közvetítő Társaság

Dr. Vajdáné dr. Horváth Pircs
BKV Zrt

54. oldal

dr. M

Tárczy László

Nagy Gábor

közül a későbbik bekövetkezését követő 28. napon kell hatályba lépnie: a vonatkozó értesítés Vállalkozó általi kézhez vétele, vagy a Teljesítési Biztosíték, illetve a Jóteljesítési Biztosíték Megrendelő általi visszaküldése. A Megrendelő felmondhatja a Szerződést jelen Alcikkely szerint abból a célból, hogy a Létesítményt saját maga, vagy valamely más vállalkozó valósítsa meg.

A felmondást követően a Vállalkozónak a 16.3 Alcikkely *[Munka felfüggesztése és a Vállalkozói Eszközök eltávolítása]* szerint kell eljárnia és a 19.6 Alcikkely *[Felmondás lehetősége, kifizetés és felmentés]* szerint járó kifizetést teljesíteni kell számára.

Az Általános Feltételek teljes 16. Cikkelyének helyes fordítása:

16 VÁLLALKOZÓ ÁLTALI FELFÜGGESZTÉS ÉS FELMONDÁS

16.1 Vállalkozó joga a munka felfüggesztésére

Az Alcikkely teljes egészében törlendő.

16.2 Vállalkozó általi felmondás

A Vállalkozó jogosult a Szerződés felmondására, amennyiben:

- (a) a Mérnök nem adja ki a Fizetési Igazolást 112 napig azután, hogy az előírásoknak maradéktalanul megfelelő Számlát és az azt alátámasztó összes előírt dokumentumot kézhez vette,
- (b) a Vállalkozó nem kapja meg egy adott Rész-számla igazolás alapján részére járó kifizetést a 14.7 Alcikkely *[Fizetés]* szerint meghatározott időtartam (amelyen belül a kifizetést teljesíteni kellett volna, kivéve a 2.5 Alcikkely *[Megrendelő követelése]* szerinti levonásokat) lejáratát követő 42 napon belül,
- (c) a Megrendelő alapvetően nem teljesíti a Szerződés szerinti kötelezettségeit,
- (d) a Megrendelő nem tesz eleget az 1.6 Alcikkely *[Szerződéses Megállapodás]* vagy az 1.7 Alcikkely *[Átruházás]* előírásainak,
- (e) egy tartós felfüggesztés befolyásolja a Létesítmény teljes egészét, ahogyan az a 8.11 Alcikkelyben *[Tartós felfüggesztés]* megfogalmazásra került, vagy
- (f) a Megrendelő csődbe megy, vagy fizetéseképtelenné válik, felszámolás indul ellene, behajtási vagy végrehajtási végzést kap, hitelezőivel kényszeregyezséget köt, vagy felszámolás alatt, csődgondnok vezetésével illetve hitelezői javára és általuk kinevezett vezetés alatt folytatja tevékenységét, vagy bármilyen határozat születik, illetve esemény történik, amely (bármely alkalmazható jog szerint) hasonló hatást válthat ki, mint az itt felsoroltak bármelyike.

Fenti esetek vagy körülmények bármelyikének előfordulása esetén a Vállalkozó 56 napos határidővel felmondhatja a Szerződést egy erről szóló értesítéssel.

A Vállalkozó azon döntése, hogy felmondja a Szerződést, nem befolyásolja a Vállalkozó egyéb jogait, akár a Szerződés belül, vagy azon túlmenően.

16.3 Munka felfüggesztése és a Vállalkozói Eszközök eltávolítása

Miután a 15.5 Alcikkely *[A Megrendelő jogosultsága a felmondásra]*, a 16.2 Alcikkely *[Vállalkozó általi felmondás]*, vagy a 19.6 Alcikkely *[Felmondás lehetősége, kifizetés és felmentés]* szerint kibocsátott felmondás hatályba lépett, a Vállalkozó köteles azonnal:

- (a) beszüntetni minden további munkavégzést, kivéve azon munkákat, amelyeket a Mérnök rendel el az élet- és vagyon védelme, vagy a Létesítmény biztonsága érdekében,
- (b) átadni a Vállalkozó Dokumentumait, a Berendezéseket, az Anyagokat és más munkákat, amelyért a Vállalkozó fizetségben részesült, és
- (c) eltávolítani a Helyszínről minden más Árut, kivéve amelyek a biztonság érdekében szükségesek és köteles elhagyni a Helyszínt. Amennyiben Vállalkozó ezen bekezdés szerinti kötelezettségének nem tesz eleget, úgy Megrendelő azokat Vállalkozó veszélyére és költségére eltávolíttathatja.

Az Általános Feltételek 16.4 Alcikkelyének helyes fordítása:

16.4 Kifizetés felmondáskor

Miután a felmondásról 16.2 Alcikkely [Vállalkozó általi felmondás] szerint szóló értesítés hatályba lépett a Megrendelő köteles azonnal:

- (a) visszaszolgáltatni a Teljesítési Biztosítékot, illetve a Jólteljesítési Biztosítékot a Vállalkozó részére,
- (b) kifizetni a Vállalkozót a 19.6 Alcikkely [Felmondás lehetősége, kifizetés és felmentés] szerint, és

A fenti Általános Feltételek 16.4 Alcikkely (c) pontja törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

- (c) kifizetni a Vállalkozó részére mindazon összeget, amely a felmondás következményeként a Vállalkozó által elszenvedett kár miatt jár a Vállalkozó számára.

17. KOCKÁZAT ÉS FELELŐSSÉG

17.1 Kártérítés

A 17.1 Alcikkely címe helyesen: „Kártérítés”.

A 17.1 alcikkely első mondatában a „köteles kártalanítani és mentesíteni” törlendő, és a „köteles kártérítést fizetni és mentesíteni” szövegrésszel helyettesítendő.

A 17.1 Alcikkely utolsó bekezdéséből az alábbi szövegrész törlendő:

„... és (2) azokért az ügyekért, melyekre a 18.3 [Baleset és vagyoni kár biztosítás] Alcikkely (d) (i), (ii) és (iii) albekezdéseiben leírtak nem nyújtanak biztosítási fedezetet.”

17.4 Megrendelő Kockázatainak Következményei

Az Alcikkely második bekezdésétől kezdődően az egész Alcikkely szövege törlendő.

17.6 Korlátozott felelősség

A 17.6 Alcikkely teljes egészében törlendő.

18. BIZTOSÍTÁS

A 18. Cikkely szövege törlendő és az alábbival helyettesítendő

Horváth Ferenc

56. oldal

Tárczy László

Nagy Gábor

Jelen 18. Cikkely szabályozza a Szerződés valamennyi biztosításra vonatkozó rendelkezését, ezért a Szerződés szövegében a bárhol máshol szereplő, a biztosításra vonatkozó rendelkezés nem írottak tekintendő és a Szerződő Felek jogainak és kötelezettségeinek megállapítása során figyelmen kívül hagyandó.

18.1 Általános biztosítási követelmények

18.1.1. A biztosítások megkötése és fenntartása

A Szerződő Felek kötelesek a jelen Cikkelyben meghatározott típusú és feltételek szerinti biztosításokról gondoskodni és azokat a jelen Cikkelyben megállapított időpontoktól kezdődően fenntartani. E Cikkely alkalmazásában a „biztosító Fél” azt a Szerződő Felet jelenti, aki felelős a vonatkozó Alcikkelyben meghatározott biztosítás megkötéséért és fenntartásáért.

18.1.2. A Biztosítási Tanácsadó

A Megrendelő tájékoztatja a Vállalkozót, hogy a Biztosítási Tanácsadót bízta meg a projekttel kapcsolatos biztosítási tanácsadói feladatok ellátásával.

18.1.3. A vagyonbiztosításokkal kapcsolatos általános követelmények

A biztosítótól kapott kártérítéseket a károk helyreállítására kell fordítani.

18.1.4. A biztosítások megkötésének és fenntartásának igazolása

- (a) A Vállalkozó, a biztosítás megkötésére vonatkozóan jelen Cikkelyben megjelölt határidőt követő 60 napon belül, bemutatja a Biztosítási Tanácsadónak:
- (aa) azon bizonyítékot, mely igazolja, hogy a jelen Cikkelyben leírt biztosítások hatályba léptek, és
- (ab) a biztosítási kötvények másolatait (adatközlővel és biztosítási feltételekkel), kivéve, ha jelen 18. Cikkely ezt valamely biztosításra vonatkozóan másképp nem határozza meg.
- (b) A biztosító Felek kötelesek megfelelő módon igazolni a Biztosítási Tanácsadónak a biztosítási díjak befizetését, azok esedékességétől számított 15 napon belül.
- (c) A Biztosítási Tanácsadó
- (ca) haladéktalanul tájékoztatja a Megrendelőt a 18.3. Alcikkely szerinti, a Vállalkozó részére előírt és általa bemutatott biztosítások megkötéséről és hatályba lépéséről, valamint írásos jelentést küld számára a biztosítási szerződések megfelelőségéről, az erre vonatkozó előírások betartásáról.
- (cb) naptári negyedévente írásos jelentést küld a Megrendelőnek illetve a Vállalkozónak a biztosítási szerződések érvényességéről és a díjak időben történő befizetéséről, vagy azok elmaradásáról
- (d) A Vállalkozó a Szerződés hatálya alatt, illetve egyéb rendelkezései hatályának megszűnését követően is, ha az érintett biztosítás hatálya a Szerződés megszűnését követően is fennmarad, köteles a Biztosítási Tanácsadó felhívására igazolni a 18.3. Alcikkely szerinti biztosítások fennállását, hatályos feltételeit és díjának megfizetését.

18.1.5. A biztosítások feltételeinek betartása és módosítása

- (a) Mindegyik biztosító Fél köteles teljesíteni az egyes biztosítási kötvényekben meghatározott feltételeket. A biztosító Félnek folyamatosan tájékoztatnia kell a biztosítókat, a 18.2. Alcikkelyben meghatározott biztosítás esetén a Biztosítási Tanácsadón keresztül, a Létesítmények kivitelezéséhez tartozó bármilyen lényeges változásról, és gondoskodnia kell arról, hogy a biztosítás ennek a Cikkelynek megfelelően fennálljon.
- (b) Egyik biztosító Fél sem tehet semmilyen lényeges változtatást egyik biztosítás feltételeiben sem a másik Fél előzetes jóváhagyása nélkül. Ha a biztosító bármilyen változtatást tesz (vagy szándékozik tenni), az erről először értesített Fél köteles haladéktalanul tájékoztatni a másik Felet a Biztosítási Tanácsadó útján.

18.1.6. A Szerződés egyéb rendelkezései

Jelen Cikkely semelyik része sem korlátozza a Vállalkozónak vagy a Megrendelőnek a Szerződésben vagy egyéb helyen rögzített kötelességeit, kötelezettségeit vagy felelősségét. Bármely, a biztosító által nem biztosított vagy fedezett, illetve térített összeget a Vállalkozónak vagy a Megrendelőnek kell megfizetni ezeknek a köteleességeknek, kötelezettségeknek vagy felelősségnek megfelelően.

18.1.7. A biztosítás megkötésének elmulasztása

- (a) Ha a Vállalkozó elmulaszt egy, a jelen Cikkelyben előírt, beszerzendő biztosítást megkötni és/vagy hatályban tartani, és ehhez a Megrendelő nem járult hozzá, és nem kötött a mulasztásnak megfelelő biztosítást, minden olyan kárösszeget, mely e biztosítás hatálya alatt megtérült volna, a Vállalkozó köteles megfizetni.
- (b) Amennyiben a Vállalkozó mulasztására tekintettel a Megrendelő a mulasztásnak megfelelő biztosítást köt, ennek ésszerű és indokolt költségeit a Vállalkozó köteles a Megrendelő számára megtéríteni.

18.1.8. A kettős biztosítás tilalma

- (a) A Vállalkozó nem köthet, illetve tarthat fenn olyan biztosítási szerződést, mely a 18.2. Alcikkely alapján a Megrendelő által megkötött biztosítási szerződéssel azonos tartalmú és fedezeti körű kockázatokra terjed ki, kifejezetten ide nem értve a Megrendelő által megkötött biztosítási szerződésben szereplő önrészesedések alatti, illetve biztosítási összeg és/vagy felelősségbiztosítási limit feletti károokra fedezetet nyújtó biztosítási szerződéseket. A Vállalkozó köteles a Biztosítási Tanácsadó felhívására e kötelezettsége teljesítéséről írásbeli nyilatkozatot tenni és megtéríteni a Megrendelőt ért valamennyi olyan kárt, mely e kötelezettség be nem tartásából ered.
- (b) A jelen Alcikkely (a) pontja alapján megengedettnek minősülő biztosítási szerződést a Vállalkozó csak abban az esetben kötheti meg, ha:
 - (i) az nem sérti sem a Megrendelő, sem a Projekt, sem a többi Vállalkozó érdekeit
 - (ii) kockázatelemzési- és kezelési jelentést készít, amelyet beterjeszt a Megrendelőnek
 - (iii) a Megrendelő a biztosítási szerződés megkötését előzetesen írásban jóváhagyja, mely jóváhagyást csak abban az esetben tagadhat meg, ha a Vállalkozó által megkötni kívánt biztosítási szerződés nem felel meg a jelen Alcikkely (a) illetve (b) pontjában meghatározott feltételeknek.

- (c) A jelen Alcikkely (b) pontja szerint megkötött biztosítási szerződéssel kapcsolatos valamennyi kötelezettség, költség és felelősség a Vállalkozót terheli.
- (d) A Megrendelő jóváhagyása semmilyen módon nem értelmezhető a Vállalkozó által megkötött, vagy megkötni kívánt biztosítási szerződéssel kapcsolatos felelősség- vagy kötelezettségvállalásnak.

18.2 A Megrendelő által megkötött biztosítás

18.2.1 A biztosítás típusa

- (a) A Megrendelő, mint biztosító Fél a saját költségére a következő biztosítást kötötte meg:
- All Risks Építés-Szerelés (C.A.R.) Projekt Biztosítás:
- I. Fejezet: All risks vagyoni biztosítás
 - II. Fejezet: Általános felelősség biztosítás.
- (b) A biztosítást a biztosító Fél a Biztosítási Tanácsadó közreműködésével közbeszerzési eljárás keretében szerezte be.
- (c) Amennyiben az (a) pontban meghatározott biztosítás megszűnése miatt a Megrendelő új biztosítási szerződést köt, a 18.1.1. pontban meghatározott kötelezettsége teljesítettnek tekintendő, ha az új biztosítási szerződés az (a) pontban meghatározott kockázatokra kiterjed és legalább az (a) pontban meghatározott biztosítási szerződésben rögzített biztosítási összegeket – ideértve az egyes kockázatokra meghatározott külön biztosítási összegeket is - illetve felelősségbiztosítási limiteket valamint legfeljebb az (a) pontban meghatározott biztosítási szerződésben rögzített önrészesedéseket tartalmazza.

18.2.2. A biztosítás tartalma

A jelen Alcikkelyben meghatározott biztosítási szerződést a Megrendelő a Szerződés megkötésére irányuló közbeszerzési eljárás során az ajánlati dokumentáció részeként a Vállalkozó számára hozzáférhetővé teszi.

18.2.3. A többlet biztosítás díj megtérítése

Amennyiben a Vállalkozó vagy az érdekkörébe tartozó tervezők, alvállalkozók, beszállítók és közreműködők késedelme folytán a jelen Alcikkelyben meghatározott biztosítási szerződés időbeli hatályának kiterjesztése válik szükségessé, az ezzel kapcsolatos többlet biztosítási díjat a Vállalkozó köteles a Megrendelő számára megtéríteni.

18.2.4 A Vállalkozó biztosított minőségéből fakadó kötelezettségek

A jelen Alcikkelyben meghatározott biztosítási szerződés hatálya biztosítottként a Vállalkozóra és az érdekkörébe tartozó együttbiztosítottakra is kiterjed. A Vállalkozó köteles a biztosítási szerződés biztosítottakra vonatkozó rendelkezéseit, valamint a „Az alagútépítési kockázatok kezelésének gyakorlati kódexe” elnevezésű dokumentum vállalkozóra vonatkozó rendelkezéseit betartani, és az együttbiztosítottakkal betartatni. Különösen teljesíteni köteles a BKV felé a Biztosítási Tanácsadón keresztül a jelen Alcikkelyben meghatározott biztosítási szerződésben és

az annak mellékletében „Az alagútépítési kockázatok kezelésének gyakorlati kódexében” előírt

- közlési kötelezettségből,
- változás bejelentési kötelezettségből,
- kármegelőzési kötelezettségből származó feladatokat és teendőket.

18.3 A Vállalkozó kötelezettségei

18.3.1 Kockázatkezelés

A 18.2. Alcikkelyben meghatározott biztosítási szerződés előírásainak megfelelően a Vállalkozónak

- (a) átfogó – az Alvállalkozókra és az érdekkörébe tartozó más együttbiztosítottakra is kiterjedő kockázatelemzést kell végeznie. Ennek részeként elemeznie kell a biztosítható és biztosítandó kockázatok körét, és ennek eredménye alapján biztosítási programot kell összeállítania. A vállalkozási szerződés megkötése időpontjában beazonosított kockázatokra kiinduló kockázatkezelési és biztosítási programot a Vállalkozó köteles a Szerződés hatályba lépésétől számított tizenöt (15) napon belül a Biztosítási Tanácsadón keresztül bemutatni a Megrendelőnek és azokat a Megrendelő - 18.2. Alcikkelyben meghatározott biztosítási szerződés előírásainak való megfelelés érdekében tett - javaslatai alapján módosítani;
- (b) folyamatos kockázatelemzést és kockázat kezelést kell végeznie a Szerződés szerinti tevékenysége teljes időtartamára;
- (c) kockázati regisztert kell felállítania és vezetnie saját tevékenységére vonatkozóan a Szerződés teljes időtartama alatt „Az alagútépítési kockázatok kezelésének gyakorlati kódexe” előírásainak megfelelően;
- (d) össze kell állítania és át kell adnia a Megrendelőnek a Biztosítási Tanácsadón keresztül „Az alagútépítési kockázatok kezelésének gyakorlati kódexe” által meghatározott dokumentációt illetve információkat;
- (e) a 18.2. Alcikkelyben meghatározott biztosítási szerződés biztosítói által a Megrendelőn keresztül tett javaslatoknak megfelelően kockázatkezelési tevékenységét ésszerű időn belül módosítania kell;

A jelen Alcikkelyben meghatározott kötelezettségeknek a Vállalkozó saját költségére köteles eleget tenni.

18.3.2 Biztosítások

A Vállalkozó, mint biztosító Fél köteles a 18.3.1. Alcikkelyben meghatározott biztosítási programnak megfelelő biztosítások megkötéséről és legalább a Hiba Bejelentési Időszak lejártáig való fenntartásáról saját költségére gondoskodni. A biztosításoknak legalább az alábbi kockázatokra kell, a következőkben meghatározott módon, fedezetet nyújtania.

- (a) szállítmánybiztosítás (Marine Insurance)

A biztosításnak All Risks alapon fedeznie kell minden anyagot és felszerelést az Építési Területre történő tengeri, szárazföldi, vagy légi és/vagy csatlakozó/más

szállításra, oly módon, hogy a biztosítás biztosítási összege minden esetben az egyes szállítmányok alkalmazott paritás szerinti értékének 110 %-a legyen.

- (b) Vállalkozó és az Alvállalkozók tulajdonában lévő vagy általa bérelt felszerelés (Építő-szerelő gépek fedezete) biztosítása

A Vállalkozó és az Alvállalkozók Eszközeinek biztosítási fedezettel kell rendelkeznie a Helyszínre való szállításuktól kezdve egészen addig, amíg már nem szükségesek, mint a Vállalkozó illetve Alvállalkozó Eszközei. A biztosító Fél köteles az Eszközöket nem kisebb összegre biztosítani, mint a teljes pótlási érték, beleértve a Helyszínre való szállítás költségét az esetleges vám és az összeszerelés költségeit.

- (c) Általános felelősségbiztosítás a projekten kívüli vagy az azzal össze nem függő, valamint – az önrészesedést ide nem értve - a 18.2 alcikkely szerinti biztosítással nem fedezett törvényes felelősség biztosítására a vállalkozás és/vagy a magyarországi tartózkodás időtartamára minden harmadik félnek okozott kárral, halálessel vagy személyi sérüléssel kapcsolatos felelősségre, amely bármilyen fizikai tulajdonnal kapcsolatban (az Építési Terület részét képező tulajdon kivételével), vagy bármely személlyel kapcsolatban, a Vállalkozó vagy Alvállalkozói bármely alkalmazottját ideértve felléphet. A Vállalkozó általános felelősségbiztosításának kártérítési limitje nem lehet kevesebb, mint 400 000 EUR káreseményenként.

- (d) Munkáltatói felelősségbiztosítás vagy azzal egyenértékű, más elnevezésű biztosítás, mely fedezetet nyújt a munkáltató munkavállalóval szembeni munkajogi kártérítési felelősségére, valamennyi a projekten dolgozó munkavállalóra, ideértve az Alvállalkozók munkavállalóit is az észszerűen elvárható kártérítési összegekkel.

- (e) Érvényes betegbiztosítás és/vagy azzal egyenértékű biztosítás (pl. munkavállalásra jogosító utazási betegség és balesetbiztosítás) valamennyi a projekten dolgozó munkavállalóra, ideértve az Alvállalkozók munkavállalóit is.

- (f) Kötelező gépjármű felelősségbiztosítás és az ilyen biztosítás megkötésére nem kötelezett járművek esetén gépjármű felelősségbiztosítás valamennyi, a Szerződés teljesítésében részt vevő gépjárműre.

- (g) Termék-felelősségbiztosítás a Vállalkozó és az Alvállalkozók által a Szerződés teljesítéséhez felhasznált, a termékfelelősségről szóló 1993. évi X. törvényben meghatározottak szerinti termékekhez kapcsolódó, a 18.2. Alcikkelyben meghatározott biztosítási szerződés által nem fedezett kockázatokra.

18.3.3 Az Alvállalkozók biztosítási fedezete

- (a) A biztosító Fél az Alvállalkozók biztosítási fedezetéről gondoskodhat az általa megkötött biztosítás révén, vagy oly módon, hogy a jelen Alcikkely szerinti biztosítások megkötését előírja Alvállalkozói részére.

- (b) Ha a Vállalkozó a jelen Alcikkely szerinti biztosítások megkötését írta elő Alvállalkozóinak

- (ba) a Vállalkozó felelős azért, hogy az Alvállalkozók által megkötött biztosítások összhangban legyenek ezzel az Alcikkellyel;

- (bb) ha valamely Alvállalkozó nem képes eleget tenni vagy nem tesz eleget a Vállalkozó által a biztosítások megkötésére vonatkozóan támasztott előírásnak, a biztosítások megkötéséről és fenntartásáról a Vállalkozó köteles gondoskodni.

Horváth Ferenc

Dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közgazdász
Tanácsadó és Szolgáltató
Kft.
Dr. Vajdáné dr. Horváth Pircsó É.
BKV Zrt.

61. oldal

M.M.

Tárczy László

Nagy Gábor

18.3.4 A biztosítások megkötésének határideje

- (a) A biztosító Fél a jelen Alcikkely szerinti biztosításokat a Szerződés hatálybalépését követő tizenöt (15) napon belül köteles megkötni, oly módon, hogy azok legkésőbb a Szerződés teljesítése megkezdésének időpontjában hatályba lépjenek.
- (b) A Megrendelő Biztosítási Tanácsadón keresztül adott írásbeli hozzájárulása esetén a biztosító Fél az (a) pontban meghatározott időponttól eltérő határidőig köteles a jelen Alcikkely szerinti biztosításokat megkötni.

18.3.5 A biztosítókkal szembeni követelmények

A biztosító Fél a jelen Alcikkely szerinti biztosításokat komoly háttérű, jó hírnévvel rendelkező biztosító társaságokkal köteles megkötni, amelyek a Megrendelő számára a Biztosítási Tanácsadóval egyeztetve elfogadhatóak.

19.4 Vis Maior Következményei

Az Alcikkely törlendő.

Az Általános Feltételek 19.6 Alcikkelyének helyes fordítása:

19.6 Felmondás lehetősége, kifizetés és felmentés

Ha alapvetően a Létesítmény teljes kivitelezése 84 napon keresztül Vis Maior miatt folyamatosan akadályoztatva van, amely a 19.2 Alcikkely [Értesítés Vis Maior-ról] szerint bejelentésre került, vagy többszöri rövidebb időszakokra, amelyek összessége több mint 140 napot ér el ugyanazon bejelentett Vis Maior miatt, akkor bármelyik Fél bejelentheti a másik Félnek, hogy felmondja a Szerződést. Ilyen esetben a felmondásnak hét nappal a bejelentést követően hatályba kell lépnie és a Vállalkozónak a 16.3 Alcikkely [Munka felfüggesztése és a Vállalkozói Eszközök eltávolítása] szerint kell a továbbiakban eljárnia.

Egy ilyen felmondás alkalmával a Mérnök köteles meghatározni az elvégzett munka értékét.

A 20. [Követelések, viták és döntőbíráskodás] Alcikkely teljes mértékben törlendő

Az Általános Feltételekhez a következő új Cikkely hozzáadandó:

21. Ellenőrzések és auditok a magyar és a Közösségi Hatóságok által

21.1 A Vállalkozó köteles mindenféle korlátozástól mentesen lehetővé tenni, hogy az arra feljogosított szervek, szervezetek és hatóságok, különösen Miniszterelnökség, Nemzeti Fejlesztési Minisztérium, az Állami Számvevőszék, a Kormány által kijelölt belső ellenőrzési szerv, a fejezetek ellenőrzési szervezetei, a Kincstár, a Nemzeti Közlekedési Hatóság, illetve az Irányító Hatóság és a Kifizető Hatóság, továbbá az Európai Bizottság, az Európai Korruptióellenes Iroda és az Európai Számvevőszék, illetve az említetteknek bármilyen jogutódai, a Szerződéssel és a Létesítménnyel kapcsolatos dokumentumokat átvizsgálja vagy helyszíni ellenőrzéseken ellenőrizze a projekt kivitelezését és teljes auditot végezzen számlázási vagy bármilyen más egyéb, a projekt finanszírozásával kapcsolatos dokumentumok alapján. A dokumentumoknak könnyen hozzáférhetőeknek kell lenniük, úgy kell őket megszerezni, hogy ez segítse az

átvizsgálásukat. Ezek a vizsgálatok a Létesítmény egészére vonatkozó Átadás-átvételi igazolás kiadását követő hét éven belül történhetnek meg.

- 21.2** A Vállalkozó vállalja, hogy megfelelő bejutást biztosít a 21.1. pont szerinti szerveknek azokra a helyszínekre, ahol a Szerződést teljesítik, valamint mindent megtesz, hogy elősegítse munkájukat.
- 21.3** A Vállalkozó garantálja, hogy a 21.1 pont szerinti szervek jogai az auditok, vizsgálatok és ellenőrzések elvégzésére egyenlő mértékben gyakorolhatók lesznek, ugyanazon feltételek között és ugyanazon szabályok szerint, mint amelyek ebben a cikkelyben le vannak írva, a Vállalkozó bármely alvállalkozójával szemben is.

Horváth Ferenc

dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közlekedési
Zrt.
Vajdáné dr. Horváth Piroska Éva
BKV Zrt.

63. oldal

Tárczy László Nagy Gábor

TELJESÍTÉSI BIZTOSÍTÉK ÉS A JÓLTEJESÍTÉSI BIZTOSÍTÉK FORMANYOMTATVÁNYAI

Horváth Ferenc

dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közi-kezelési
Zártkörűen Működő Részvénytársaság

Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska Éva
BKV Zrt.

64. oldal

dr. M

Fárczy László

Nagy Gábor

TELJESÍTÉSI BIZTOSÍTÉK BANKGARANCIA, VAGY BANKI KÉSZFIZETŐ KEZESSÉGI NYILATKOZATFORMANYOMTATVÁNYA

A Szerződés rövid leírása _____

Kedvezményezett neve és címe _____

_____ (akit a Szerződés mint Megrendelő jelöl).

Tudomásunkra jutott, hogy _____ (a továbbiakban "Meghatalmazó") az Önök Vállalkozója a hivatkozott Szerződés szerint, amely előírja a számára Teljesítési Biztosíték nyújtását.

A Meghatalmazó felkérésére, mi [a bank megnevezése] _____ a Meghatalmazó rendelkezései szerint, elsődleges kötelezettként és nem csupán kezesként, ezzel visszavonhatatlanul és feltétel nélkül kötelezettséget vállalunk arra, hogy az első írásos felszólításukra, igénybejelentésük benyújtásától számított öt napon belül kifizetjük az Önök, mint Kedvezményezett/Megrendelő részére bármely összeget, vagy összegeket, melyek összességében nem haladják meg a _____-t (azaz: _____-t) [a Szerződésben megjelölt Egyösszegű Nettó Ajánlati Ár 5 %-a], mint garantált összeget, az Önök által megjelölt bankszámlaszámra, anélkül, hogy azt először a Meghatalmazótól követelnénk, továbbá igényük igazolásának jogalapja vagy okai feltárásának szükségessége, az Önök és a Meghatalmazó között fennálló jogviszony vizsgálatára, valamint bármiféle részünkről emelhető kifogás nélkül, és igényük bármely más személy által történő vitatása ellenére.

Az írásos igénybejelentésükben Önöknek nyilatkozniuk kell, hogy az Önök által követelt összeg azért válik esedékessé, mert a Meghatalmazó nem tett eleget a Szerződésben foglaltaknak, így Önök jogosulttá váltak arra, hogy a fenti összeget a Szerződés alapján visszaigényeljék.

Bármely kifizetésre vonatkozó igénynek tartalmaznia kell az Önök [miniszterének/igazgatóinak] aláírásait, amelyeket bankjuk, vagy közjegyző által hitelesíttetni kell. A hitelesített felszólításnak és igény bejelentésnek irodánkba legkésőbb 2015. december 31-ig (a „lejárat napja”) kell beérkeznie, amikor ezen garancia érvényességi időtartamának le kell járnia és a garancia részünkre visszaküldendő.

Tudomásunkra jutott, hogy a Kedvezményezett előírhatja a Meghatalmazó részére a garancia érvényességének meghosszabbítását, ha a Szerződésre vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás nem került kibocsátásra a lejárat napját megelőző 28. napig. Vállaljuk, hogy az ezen 28 napon belül az Önök által részünkre megküldött írásos felszólításra és írásos bejelentésre, miszerint az Átadás-átvételi Igazolás még nem került kibocsátásra a Meghatalmazó hibájára visszavezethetően és a jelen garancia még nem került meghosszabbításra, kifizetjük az Önök részére a garancia összegét.

Jelen garancia a _____ szerinti mértékadó törvények szabályai, valamint a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara URDG 758 Szokványának hatálya alá tartozik, a fent leírtak kivételével.

Jelen Garancia az aláírás napján lép hatályba.

Kelt:

Aláírás(ok)

dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közelekedési
Környezet Működő Részv.

65. oldal

Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska Éva

Tárczy László

Nagy Gábor

TELJESÍTÉSI BIZTOSÍTÉK

BIZTOSÍTÓI KÉSZFIZETŐ KEZESSÉGVÁLLALÁSI

GARANCIA KÖTELEZVÉNY FORMANYOMTATVÁNYA

A Szerződés rövid leírása _____
Kedvezményezett neve és címe _____
_____ (akit a Szerződés mint Megrendelő jelöl).

Tudomásunkra jutott, hogy _____ (a továbbiakban "Meghatalmazó") az Önök Vállalkozója a hivatkozott Szerződés szerint, amely előírja a számára Teljesítési Biztosíték nyújtását.

A Meghatalmazó felkérésére, mi [a biztosító megnevezése] _____ a Meghatalmazó rendelkezései szerint, elsődleges kötelezettként és nem csupán készfizető kezesként, ezzel visszavonhatatlanul és feltétel nélkül kötelezettséget vállalunk arra, hogy az első írásos felszólításukra, igénybejelentésük benyújtásától számított öt napon belül kifizetjük az Önök, mint Kedvezményezett/Megrendelő részére bármely összeget, vagy összegeket, melyek összességében nem haladják meg a _____-t (azaz: _____-t) [a Szerződésben megjelölt Egyösszegű Nettó Ajánlati Ár 5 %-a], mint garantált összeget, az Önök által megjelölt bankszámlaszámra, anélkül, hogy azt először a Meghatalmazótól követelnénk, továbbá igényük igazolásának jogalapja vagy okai feltárásának szükségessége, az Önök és a Meghatalmazó között fennálló jogviszony vizsgálatára, valamint bármiféle részünkről emelhető kifogás nélkül, és igényük bármely más személy által történő vitatása ellenére, a magyar Polgári Törvénykönyv készfizető kezesre vonatkozó szabályai figyelembe vételével.

Az írásos igénybejelentésükben Önöknek nyilatkozniuk kell, hogy az Önök által követelt összeg azért válik esedékessé, mert a Meghatalmazó nem tett eleget a Szerződésben foglaltaknak, így Önök jogosulttá váltak arra, hogy a fenti összeget a Szerződés alapján visszaigényeljék.

Bármely kifizetésre vonatkozó igénynek tartalmaznia kell az Önök [miniszterének/igazgatóinak] aláírásait, amelyeket bankjuk, vagy közjegyző által hitelesíttetni kell. A hitelesített felszólításnak és igény bejelentésnek irodánkba legkésőbb 2015 december 31-ig (a „lejárat napja”) kell beérkeznie, amikor ezen garancia érvényességi időtartamának le kell járnia és a garancia részünkre visszaküldendő.

Tudomásunkra jutott, hogy a Kedvezményezett előírhatja a Meghatalmazó részére a garancia érvényességének meghosszabbítását, ha a Szerződésre vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás nem került kibocsátásra a lejárat napját megelőző 28. napig. Vállaljuk, hogy az ezen 28 napon belül az Önök által részünkre megküldött írásos felszólításra és írásos bejelentésre, miszerint az Átadás-átvételi Igazolás még nem került kibocsátásra a Meghatalmazó hibájára visszavezethetően és a jelen garancia még nem került meghosszabbításra, kifizetjük az Önök részére a garancia összegét.

Jelen Garancia az aláírás napján lép hatályba.

Kelt: _____ Aláírás(ok)

Horváth Ferenc

Dr. Bazzegh Katalin

Jogtanácsos

Budapesti Közlökészlet

Dr. Vajdáné dr. Horváth Pirooska Éva

BKV Zrt.

JÓLTELJESÍTÉSI BIZTOSÍTÉK BANKGARANCIA, VAGY BANKI KÉSZFIZETŐ KEZESSÉGI NYILATKOZAT FORMANYOMTATVÁNYA

A Szerződés rövid leírása _____
Kedvezményezett neve és címe _____
_____ (akit a Szerződés mint Megrendelő
jelöl).

Tudomásunkra jutott hogy _____ (a továbbiakban "Meghatalmazó") az
Önök Vállalkozója a hivatkozott Szerződés szerint, amely előírja a számára Jólteljesítési
Biztosíték nyújtását.

A Meghatalmazó felkérésére, mi [a bank megnevezése] _____ a Meghatalmazó
rendelkezései szerint, elsődleges kötelezettként és nem csupán kezesként, ezennel
visszavonhatatlanul és feltétel nélkül kötelezettséget vállalunk arra, hogy az első írásos
felszólításukra, igénybejelentésük benyújtásától számított öt napon belül kifizetjük az Önök,
mint Kedvezményezett/Megrendelő részére bármely összeget, vagy összegeket, melyek
összegében nem haladják meg a _____-t (azaz: _____-t) [a Szerződésben
megjelölt Egyösszegű Nettó Ajánlat Ár 5 %-a], mint garantált összeget, az Önök által
megjelölt bankszámlaszámra, anélkül, hogy azt először a Meghatalmazótól követelnénk,
továbbá igényük igazolásának jogalapja vagy okai feltárásának szükségessége, az Önök és a
Meghatalmazó között fennálló jogviszony vizsgálatára, valamint bármiféle részünkről
emelhető kifogás nélkül, és igényük bármely más személy által történő vitatása ellenére.

Az írásos igénybejelentésükben Önöknek nyilatkozniuk kell, hogy az Önök által követelt
összeg azért válik esedékessé, mert a Meghatalmazó nem tett eleget a Szerződésben
foglaltaknak, így Önök jogosulttá váltak arra, hogy a fenti összeget a Szerződés alapján
visszaigényeljék.

Bármely kifizetésre vonatkozó igénynek tartalmaznia kell az Önök
[miniszterének/igazgatóinak] aláírásait, amelyeket bankjuk, vagy közjegyző által hitelesíttetni
kell. A hitelesített felszólításnak és igény bejelentésnek irodánkba legkésőbb [a Létesítmény
egészére vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás kiadásának napjától számított 60 hónap
(jótállási idő)] _____-ig (a „lejárat napja”) kell beérkeznie, amikor ezen garancia
érvényességi időtartamának le kell járnia és a garancia részünkre visszaküldendő.

Tudomásunkra jutott, hogy a Kedvezményezett előírhatja a Meghatalmazó részére a garancia
érvényességének meghosszabbítását, ha a Szerződésre vonatkozó Teljesítési Igazolás nem
került kibocsátásra a lejárat napját megelőző 28. napig. Vállaljuk, hogy az ezen 28 napon
belül az Önök által részünkre megküldött írásos felszólításra és írásos bejelentésre, miszerint
a Teljesítési Igazolás még nem került kibocsátásra a Meghatalmazó hibájára
visszavezethetően és jelen garancia még nem került meghosszabbításra, kifizetjük az Önök
részére a garancia összegét.

Jelen garancia a _____ szerinti mértékadó törvények szabályai, valamint a
Nemzetközi Kereskedelmi Kamara URDG 758 Szokványának hatálya alá tartozik, a fent
leírtak kivételével.

Jelen Garancia az aláírás napján lép hatályba.

Kelt:

Aláírás(ok)

Horváth Ferenc
dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közlékeségi
Működési Részvényirtása-ig
Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska Éva
BKV Zrt.

JÓLTELJESÍTÉSI BIZTOSÍTÉK

BIZTOSÍTÓI KÉSZFIZETŐ KEZESSÉGVÁLLALÁSI

GARANCIA KÖTELEZVÉNY FORMANYOMTATVÁNYA

A Szerződés rövid leírása _____
Kedvezményezett neve és címe _____ (akit a Szerződés mint Megrendelő jelöl).

Tudomásunkra jutott hogy _____ (a továbbiakban "Meghatalmazó") az Önök Vállalkozója a hivatkozott Szerződés szerint, amely előírja a számára Jólteljesítési Biztosíték nyújtását.

A Meghatalmazó felkérésére, mi [a biztosító megnevezése] _____ a Meghatalmazó rendelkezései szerint, elsődleges kötelezettként és nem csupán készfizető kezesként, ezennel visszavonhatatlanul és feltétel nélkül kötelezettséget vállalunk arra, hogy az első írásos felszólításukra, igénybejelentésük benyújtásától számított öt napon belül kifizetjük az Önök, mint Kedvezményezett/Megrendelő részére bármely összeget, vagy összegeket, melyek összességében nem haladják meg a _____-t (azaz: _____-t) [a Szerződésben megjelölt Egyösszegű Nettó Ajánlati Ár 5 %-a], mint garantált összeget, az Önök által megjelölt bankszámlaszámra, anélkül, hogy azt először a Meghatalmazótól követelnénk, továbbá igényük igazolásának jogalapja vagy okai feltárásának szükségessége, az Önök és a Meghatalmazó között fennálló jogviszony vizsgálatára, valamint bármiféle részünkről emelhető kifogás nélkül, és igényük bármely más személy által történő vitatása ellenére, a magyar Polgári Törvénykönyv készfizető kezességre vonatkozó szabályai figyelembe vételével.

Az írásos igénybejelentésükben Önöknek nyilatkozniuk kell, hogy az Önök által követelt összeg azért válik esedékessé, mert a Meghatalmazó nem tett eleget a Szerződésben foglaltaknak, így Önök jogosulttá váltak arra, hogy a fenti összeget a Szerződés alapján visszaigényeljék.

Bármely kifizetésre vonatkozó igénynek tartalmaznia kell az Önök [miniszterének/igazgatóinak] aláírásait, amelyeket bankjuk, vagy közjegyző által hitelesíttetni kell. A hitelesített felszólításnak és igény bejelentésnek irodánkba legkésőbb [a Létesítmény egészére vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás kiadásának napjától számított 60 hónap (jótállási idő)] _____-ig (a „lejárat napja”) kell beérkeznie, amikor ezen garancia érvényességi időtartamának le kell járnia és a garancia részünkre visszaküldendő.

Tudomásunkra jutott, hogy a Kedvezményezett előírhatja a Meghatalmazó részére a garancia érvényességének meghosszabbítását, ha a Szerződésre vonatkozó Teljesítési Igazolás nem került kibocsátásra a lejárat napját megelőző 28. napig. Vállaljuk, hogy az ezen 28 napon belül az Önök által részünkre megküldött írásos felszólításra és írásos bejelentésre, miszerint a Teljesítési Igazolás még nem került kibocsátásra a Meghatalmazó hibájára visszavezethetően és jelen garancia még nem került meghosszabbításra, kifizetjük az Önök részére a garancia összegét.

Jelen Garancia az aláírás napján lép hatályba.

Kelt: _____ Aláírás(ok)

Hollóvári Ferenc

Dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos

Budapesti Közlökészlet
Működő Rész

Dr. Vajdáné dr. Hollóvári Pirokka Eva
BKV Zrt.

68. oldal

Dr. M.

Tárczy László

Nagy Gábor

ELŐLEG-VISSZAFIZETÉSI BIZTOSÍTÉK FORMANYOMTATVÁNYAI

Horváth Ferenc

[Signature]
dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közlekedési
Értéktársaság Rt.
Vajdáné dr. Horváth Piroska Éva
BKV Zrt.

69. oldal

[Signature]

Tárczy László

Nagy Gábor

ELŐLEG-VISSZAFIZETÉSI BANKGARANCIA, VAGY BANKI KÉSZFIZETŐ KEZESSÉGI NYILATKOZAT FORMANYOMTATVÁNYA

A Szerződés rövid leírása _____

Kedvezményezett neve és címe _____

_____ (akit a Szerződés mint Megrendelő
jelöl).

Tudomásunkra jutott hogy _____ (a továbbiakban "Meghatalmazó") az Önök
Vállalkozója a hivatkozott Szerződés szerint előleget szeretne igénybe venni, amely célból a
Szerződés részére előírja egy garancia nyújtását.

A Meghatalmazó felkérésére, mi [a bank megnevezése] _____ a Meghatalmazó
rendelkezései szerint, elsődleges kötelezettként és nem csupán kezesként, ezennel
visszavonhatatlanul és feltétel nélkül kötelezettséget vállalunk arra, hogy az első írásos
felszólításukra, igénybejelentésük benyújtásától számított öt napon belül kifizetjük az Önök,
mint Kedvezményezett/Megrendelő részére bármely összeget, vagy összegeket, melyek
összességében nem haladják meg a-t (azaz-t) [a Szerződésben
megjelölt Egyösszegű Nettó Ajánlati Ár 30 %-a], mint garantált összeget, az Önök által
megjelölt bankszámlaszámra, anélkül, hogy azt először a Meghatalmazótól követelnénk,
továbbá igényük igazolásának jogalapja vagy okai feltárásának szükségessége, az Önök és a
Meghatalmazó között fennálló jogviszony vizsgálatára, valamint bármiféle részünkről
emelhető kifogás nélkül, és igényük bármely más személy által történő vitatása ellenére.

Az írásos igénybejelentésükben Önöknek nyilatkozniuk kell, hogy az Önök által követelt
összeg azért válik esedékessé, mert a Meghatalmazó nem tett eleget a Szerződésben
foglaltaknak, így Önök jogosulttá váltak arra, hogy a fenti összeget a Szerződés alapján
visszaigényeljék.

Bármely kifizetésre vonatkozó igénynek tartalmaznia kell az Önök aláírásait, amelyeket a
bankjuk, vagy közjegyző által hitelesíttetni kell. A hitelesített felszólításnak és igény
bejelentésnek irodánkba legkésőbb 2015. ... -ig (a „lejárat napja”) kell beérkeznie, amikor
ezen garancia érvényességi időtartamának le kell járnia és a garancia részünkre
visszaküldendő.

A garancia összegét az Önök részére visszafizetett előleg rész-összegek mértékével
csökkenteni kell, ahogyan azt Önök a Szerződéses Feltételek 14.6 Alcikkelye szerint
kibocsátott értesítésekkel igazolják. Minden egyes ilyen tárgyú értesítés (Meghatalmazó által
megküldött) másolatának kézhezvételét követően azonnal értesítenünk kell Önöket a
módosított garancia összeg mértékéről.

Tudomásunkra jutott, hogy a Kedvezményezett előírhatja a Meghatalmazó részére a garancia
érvényességének meghosszabbítását, ha az előleg nem került visszafizetésre a lejárat napját
megelőző 28. napig. Vállaljuk, hogy az ezen 28 napon belül az Önök által részünkre
megküldött írásos felszólításra és írásos bejelentésre, miszerint az előleg még nem került
kifizetésre és jelen garancia még nem került meghosszabbításra, kifizetjük az Önök részére a
garancia összegét.

Jelen garancia a _____ szerinti mértékadó törvények szabályai, valamint a
Nemzetközi Kereskedelmi Kamara URDG 758 Szokványának hatálya alá tartozik, a fent
leírtak kivételével.

Horváth Ferenc

dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos

Budapesti Közlekedési
Társaság Működő Része

Dr. Vajáné dr. Horváth Pirokka L.
BKV Zrt.

70. oldal

Ch. M

Tárczy László

Nagy Gábor

Jelen Garancia az aláírás napján lép hatályba.

Kelt: Aláírás(ok)

Horváth Ferenc

dr. Bezegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közfelújítási
Központ Rt. Részvénytársaság

71. oldal

Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroška Éva
BKV Zrt.

Tárczy László

Nagy Gábor

ELŐLEG-VISSZAFIZETÉSI GARANCIA BIZTOSÍTÓI KÉSZFIZETŐ KEZESSÉGVÁLLALÁSI GARANCIA KÖTELEZVÉNY FORMANYOMTATVÁNYA

A Szerződés rövid leírása _____
Kedvezményezett neve és címe _____ (akit a Szerződés mint Megrendelő jelöl).

Tudomásunkra jutott hogy _____ (a továbbiakban "Meghatalmazó") az Önök Vállalkozója a hivatkozott Szerződés szerint előleget szeretne igénybe venni, amely célból a Szerződés részére előírja egy garancia nyújtását.

A Meghatalmazó felkérésére, mi [a biztosító megnevezése] _____ a Meghatalmazó rendelkezései szerint, elsődleges kötelezettként és nem csupán készfizető kezesként, ezennel visszavonhatatlanul és feltétel nélkül kötelezettséget vállalunk arra, hogy az első írásos felszólításukra, igénybejelentésük benyújtásától számított öt napon belül kifizetjük az Önök, mint Kedvezményezett/Megrendelő részére bármely összeget, vagy összegeket, melyek összességében nem haladják meg a _____-t (azaz: _____-t) [a Szerződésben megjelölt Egyösszegű Nettó Ajánlati Ár 30 %-a], mint garantált összeget, az Önök által megjelölt bankszámlaszámra, anélkül, hogy azt először a Meghatalmazótól követelnénk, továbbá igényük igazolásának jogalapja vagy okai feltárásának szükségessége, az Önök és a Meghatalmazó között fennálló jogviszony vizsgálatára, valamint bármiféle részünkről emelhető kifogás nélkül, és igényük bármely más személy által történő vitatása ellenére, a magyar Polgári Törvénykönyv készfizető kezességre vonatkozó szabályai figyelembe vételével.

Az írásos igénybejelentésükben Önöknek nyilatkozniuk kell, hogy az Önök által követelt összeg azért válik esedékessé, mert a Meghatalmazó nem tett eleget a Szerződésben foglaltaknak, így Önök jogosulttá váltak arra, hogy a Szerződés alapján az előleget alapján visszaigényeljék.

Bármely kifizetésre vonatkozó igénynek tartalmaznia kell az Önök aláírásait, amelyeket bankjuk, vagy közjegyző által hitelesíttetni kell. A hitelesített felszólításnak és igénybejelentésnek irodánkba legkésőbb 2015. ... -ig (a „lejárat napja”) kell beérkeznie, amikor ezen garancia érvényességi időtartamának le kell járnia és a garancia részünkre visszaküldendő.

A garancia összegét az Önök részére visszafizetett előleg rész-összegek mértékével csökkenteni kell, ahogyan azt Önök a Szerződéses Feltételek 14.6 Alcikkelye szerint kibocsátott értesítésekkel igazolják. Minden egyes ilyen tárgyú értesítés (Meghatalmazó által megküldött) másolatának kézhezvételét követően azonnal értesítenünk kell Önöket a módosított garancia összeg mértékéről.

Tudomásunkra jutott, hogy a Kedvezményezett előírhatja a Meghatalmazó részére a garancia érvényességének meghosszabbítását, ha az előleg nem került visszafizetésre a lejárat napját megelőző 28. napig. Vállaljuk, hogy az ezen 28 napon belül az Önök által részünkre megküldött írásos felszólításra és írásos bejelentésre, miszerint az előleg még nem került kifizetésre és jelen garancia még nem került meghosszabbításra, kifizetjük az Önök részére a garancia összegét.

Horváth Ferenc

Dr. Bezzegh Katalin

Budapesti Kötelekés

Budapesti Működő Resz

Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroksa Éva

72. oldal

dr. M

Tárczy László

Nagy Gábor

Jelen Garancia az aláírás napján lép hatályba.

Kelt: Aláírás(ok)

Horváth Ferenc


dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közföldkezelési
Zártkörűen Működő Részvénytársaság

Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska Éva

73. oldal




Tárczy László


Nagy Gábor

MELLÉKLETEK



dr. Bezzegh Katalin

Jogtanácsos

Budapesti Közlekedési

Zártkörűen Működő Részvénytársaság

74. oldal


Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska Éva
BKV Zrt.

Nagy Gábor

1.sz. MELLÉKLET

AJÁNLATI NYILATKOZAT ÉS FÜGGELÉKE, VALAMINT AZ 1. JEGYZÉK



dr. Bezzegh Katalin

Jogtanácsos

Budapesti Közlekedési
Zártkörűen Működő Részvénytársaság



Dr. Vajdáné dr. Horváth Pirooska Éva
BKV Zrt.

AJÁNLATI NYILATKOZAT¹

A "Budapesti 4-es számú metróvonal I. szakasz – Kapcsolódó beruházások – Kelenföldi pályaudvar térsége, nyugati kijárat, M1-M7 autópálya bevezetés módosított csomópontjának (K2G2) megvalósítása" tárgyú közbeszerzési eljárásban alulírott SWIETELSKY Magyarország Kft. (1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20. B. ép. V. em.) társaság (ajánlattevő) nevében, melyet képvisel: Hegyi Zoltán, Skultéty István

az alábbi nyilatkozatot tesszük:

	Az Ajánlattevő(k) neve(i)
Önálló Ajánlattevő	SWIETELSKY Magyarország Kft.
Közös Ajánlattevők tagjainak nevei	
Vezető*	
Tag-1*	
Tag-2*	
Stb....*	

* Az ajánlattevő törölheti/kiegészítheti további sorokkal, a partnerek számára szükség szerint.

1 Megvizsgáltuk és fenntartás vagy korlátozás nélkül elfogadjuk a fent hivatkozott közbeszerzési eljárásnak

- az EU Hivatalos Lapjában 2014. 03. 14-én 2014/S 052-087333 számon megjelent Ajánlati Felhívását,
- a 2014. 03.11-i keltezésű Ajánlatkérési Dokumentációját,
- az Ajánlatkérési Dokumentációjához kiadott, 1., 2., 3., 4. 5. és 6. számmal ellátott Kiegészítő tájékoztatásokat,
- a 2014. 04. 02-i Helyszíni bejárás jegyzőkönyvében foglaltakat,

Kijelentjük, hogy amennyiben mint nyertes ajánlattevő kiválasztásra kerülünk, vagy a Kbt. 124. § (4) bekezdése szerint szerződéskötési kötelezettségünk keletkezik, akkor a munkák

¹ Az ajánlattevő (közös ajánlattétel esetében a közös ajánlattevők nevében eljárni jogosult képviselő) tölti ki és írja alá

elvégzését a fenti dokumentumokban meghatározott feltételeknek és határidőknek megfelelően fenntartások és korlátozások nélkül szerződészerűen teljesítjük, az alábbi összeg erejéig:

2 Ajánlati Keretösszeg felbontása:

Egyösszegű nettó Ajánlati Ár: 6 528 812 747 forint

Feltételes összeg (Tartalékkeret) (nettó) 652 881 275 forint

AJÁNLATI KERETÖSSZEG: 7 181 694 022 forint + ÁFA

Azaz (betűkkel): hétmilliárd-száznyolcvanegymillió-hatszázkilencvennégyezer-huszonkettő forint

Az általános forgalmi adó mértéke és összege, valamint az adófizetési kötelezettség a mindenkor hatályos jogszabályok szerint alakul.

3 Megvalósítás időtartama (véghatáridő): 2015. december 31.

4 Jótállás időtartama: 60 hónap

5 Amennyiben ajánlatunkat elfogadták, akkor vállaljuk, hogy az Egyösszegű nettó Ajánlati ár 5 %-a mértékű Teljesítési Biztosítékot és Jólteljesítési Biztosítékot benyújtjuk az Ajánlatkérési Dokumentáció „I. Útmutató” című kötetének „19. A Teljesítési Biztosíték, Jólteljesítési Biztosíték és Előleg-visszafizetési Biztosíték nyújtása” című fejezetében előírtaknak és a Szerződés Általános és Különleges Feltételei 4.2 Alcikkelyének megfelelően.

6 Eltekintünk saját szerződéses feltételeink alkalmazásától, és változtatás nélkül elfogadjuk az Ajánlatkérési Dokumentációban lévő szerződés-tervezetet és szerződéses feltételeket a szerződéskötés alapjául.

7 Az ajánlat benyújtásával kijelentjük, hogy amennyiben nyertes ajánlattevőnek nyilvánítanak bennünket, vagy a Kbt. 124. § (4) bekezdése szerint szerződéskötési kötelezettségünk keletkezik, akkor a szerződést megkötjük, és a szerződést teljesítjük az 1. pontban szereplő dokumentumokban és az ajánlatunkban lefektetettek szerint.

8 Elfogadjuk, hogy amennyiben olyan kitélt tettünk ajánlatunkban, ami ellentétben van az Ajánlatkérési Dokumentációval vagy azok bármely feltételével, akkor az ajánlatunk érvénytelen.

9 Tudatában vagyunk annak, hogy közös ajánlattétel esetén a közösen ajánlatot tevők személye nem változhat sem a közbeszerzési eljárás, sem az annak alapján megkötött szerződés teljesítése során. Annak is tudatában vagyunk, hogy a közös ajánlattevők egyetemlegesen felelősek mind a közbeszerzési eljárás, mind az annak eredményeként megkötött szerződés teljesítése során. A közös ajánlattétel vezetője fel van hatalmazva arra, hogy kötelezze magát,

és utasításokat fogadjon minden tag nevében külön-külön és együttesen, így a vezető tag felelős a szerződés végrehajtásáért.

- 10 Tudomásul vesszük, hogy amennyiben, mint nyertes ajánlattevők, vagy a Kbt. 124. § (4) bekezdésében foglaltak alapján szerződést kötünk, kötelesek vagyunk azokat a szakembereket a szerződés teljesítése során rendelkezésre bocsátani, akiket ajánlatunkban az alkalmassági minimumkövetelmény teljesítése céljából megneveztünk tekintettel arra, hogy ez a kötelezettségünk szerződéskötési feltételnek minősül.
- 11 A kis-és középvállalkozásokról, fejlődésük támogatásáról szóló 2004. évi XXXIV. (Kkv.) törvény 3. §-a értelmében:

Önálló ajánlattevő megnevezése	Kkv. szerinti minősítése*
SWIETELSKY Magyarország Kft.	nem tartozik a törvény hatálya alá

Közös ajánlattevők megnevezése	Kkv. szerinti minősítése*
Vezető	
Tag-1	
Tag-2	
Stb....	

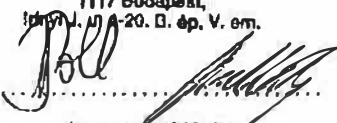
*mikrovállalkozásnak minősül, vagy kisvállalkozásnak minősül, vagy középvállalkozásnak minősül, vagy nem tartozik a törvény hatálya alá.

- 12 Ez az ajánlat az ajánlattételi határidő lejártától kezdődően 60 napig érvényes.
- 13 A Kbt. 54 § (1) bekezdés alapján nyilatkozunk, hogy az ajánlatunk összeállításakor figyelembe vettük az adózásra, a környezetvédelemre, az egészségvédelemre és a fogyatékkal élők esélyegyenlőségére, valamint a munkavállalók védelmére és a munkafeltételekre vonatkozó, a teljesítés helyén hatályos kötelezettségeket, és ezeknek a teljesítés során meg fogunk felelni.
- 14 Nyilatkozunk, hogy – amennyiben jelen közbeszerzési eljárás eredményeként a munkák megvalósítására kötendő Szerződés Cégünkkel (Konzorciumunkkal) kerül megkötésre – a 4-es sz. metróvonal és az egyéb kapcsolódó felszíni beruházások megvalósítását végző, más vállalkozókkal való együttműködést vállaljuk, és ennek költségét az Egyösszegű Ajánlati Árunkban figyelembe vettük.

- 15 Elfogadjuk, hogy az Ajánlati Nyilatkozat Függeléke, valamint az 1. és 2 Jegyzékek jelen Ajánlati Nyilatkozatunk részét képezi.

Kelt: Budapest, 2014. május 6.

SWIETELSKY
MAGYARORSZÁG KFT.
1117 Budapest,
József u. 20. D. ép. V. em.


.....
cégszerű aláírás

AJÁNLATI NYILATKOZAT FÜGGELÉKE

<i>Tétel</i>	<i>Alcikkely</i>	<i>Adatok</i>
<i>Megrendelő neve és címe</i>	<i>1.1.2.2 & 1.3</i>	<i>Budapesti Közlekedési Zrt. (Budapest 1072 Akácfa u. 15.)</i>
<i>Vállalkozó neve és címe</i>	<i>1.1.2.3 & 1.3</i>	<i>SWIETELSKY Magyarország Kft. (1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20. B. ép. V. em.)*</i>
<i>Mérnök neve és címe</i>	<i>1.1.2.4 & 1.3</i>	<i>A szerződéskötéskor kerül megnevezésre</i>
<i>A Létesítmény Megvalósításának időtartama, illetve véghatárideje</i>	<i>1.1.3.3</i>	<i>2015. december 31.</i>
<i>Hiba Bejelentési Időszak</i>	<i>1.1.3.7</i>	<i>60 hónap</i>
<i>Elektronikus átviteli rendszerek</i>	<i>1.3</i>	<i>Telefax vagy e-mail</i>
<i>Irányadó jog</i>	<i>1.4</i>	<i>Magyar Állam joga</i>
<i>Hivatalos nyelv</i>	<i>1.4</i>	<i>Magyar</i>
<i>Kapcsolattartás nyelve</i>	<i>1.4</i>	<i>Magyar</i>
<i>A Teljesítési Biztosíték és a Jölteljesítési Biztosíték összege</i>	<i>4.2</i>	<i>Az Egyösszegű nettó ajánlati ár (AFA és Tartalékkeret nélküli értékének!) 5 – 5 %-a, azokban a pénznemekben és arányokban, amelyekben a Szerződéses Ár fizetendő</i>
<i>A Megrendelő Követelményeiben fellelhető hibák, mulasztások és hiányosságok értesítésének időszaka</i>	<i>5.1</i>	<i>28 nap</i>
<i>Rendes munkaidő</i>	<i>6.5</i>	<i>Vonatkozó jogszabályok szerint</i>
<i>Késedelmi-, illetve hibás teljesítési kötbér</i>	<i>8.7 & 14.15(b)</i>	<i>Általános jellegű késedelmi-, illetve hibás teljesítési kötbér 500.000.- Ft/nap, továbbá lásd jelen Függelék 1. Jegyzékét (Kötbérterhes határidők és késedelmi kötbér)</i>

* ajánlattevő tölti ki.

Kelt: Budapest, 2014. május 6.



cégszerű aláírás

SWIETELSKY
MAGYARORSZÁG KFT.
1117 Budapest,
Irinyi J. u. 4-20. B. ép. V. em.

AJÁNLATI NYILATKOZAT FÜGGELÉKE (FOLYT.)

<i>Tétel</i>	<i>Alcikkely</i>	<i>Adatok</i>
<i>Hibás teljesítési kötbér</i>	<i>8.7./B</i>	<i>6.000.000.- Ft/ alkalom és minden megkezdett hat óra után, időszakonként 6.000.000.- Ft</i>
<i>A késedelmi kötbér maximális összege</i>	<i>8.7</i>	<i>Egyösszegű nettó Ajánlati ár (ÁFA nélküli értékének!) 20 %-a</i>
<i>Teljes előleg</i>	<i>14.2</i>	<i>Az Egyösszegű nettó Ajánlati ár (ÁFA nélküli értékének!) 30 %-a</i>
<i>Pénznemek és arányok</i>	<i>14.2</i>	<i>Magyar Forint</i>
<i>Előleg visszafizetésének kezdete</i>	<i>14.2(a)</i>	<i>Amikor a tényleges teljesítést tartalmazó kifizetések eléri, vagy meghaladják az Egyösszegű nettó Ajánlati ár (ÁFA nélküli értékének!) 15%-át</i>
<i>Előleg visszafizetésének százaléka</i>	<i>14.2(b)</i>	<i>Fizetési Igazolás összegének 40%-a Az előleget vissza kell fizetni, mielőtt a tényleges teljesítést tartalmazó kifizetések eléri, vagy meghaladják az Egyösszegű nettó Ajánlati ár (ÁFA nélküli értékének!) 80%-át</i>
<i>Visszatartott összeg mértéke</i>	<i>14.3</i>	<i>Nem alkalmazandó</i>
<i>Fizetés pénzneme(i)</i>	<i>14.15</i>	<i>Magyar Forint</i>

Kelt: Budapest, 2014. május 6.



 cégszerű aláírás

SWIETELSKY
MAGYARORSZÁG KFT.
 1117 Budapest,
 Irinyi J. u. 4-20. D. ép. V. em.

AJÁNLATI NYILATKOZAT 1. JEGYZÉK
KÖTBÉRTERHES HATÁRIDŐK ÉS KÉSEDELMI KÖTBÉREK

Kötbér- terhes határidő ref. száma	Kötbérterhes határidő megnevezése	Kezdési időponttól számított időszak (hetekben)	Késedelmi kötbér % 8.7 Alcikkely
KDK2G2/1	Műtárgyépítés I. ütemének befejezése	37 (259 nap)	Kötbér mértéke: 3.000.000,- HUF/nap
KDK2G2/2	Műtárgyépítés III. ütemének befejezése, és a gyalogos-kerékpáros aluljáró forgalomba helyezése	66 (462 nap)	Kötbér mértéke: 3.000.000,- HUF/nap
KDK2G2/3	Teljes befejezés	2015.12.31.	Kötbér mértéke: 8.000.000,- HUF/nap

Kelt: Budapest, 2014. május 6.



 cégszerű aláírás

SWIETELSKY
MAGYARORSZÁG KFT.
 1117 Budapest,
 Irinyi J. u. 4-20. D. ép. V. em.

2.SZ. MELLÉKLET

**HELYSZÍNI BEJÁRÁS (2014. ÁPRILIS 2.) JEGYZŐKÖNYVE,
VALAMINT A 2014. ÁPRILIS 8-ÁN KELT 1. SZ.
KIEGÉSZÍTÉS, A 2014. ÁPRILIS 14-ÉN KELT 2.SZ.
KIEGÉSZÍTÉS, A 2014. ÁPRILIS 15-ÉN KELT 3.SZ.
KIEGÉSZÍTÉS, A 2014. ÁPRILIS 18-ÁN KELT 4.SZ.
KIEGÉSZÍTÉS, A 2014. ÁPRILIS 24-ÉN KELT 5.SZ.
KIEGÉSZÍTÉS ÉS A 2014. ÁPRILIS 30-ÁN KELT 6.SZ.
KIEGÉSZÍTÉS
(külön dokumentumban)**



Dr. Bezzegh Katalin

Jogtanácsos

Budapesti Közlekedési

Zártkörűen Működő Részvénytársaság

76. oldal



Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska Éva

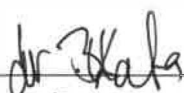
BKV Zrt.

3.SZ. MELLÉKLET

A SZERZŐDÉS ODAÍTÉLÉSÉT MEGELŐZŐ KÖZBESZERZÉSI ELJÁRÁS DOKUMENTUMAI, KÜLÖNÖS TEKINTETTEL A HATÓSÁGI ENGEDÉLYEKRE (külön dokumentumban)

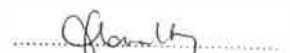
4.SZ. MELLÉKLET

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSES FELTÉTELEK (külön dokumentumban)



dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közlekedési
Zártkörűen Működő Részvénytársaság

78. oldal


Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska Éva
BKV Zrt

SZERZŐDÉSES FELTÉTELEK

ÁLTALÁNOS FELTÉTELEK

A Vállalkozó által tervezett
GÉPÉSZETI ÉS VILLAMOS BERENDEZÉSEK TERVEZÉSE-ÉPÍTÉSE
Szerződéses Feltételei

A KIEGÉSZÍTŐ MAGAS- ÉS MÉLYÉPÍTÉSI MUNKÁKKAL

Angol nyelvű Eredeti Kiadás 1999
ISBN 2-88432-023-7

FEDERATION INTERNATIONALE DES INGENIEURS-CONSEILS (FIDIC)

P.O. Box 86
CH-1000 Lausanne 12
Switzerland
Tel +41-21-653 50 03
Fax +41-21-653 54 32
fidic@pobox.com

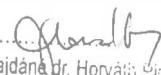
magyar nyelvű kiadás 2001
ISSN 12 18 6120
ISBN 963 85287 8 8

Megvásárolható:
Magyar Tanácsadó Mérnökök és Építészek Szövetsége (TMSz)

Cím:
H-1016 Budapest, Krisztina krt. 99. IV/406
Tel: (+36-1) 488-2037
Fax: (+36-1) 375-7982


dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos

Budapesti Közlekedési
Zártkörűen Működő Részvénytársaság


Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska
PKV 74

5.SZ. MELLÉKLET

A MEGRENDELŐ KÖVETELMÉNYEI

**(az Ajánlatkérési Dokumentáció "3. Tervezési követelmények és kivitelezési követelmények" című kötetek tekintetében a 2014. április 15-én, a 3. sz. Kiegészítő Tájékoztató keretében megküldött kötetek az irányadóak)
(külön dokumentumban)**



dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos

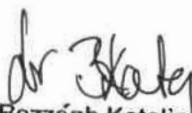
Budapesti Közlekedési
Zártkörűen Működő Részvénytársaság

80. oldal



Dr. Vajda dr. Horváth Piroska Éva
BKV Zrt.

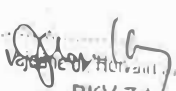
6.SZ. MELLÉKLET
A BENYÚJTOTT TELJESÍTÉSI BIZTOSÍTÉK
(külön dokumentumban)


dr. Bezzégh Katalin

Jogtanácsos
Budapesti Közlekedési

Zártkörűen Működő Részvénytársaság

81. oldal


Dr. Vajda György
BKV Zrt.

7.SZ. MELLÉKLET

ELŐLEG-VISSZAFIZETÉSI BIZTOSÍTÉK (külön dokumentumban)

dr. Bezzegh Katalin

dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos

Budapesti Közlekedési
Zártkörűen Működő Részvénytársaság

82. oldal

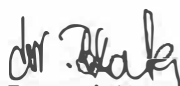
Dr. Vajdáné Dr. Horváth
BKV Zrt

8.SZ. MELLÉKLET

MÉRNÖKI LÉTESÍTMÉNYEK (PROJEKTEK) ALL RISK BIZTOSÍTÁSA (KIVONAT)

(http://www.metro4.hu/dbr_szerzodesek.php)

"P7/2: Biztosítási szolgáltatás nyújtása" cím alatt található dokumentumok)
(külön dokumentumban)



Dr. Bezzegh Katalin

Jogtanácsos

Budapesti Közlekedési

Zártkörűen Működő Részvénytársaság



Dr. Vajdáné dr. Horváth Pirooska Éva